



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761033189309>

Statistics Canada

Health Division
Social Security Section

Canadian Centre
for Justice Statistics

Statistique Canada

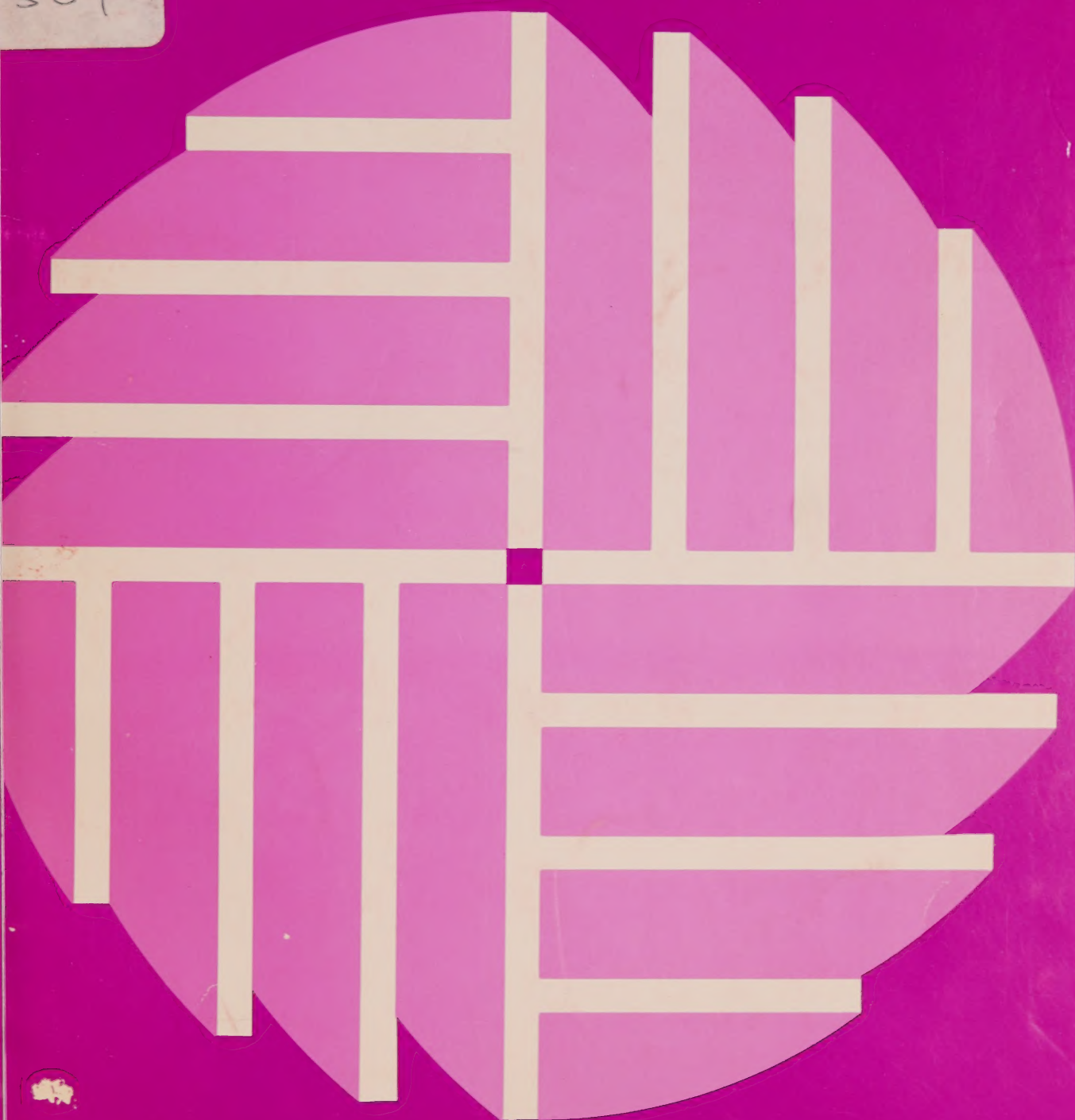
Division de la santé
Section de la sécurité sociale

Centre canadien
de la statistique juridique

Legal Aid, 1981

Aide juridique, 1981

5
507



Note

This and other government publications may be purchased from local authorized agents and other community bookstores or by mail order.

Mail orders should be sent to Publication Sales and Services, Statistics Canada, Ottawa, K1A 0V7, or to Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, K1A 0S9.

Inquiries about this publication should be addressed to:

Social Security Section,
Health Division,

Statistics Canada, Ottawa, K1A 0Z5 (telephone: 995-9544) or to a local Advisory Services office:

St. John's (Nfld.)	(737-4073)
Halifax	(426-5331)
Montréal	(283-5725)
Ottawa	(992-4734)
Toronto	(966-6586)
Winnipeg	(949-4020)
Regina	(359-5405)
Edmonton	(420-3027)
Vancouver	(666-3695)

Toll-free access to the regional statistical information service is provided in Nova Scotia, New Brunswick, and Prince Edward Island by telephoning 1-800-565-7192. Throughout Saskatchewan, the Regina office can be reached by dialing 1(112) 800-667-3524, and throughout Alberta, the Edmonton office can be reached by dialing 1-800-222-6400.

Nota

On peut se procurer cette publication, ainsi que toutes les publications du gouvernement du Canada, auprès des agents autorisés locaux, dans les librairies ordinaires ou par la poste.

Les commandes par la poste devront parvenir à Ventes et Services de publications, Statistique Canada, Ottawa, K1A 0V7, ou à Imprimerie et édition, Approvisionnements et services Canada, Ottawa, K1A 0S9.

Toutes demandes de renseignements sur la présente publication doivent être adressées à:

Section de la sécurité sociale,
Division de la santé,

Statistique Canada, Ottawa, K1A 0Z5 (téléphone: 995-9544) ou à un bureau local des Services consultatifs situé aux endroits suivants:

St. John's (T.-N.)	(737-4073)
Halifax	(426-5331)
Montréal	(283-5725)
Ottawa	(992-4734)
Toronto	(966-6586)
Winnipeg	(949-4020)
Regina	(359-5405)
Edmonton	(420-3027)
Vancouver	(666-3695)

On peut obtenir une communication gratuite avec le service régional d'information statistique de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard en composant 1-800-565-7192. En Saskatchewan, on peut communiquer avec le bureau régional de Regina en composant 1(112) 800-667-3524, et en Alberta, avec le bureau d'Edmonton au numéro 1-800-222-6400.

Catalogue

86-507

Occasional

Canada and Quebec Pension Plans
1984

ERRATUM

TABLE 6

Page 121, column 6, 1982-83
should read 69,982.

4-2306-516

Catalogue

86-507

Hors série

Régimes de pensions du Canada et
de rentes du Québec
1984

ERRATUM

TABLEAU 6

Page 121, colonne 6, 1982-83 doit
se lire 69,982.

4-2306-516



Statistics Canada
Health Division
Social Security Section
Canadian Centre
for Justice Statistics

Statistique Canada
Division de la santé
Section de la sécurité sociale
Centre canadien
de la statistique juridique

Government
Publications

Legal aid

Social security
Provincial programs

1981

Aide juridique

Sécurité sociale
Programmes provinciaux

1981

Published under the authority of
the Minister of Supply and
Services Canada

Statistics Canada should be credited when
reproducing or quoting any part of this document

© Minister of Supply
and Services Canada 1981

July 1981
4-2306-511

Price: Canada, \$7.00
Other Countries, \$8.40

Catalogue 85-507

ISBN 0-660-50607-6

Ottawa

Publication autorisée par
le ministre des Approvisionnements et
Services Canada

Reproduction ou citation autorisée sous réserve
d'indication de la source: Statistique Canada

© Ministre des Approvisionnements
et Services Canada 1981

Juillet 1981
4-2306-511

Prix: Canada, \$7.00
Autres pays, \$8.40

Catalogue 85-507

ISBN 0-660-50607-6

Ottawa

SYMBOLS

The following standard symbols are used in Statistics Canada publications:

- .. figures not available.
- ... figures not appropriate or not applicable.
- nil or zero.
- amount too small to be expressed.
- P preliminary figures.
- r revised figures.
- x confidential to meet secrecy requirements of the Statistics Act.

SIGNES CONVENTIONNELS

Les signes conventionnels suivants sont employés uniformément dans les publications de Statistique Canada:

- .. nombres indisponibles.
- ... n'ayant pas lieu de figurer.
- néant ou zéro.
- nombres infimes.
- P nombres provisoires.
- r nombres rectifiés.
- x confidentiel en vertu des dispositions de la Loi sur la statistique relatives au secret.



CATALOGUE

85-507

OCCASIONAL

Legal Aid

1981

ERRATA

Page 60, should read:

The Alberta data, reproduced in Text Table XIX, indicate that economic reasons account for about one third of the refused applications for criminal legal aid and one fifth of those for civil legal aid.

4-2306-511

CATALOGUE

85-507

HORS SÉRIE

Aide juridique

1981

ERRATA

Le paragraphe de la page 60 doit être:

Les chiffres données par l'Alberta et reproduits au tableau explicatif XIX nous apprennent qu'à peu près le tiers des demandes refusées en matière criminelle l'ont été pour des motifs d'ordre économique, proportion qui tombe à un cinquième pour les demandes refusées d'aide juridique en matière civile.

4-2306-511



PREFACE

Legal aid is a component of two major areas of activity in our society: the administration of justice, and the provision of social services. The present publication, Legal Aid, 1981, reflects that relationship and is jointly published by two groups within Statistics Canada: the Canadian Centre for Justice Statistics, and the Health Division (Social Security Statistics Section).

From a social security point of view, legal aid forms part of a very large network of programs to ensure that Canadian residents enjoy both income security and necessary social services, regardless of socio-economic status. The present report is one of a series which includes topics such as Workmen's/Workers Compensation (Catalogue 86-501), Criminal Injuries Compensation (Catalogue 86-502), and Social Security (National Programs) (Catalogue 86-201).

From a justice perspective, legal aid represents a significant step in recent efforts to improve access to the judicial system. The development of legal aid plans in Canada is seen as part of a wider effort which includes the relaxing of criteria to grant standing before the courts, the development of modified procedural rules, the establishment of small claims courts and family courts, and the acceptance of the idea of contingency fees.

The present report provides a national profile of provincial and territorial legal aid plans. With reference to a number of key program components such as organization, service delivery, financial eligibility, grounds for denying legal aid, and appeal procedures, it brings out similarities and differences among Canadian jurisdictions. In its statistical section, which covers the period 1975-76 to 1978-79, this report deals with two main factors: service - the extent to which persons have been assisted, and finance - the amounts spent by these plans.

PRÉFACE

L'aide juridique fait partie de deux sphères d'activité importante de notre société: l'administration de la justice et la prestation de services sociaux. La présente publication, Aide juridique, 1981, qui est l'oeuvre commune de deux groupes de Statistique Canada: le Centre canadien de la statistique juridique et la Division de la santé (Section de la statistique de la sécurité sociale) en témoigne.

Sur le plan de la sécurité sociale, l'aide juridique fait partie d'un vaste ensemble de programmes visant à faire en sorte que les Canadiens jouissent de la sécurité du revenu et des services sociaux dont ils ont besoin, quelle que soit leur situation socio-économique. La publication fait partie d'une série où figurent des sujets comme l'Indemnisation des victimes des accidents du travail (n° 86-501 au catalogue), l'Indemnisation des victimes d'actes criminels (n° 86-502 au catalogue) et la Sécurité sociale (Programmes nationaux) (n° 86-201 au catalogue).

Du point de vue de la justice, l'aide juridique représente une étape importante des efforts déployés récemment en vue d'améliorer l'accès au régime juridique. L'établissement de régimes d'aide juridique au Canada s'inscrit dans le cadre des mesures prises afin d'élargir les critères d'accessibilité aux tribunaux, de modifier les règles de procédure, d'établir des cours des petites créances et des tribunaux de la famille et de faire accepter l'idée d'honoraires conditionnels.

La publication présente une analyse des régimes d'aide juridique des provinces et des territoires. Un certain nombre des principaux éléments des programmes comme l'organisation, la prestation des services, l'admissibilité financière, les motifs de refuser l'aide juridique et les procédures d'appel font ressortir les similarités et les différences entre les diverses autorités concernées du Canada. Dans la partie statistique, qui porte sur la période 1975-76 à 1978-79, le rapport aborde deux éléments principaux: les services - le degré d'aide accordée aux personnes, et l'aspect financier - les montants qu'ont versés ces régimes.

A related report, Legal Aid Services in Canada, 1979-80, has also been prepared recently on behalf of the Implementation Work Group on Justice Statistics, and provides individual profiles of provincial and territorial legal aid plans. These two reports are complementary and should be read as companion documents.

Legal Aid, 1981 has been initiated and produced in the Social Security Section of the Health Division. Sincere thanks are expressed to the administrators of provincial and territorial plans, as well as officers of the federal Department of Justice, for their assistance in preparing this report.

Director,
Health Division,

John Coombs

Executive Director,
Canadian Centre for Justice Statistics,

Gaylen Duncan

Le Groupe chargé de la mise en oeuvre de l'information et de la statistique judiciaires vient également de faire paraître une publication connexe, Services d'aide juridique au Canada, 1979-80. On y trouve des analyses distinctes des régimes provinciaux et territoriaux d'aide juridique; c'est pourquoi ces deux publications se complètent et doivent être lues ensemble.

La publication Aide juridique, 1981 a été entreprise et produite à la Section de la sécurité sociale de la Division de la santé. Nous désirons exprimer nos sincères remerciements aux administrateurs des régimes provinciaux et territoriaux ainsi qu'aux fonctionnaires du ministère fédéral de la Justice qui nous ont prêté leur précieux concours.

Le directeur,
Division de la santé,

John Coombs

Le directeur exécutif,
Centre canadien de la statistique juridique,

Gaylen Duncan

TABLE OF CONTENTS

	Page
Legal Aid	9
Overview	9
History	9
Provincial Plans	10
Agreements with the Federal Government	16
Duty Counsel	18
Legal Aid Services	19
Public Education	30
Student Legal Aid Services	30
Other Legal Aid Services	32
Statistics	32

Figure

I. Total Expenditures of Legal Aid Plans, Canada	36
II. Expenditures of Legal Aid Plans, Per Capita of Population, for Canada, 1975-76 to 1978-79, and Provinces, 1978-79	36
III. Per Capita Expenditures on Legal Aid Plans, Canada and Provinces, 1975-76 to 1978-79	39
IV. Expenditures of Legal Aid Plans, by Object, Provinces, 1978-79	41
V. Payments to Private Practice Lawyers as a Percentage of Total Expenditures of Legal Aid Plans, for Provinces, 1978-79	42
VI. Total Expenditures of Legal Aid Plans, by Source of Funds, for Canada, 1978-79	44
VII. Federal Legal Aid Contributions, for Canada, 1975-76 to 1978-79, and for Provinces, 1978-79	46
VIII. Federal Contribution as Percentage of Total, for Canada, 1975-76 to 1978-79, and for Provinces, 1978-79	46
IX. Proportion of Legal Aid Cases Completed by Staff Lawyers for Provinces, 1978-79	49
X. Proportion of Civil Law Cases in Total Legal Aid Caseload, for Provinces, 1978-79	54

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Aide juridique	9
Aperçu général	9
Historique	9
Les régimes provinciaux	10
Accords conclus avec le gouvernement fédéral	16
Les avocats de service	18
Services de l'aide juridique	19
L'éducation du public	30
Les services étudiants d'aide juridique	30
Autres services d'aide juridique	32
Statistiques	32

Figure

I. Dépenses totales des régimes d'aide juridique, Canada	36
II. Dépenses totales des régimes d'aide juridique, par habitant, Canada, 1975-76 à 1978-79, et provinces, 1978-79	36
III. Dépenses par habitant consacrées, aux régimes d'aide juridique, Canada et provinces, 1975-76 à 1978-79	39
IV. Dépenses des régimes d'aide juridique par article de dépenses, provinces, 1978-79	41
V. Montants versés aux avocats de pratique privée en pourcentage des dépenses totales des régimes d'aide juridique, provinces, 1978-79	42
VI. Dépenses des régimes d'aide juridique, selon la source des fonds, Canada, 1978-79	44
VII. Contributions de l'administration fédérale aux régimes d'aide juridique, Canada, 1975-76 à 1978-79, et provinces, 1978-79	46
VIII. Contribution fédérale en pourcentage du total, Canada, 1975-76 à 1978-79, et provinces 1978-79	46
IX. Proportion des causes où l'on a fait appel à l'aide juridique entendues par des avocats salariés, provinces, 1978-79	49
X. Proportion des causes civiles où l'on a fait appel à l'aide juridique par rapport à l'ensemble des causes de ce genre, provinces, 1978-79	54

TABLE OF CONTENTS - Continued

TABLE DES MATIÈRES - suite

Text Table	Page
I. Legal Aid Legislation and Dates of Proclamation, for Provinces	11
II. Names and Addresses of Agencies/ Government Departments Administering Legal Aid Plans, for Provinces, 1981	13
III. Effective Date of Cost-sharing Agreements with the Federal Government, for Provinces	17
IV. Grounds for Possible Denial of Legal Aid, for Newfoundland, Nova Scotia, Quebec and the Northwest Territories	22
V. Grounds for Possible Denial of Legal Aid, for New Brunswick, Ontario, Manitoba and the Northwest Territories	23
VI. Universities with Legal Aid Clinics, for Regions, 1980	31
VII. Autonomous or Independent Legal Aid Services Funded Principally by Legal Aid Plans and/or Government	33
VIII. Total Expenditures of Legal Aid Plans Examined in Relation to Total Population, for Provinces, 1975-76 to 1978-79	37
IX. Total Expenditures of Legal Aid Plans Examined in Relation to Population 18 to 64 and Labour Force, for Canada, 1975-76 to 1978-79	40
X. Total Expenditures of Legal Aid Plans, by Source of Fund, for Canada, 1975-76 to 1978-79	40
XI. Client Contributions and Recoveries, for Selected Provinces, 1975-76 to 1978-79	47
XII. Federal Contributions to Legal Aid Plans, Per Capita of Population, for Provinces, 1975-76 to 1978-79	50
XIII. Number of Cases Assigned, by Type of Case and Service Delivery, for Quebec, 1975-76 to 1978-79	50
XIV. Number of Cases Completed, by Type of Case, and Percentage Distribution by Mode of Service Delivery, for Provinces, 1975-76 to 1978-79	52
XV. Number of Cases Completed, and Percentage Distribution by Type of Case, for Selected Provinces, 1975-76 to 1978-79	55

Tableau explicatif	Page
I. Textes législatifs adoptés en matière d'aide juridique, avec date de proclamation, selon la province	11
II. Nom et adresse des organismes chargés de l'administration des régimes d'aide juridique des diverses provinces, 1981	13
III. Date d'entrée en vigueur des accords de partage des dépenses entre le gouvernement fédéral et les provinces	17
IV. Motif du refus d'accorder l'aide juridique, pour la Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse, le Québec et les Territoires du Nord-Ouest	22
V. Motifs du refus d'accorder l'aide juridique, pour le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, le Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest	23
VI. Les universités qui possèdent un service étudiant d'aide juridique, pour les régions, 1980	31
VII. Les services d'aide juridique autonomes ou indépendants bénéficiant d'une subvention d'un régime d'aide juridique ou d'un gouvernement	33
VIII. Dépenses totales des régimes d'aide juridique, par rapport au nombre d'habitants, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79	37
IX. Dépenses totales des régimes d'aide juridique, par rapport aux personnes entre 18 et 64 ans et par rapport à la population active, pour le Canada, 1975-76 à 1978-79	40
X. Dépenses totales des régimes d'aide juridique, selon la source des fonds, pour le Canada, 1975-76 à 1978-79	40
XI. Contributions des clients et recouvrements, pour certaines provinces, 1975-76 à 1978-79	47
XII. Contributions fédérales aux régimes d'aide juridique, par habitant, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79	50
XIII. Nombre de causes confiées selon le genre de cause et la prestation des services, pour le Québec, 1975-76 à 1978-79	50
XIV. Nombre de causes terminées, selon le genre de cause, et répartition en pourcentage selon la prestation de service, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79	52
XV. Nombre de causes terminées et répartition en pourcentage selon le genre de cause, pour certaines provinces, 1975-76 à 1978-79	55

TABLE OF CONTENTS - Concluded

	Page
Text Table	
XVI. Average Cost Per Legal Aid Case Completed by Private Practice Lawyers, for Selected Provinces, 1975-76 to 1978-79	57
XVII. Criminal Cases Completed, by Disposition, for Alberta, 1976-77 to 1978-79	57
XVIII. Disposition of Criminal Cases by Law Courts, for British Columbia, 1976-77 to 1978-79	57
XIX. Number of Legal Aid Applications Refused, by Type of Case and Reason for Refusal, for Alberta, 1976-77 to 1978-79	59

Table

1. Expenditures of Legal Aid Plans, by Object, for Provinces, 1975-76 to 1978-79	62
2. Expenditures of Legal Aid Plans, a Percentage Distribution by Object, for Provinces, 1975-76 to 1978-79	64
3. Expenditures of Legal Aid Plans, by Source of Fund, for Provinces, 1975-76 to 1978-79	66
4. Expenditures of Legal Aid Plans, a Percentage Distribution, by Source of Fund, for Provinces, 1975-76 to 1978-79	67
5. Number of Cases Completed, by Type of Case and Service Delivery, for Provinces, 1975-76 to 1978-79	69
6. Number of Criminal Legal Aid Cases Completed, by Delivery System and Type of Offence, for Provinces, 1975-76 to 1978-79	72
7. Number of Criminal Legal Aid Cases Completed, a Percentage Distribution by Type of Offence, for Provinces, 1975-76 to 1978-79	78
8. Total Number of Applications for Legal Aid and Number of Applications Rejected, for Selected Provinces, 1975-76 to 1978-79	82

TABLE DES MATIÈRES - fin

	Page
Tableau explicatif	
XVI. Coût moyen des causes réglées, pour l'aide juridique, par des avocats du secteur privé, pour certaines provinces, 1975-76 à 1978-79	57
XVII. Causes criminelles tranchées, pour l'Alberta, 1976-77 à 1978-79	57
XVIII. Règlement judiciaire de causes criminelles pour la Colombie-Britannique, 1976-77 à 1978-79	57
XIX. Nombre de refus de demandes d'aide juridique, par genre de cause et motif de refus, pour l'Alberta, 1976-77 à 1978-79	59

Tableau

1. Dépenses des régimes d'aide juridique, par article de dépense, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79	62
2. Dépenses des régimes d'aide juridique, répartition en pourcentage par article de dépense, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79	64
3. Dépenses des régimes d'aide juridique, selon la source des fonds, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79	66
4. Dépenses des régimes d'aide juridique, répartition en pourcentage, selon la source des fonds, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79	67
5. Nombre de causes terminées selon le genre de cause et la prestation des services, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79	69
6. Nombre de causes criminelles où l'on a fait appel à l'aide juridique selon le système de prestation et le genre d'infraction, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79	72
7. Nombre de causes criminelles où l'on a fait appel à l'aide juridique, répartition en pourcentage, selon le genre d'infraction, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79	78
8. Nombre de demandes d'aide juridique et nombre de demandes rejetées, pour certaines provinces, 1975-76 à 1978-79	82

LEGAL AID

Overview

Before its institutionalization in law and in federal-provincial cost-sharing schemes, legal aid was based on charity and differed from present-day services, not just in the amount of assistance but also in philosophy. Legal aid is now seen as a component of an effective judicial system rather than as a facet of social welfare.

All provinces and territories provide legal aid in criminal cases to eligible persons who might be imprisoned or lose their livelihood if convicted. Varying amounts of help are given for civil matters in all jurisdictions except New Brunswick. Eligibility is established according to financial circumstances, the basic aim being to assist those who would be unable to retain counsel or suffer serious hardship if they had to obtain legal services on their own. The officials/agents who grant legal aid vary, depending on the jurisdiction, but they are usually located in the local administrative unit or office to which application is made.

History(1)

Before the advent of organized legal aid, lawyers sometimes provided free legal services to people who could not pay. Or they charged reduced fees depending on a client's financial circumstances. An early arrangement for providing legal help was to appoint a lawyer when an indigent person was charged with a serious crime. The appointment may have been made by a judge or on a judge's request, depending on the jurisdiction, and the provincial or territorial department concerned with justice usually looked after the cost, at least for the more serious and time-consuming cases. But the government did not always pay the lawyer who was appointed; for example, in Saskatchewan, it was only in the late 1950's that the Attorney General's Department adopted the policy of paying these lawyers.

In the development of legal aid plans, there were, basically, three different patterns. In Newfoundland, Nova Scotia, Quebec, Manitoba and British Columbia, the

(1) For more information, consult the Department of Justice report, The Delivery of Legal Aid Services in Canada (Ottawa, 1974), and the National Task Force on the Administration of Justice report, Legal Aid Services in Canada 1977-78, Comparison of Services (Regina, 1979), which provide historical sketches for each province and territory.

AIDE JURIDIQUE

Aperçu général

Il n'y a pas très longtemps, l'aide juridique plongeait ses racines non pas dans le droit mais dans la charité. Aujourd'hui, garantie par la loi et subventionnée par des accords fédéraux-provinciaux de partage des frais, l'aide juridique est considérée non plus comme un volet de l'aide sociale mais comme un des éléments constitutifs d'un système juridique efficace.

Aujourd'hui toutes les provinces et territoires assurent, au pénal, une aide juridique à toute personne admissible, passible d'une peine d'emprisonnement ou susceptible de perdre ses moyens de subsistance. Toutes les juridictions, à l'exception du Nouveau-Brunswick, fournissent également une certaine assistance en matière civile. L'admissibilité dépend des moyens financiers de l'intéressé, le but étant d'aider les personnes qui ne peuvent pas se permettre de retenir les services d'un avocat ou qui ne peuvent le faire sans se priver des moyens nécessaires de subsistance. Les modalités d'organisation varient selon les provinces mais le personnel de l'aide juridique se trouve en général sur place, dans les locaux mêmes où sont déposées les demandes.

Histoire(1)

Avant l'instauration d'un système d'aide juridique, les avocats offraient parfois, à titre bénévole, leurs services aux plaideurs nécessiteux. Selon la situation financière du client, ils leurs arrivaient aussi de réduire le montant de leurs honoraires. Il était, dans ce temps-là, courant de commettre d'office un avocat chargé de la défense des indigents accusés d'infractions sérieuses. Cette commission d'office était faite, selon la juridiction, soit par le juge soit à sa demande, et l'organisme provincial ou territorial chargé de la justice assumait en général les frais, du moins dans les affaires les plus sérieuses ou les plus difficiles. Mais le gouvernement ne versait pas toujours des honoraires à l'avocat commis d'office; en Saskatchewan, par exemple, ce n'est que vers la fin des années 50 que le ministère du procureur général a décidé de commencer à rémunérer ces avocats.

Dans la mise en place de régimes d'aide juridique, on trouve essentiellement trois modèles différents: à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, au Québec, au Manitoba et en Colombie-Britannique,

(1) Pour plus d'informations, voir le rapport du ministère de la Justice, intitulé La prestation des services d'aide juridique au Canada (Ottawa, 1974), ainsi que le rapport du groupe de travail national sur l'administration de la justice, intitulé Legal Aid Services in Canada 1977-78, Comparison of Services (Regina, 1979), qui contient un résumé historique de l'aide juridique dans chaque province ou territoire.

provincial law society first developed legal aid clinics; the efforts of the law societies led in due course to the development of government funded legal aid. In Ontario and Alberta the law society and the provincial government went through a developmental period which culminated in the current plan, which in both provinces is now to a large extent funded by the government. In Prince Edward Island and New Brunswick, the provincial government introduced the present legal aid plan; and in Saskatchewan, it introduced at first a judicare plan, based on an agreement between the law society and the province and a few years later the present plan, which provides for legal services, as a rule, through salaried lawyers. In the three latter provinces, there was neither an organized plan until one was established by the provincial government, nor a developmental period.

In the two territories, the federal Department of Justice had administered a criminal legal aid plan for a number of years until 1971. At that time the administration of justice functions including the provision of legal aid were transferred to the territories.

Provincial Plans

Legislation. Text Table I shows the legislation relevant to the provincial legal aid plans together with the purpose of legislation and dates of proclamation. Nothing is shown for Prince Edward Island, for although an act was passed to become effective April 1, 1973 it was not proclaimed. Nor is legislation shown for Alberta, because the Legal Aid Society there has been incorporated under the Societies Act, and the plan is based on an agreement between the province and the Law Society. For British Columbia also nothing is shown with respect to the establishment of the Legal Aid Society; it was a corporate entity created by the Law Society under the Societies Act.

For Nova Scotia, Ontario, Saskatchewan and British Columbia, more than one piece of legislation is shown. In each case the most recent act is the one currently in force, the earlier legislation being superceded.

Administrative bodies. Text Table II gives names and addresses (as of spring 1981) of the provincial bodies that administer the

c'est l'Association du Barreau de la province qui a pris l'initiative d'instaurer des bureaux d'aide juridique; ce n'est que par la suite que les gouvernements décidèrent de subventionner l'aide juridique et d'assurer, ainsi, la relève du secteur privé. En Ontario et en Alberta, l'Association du Barreau et le gouvernement provincial collaborèrent au long d'une période initiale de mise en place de l'actuel régime d'aide juridique qui, dans les deux provinces, est en grande partie subventionné par le gouvernement. Dans l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick, ce sont les gouvernements provinciaux qui établirent les régimes actuels d'aide juridique et, en Saskatchewan, c'est également le législateur qui a, à l'origine, introduit un régime d'aide juridique, fondé sur un accord entre l'Association du Barreau et la province, régime qui, quelques années plus tard, céda la place au régime actuellement en vigueur qui prévoit une assistance juridique, principalement par l'intermédiaire d'avocats appointés, c'est-à-dire salariés. Dans ces trois dernières provinces, aucun régime d'aide juridique n'existait avant l'initiative du gouvernement provincial et la création a été subite, sans période intérimaire de mise en place.

Dans les deux territoires, le ministère fédéral de la Justice administrait déjà, depuis plusieurs années et jusqu'en 1971, un régime d'aide juridique en matière pénale. Ce n'est, en effet, qu'à cette date que les territoires se sont vu confier l'administration de la justice et, par voie de conséquence, du régime d'aide juridique.

Les régimes provinciaux

Les textes législatifs. Le tableau explicatif I représente les textes législatifs adoptés par les provinces en matière de régimes d'aide juridique avec leurs objectifs et la date de leur proclamation. L'Île-du-Prince-Édouard ne figure pas à ce tableau étant donné que le texte adopté devait entrer en vigueur le 1^{er} avril 1973 mais qu'il n'a toujours pas été proclamé. L'Alberta n'y figure pas non plus étant donné que, dans cette province, la Société d'aide juridique a été incorporée d'après la Societies Act et que le régime fonctionne selon un accord passé entre la province et l'Association du Barreau. Notons qu'en Colombie-Britannique, l'aide juridique relève, là aussi, d'une corporation de droit privé incorporé par l'Association du Barreau en vertu de la Societies Act.

Dans les cas de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario, de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique, on trouve non seulement un mais plusieurs textes. Dans chaque cas, le texte régissant la matière est le plus récent, adopté en remplacement d'un texte antérieur.

Organes administratifs. Le tableau explicatif II comprend le nom et l'adresse (sauf changements intervenus depuis le printemps 1981) des

TEXT TABLE I. Legal Aid Legislation and Dates of Proclamation, for Provinces

TABLEAU EXPLICATIF I. Textes législatifs adoptés en matière d'aide juridique, avec date de proclamation, selon la province

Province	Name and purpose of legislation Titre et objet de la loi	Time of proclamation Date de sa proclamation
Newfoundland - Terre-Neuve	The Legal Aid Act (Established the Newfoundland Legal Aid Commission; outlined the legal aid plan) - (Institue la Commission d'aide juridique de Terre-Neuve et pose les grandes lignes du régime d'aide juridique)	January 6, 1976 - 6 janvier 1976
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	Legal Aid Planning Act (Authorized the making of agreements, arrangements and regulations pertaining to legal aid) - (Autorise l'adoption d'accords, de mesures et de règlements relatifs à l'aide juridique) The Legal Aid Act (Established the Nova Scotia Legal Aid Commission; outlined the legal aid plan) - (Institue la Commission d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse et fonde le régime d'aide juridique)	January 6, 1970 - 6 janvier 1970 November 1, 1977 - 1 ^{er} novembre 1977
New Brunswick - Nouveau-Brunswick	Legal Aid Act (Outlined the legal aid plan; entrusted the plan to the Barrister's Society) - (Pose les grandes lignes du régime d'aide juridique et en confie l'administration de l'Association du Barreau)	January 1, 1972 - 1 ^{er} janvier 1972
Québec	Legal Aid Act - Loi de l'aide juridique (Established the Legal Services Commission; outlined the legal aid plan) - (Institue la Commission des services juridiques et met sur pied le régime d'aide juridique)	September 5, 1972 - 5 septembre 1972
Ontario	The Law Society Amendment Act (Introduced legal aid; specified legal and financial criteria for providing legal aid; placed the legal aid plan in the hands of the Law Society of Upper Canada) - (Institue l'aide juridique, pose les critères juridiques et financiers d'admissibilité, et confie le régime d'aide juridique au Barreau de l'Ontario (Law Society of Upper Canada) Legal Aid Act (Outlined current legal aid plan; introduced tariff-based judicare) - (Organise l'actuel régime d'aide juridique et met sur pied le système <u>judicare</u> accompagné d'un barème des honoraires) Legal Aid Act (Amendment) - (Modification)	April 5, 1951 - 5 avril 1951 March 29, 1967 - 29 mars 1967 September 1, 1971 - 1 ^{er} septembre 1971
Manitoba	Legal Aid Services Society of Manitoba Act (Established the Legal Aid Services Society of Manitoba; authorized the Society to develop a legal aid plan) - (Institue la Société des services d'aide juridique du Manitoba et autorise cette société à mettre sur pied un régime d'aide juridique)	February 1, 1972 - 1 ^{er} février 1972

TEXT TABLE I. Legal Aid Legislation and Dates of Proclamation, for Provinces - Concluded

TABLEAU EXPLICATIF I. Textes législatifs adoptés en matière d'aide juridique, avec date de proclamation, selon la province - fin

Province	Name and purpose of legislation Titre et objet de la loi	Time of proclamation Date de sa proclamation
Saskatchewan	<p>Act to Amend the Legal Profession Act</p> <p>(Embodied the agreement between the provinces and the Law Society for a legal aid plan to be operated by the latter) - (Incorpore l'accord conclu entre la province et l'Association du Barreau, accord en vertu duquel l'Association du Barreau est chargé d'administrer un régime d'aide juridique)</p> <p>The Community Legal Services (Saskatchewan) Act</p> <p>(Established the Legal Services Commission; outlined the current legal aid plan) - (Institue la Commission des services juridiques et instaure l'actuel régime d'aide juridique)</p>	<p>April 1, 1967 - 1^{er} avril, 1967</p> <p>August 20, 1974 - 20 août 1974</p>
British Columbia - Colombie-Britannique	<p>Court Rules of Practice Act, Section 7</p> <p>(Amended to enable the Legal Aid Society to recover cost for civil legal aid) - (Modifié afin de permettre à la Société d'aide juridique le recouvrement de ses frais pour les affaires civiles)</p> <p>The Legal Services Commission Act</p> <p>(Established the Legal Services Commission; authorized the Commission to plan, develop and finance legal services programmes) - (Institue la Commission des services juridiques et autorise celle-ci à mettre sur pied et à subventionner des programmes d'aide juridique)</p> <p>The Legal Services Society Act</p> <p>(Established the Legal Services Society; authorized the Society to administer provincial legal services programmes) - (Institue la Legal Services Society et autorise celle-ci à administrer les programmes provinciaux d'aide juridique)</p>	<p>April 9, 1968 - 9 avril 1968</p> <p>August 1, 1975 - 1^{er} août 1975</p> <p>October 1, 1979 - 1^{er} octobre 1979</p>
Yukon	<p>Legal Aid Ordinance</p> <p>(Established the Legal Aid Committee; outlined the legal aid plan) - (Institue le Comité d'aide juridique et instaure le régime d'aide juridique)</p>	<p>December 1975 - décembre 1975</p>
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest	<p>Legal Services Ordinance</p> <p>(Established the Legal Services Board; outlined the legal aid plan; also incorporates other legal services paid for out of public funds) - (Institue le Legal Services Board et instaure un régime d'aide juridique qui intègre les autres services juridiques subventionnés)</p>	<p>November 1, 1979 - 1^{er} novembre 1979</p>

TEXT TABLE II. Names and Addresses of Agencies/Government Departments Administering Legal Aid Plans, for Provinces, 1981

TABLEAU EXPLICATIF II. Nom et adresse des organismes chargés de l'administration des régimes d'aide juridique des diverses provinces, 1981

Province	Name - Nom	Address - Adresse
Newfoundland - Terre-Neuve	Legal Aid Commission	21 Churchill, St. John's, Nfld.
Prince Edward Island - Île-du-Prince-Édouard	Office of the Public Defender, Department of Justice	Law Courts Building, Box 2200, Charlottetown, P.E.I. C1A 8B9
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	Legal Aid Commission	5212 Sackville St., Suite 401, Halifax, Nova Scotia B3J 1K6
New Brunswick - Nouveau-Brunswick	Legal Aid Committee, Barrister's Society of New Brunswick - Comité d'aide juridique, Asso- ciation du Barreau du Nouveau-Brunswick	P.O. Box 1144, Fredericton, N.B. E3B 5C2 CP 1144, Fredericton, N.-B. E3B 5C2
Québec	Commission des services juridiques	2 Complexe Desjardins, Suite 1404, Montréal, P.Q. H5B 1B3
Ontario	Legal Aid Committee, The Ontario Legal Aid Plan	Osgoode Hall, Toronto, Ont. M5H 2N6
Manitoba	The Legal Aid Services Society of Manitoba	325 Portage Ave., Winnipeg, Man. R3B 2B9
Saskatchewan	The Saskatchewan Commu- nity Legal Services Com- mission	311-21st Street East, Saskatoon, Sask. S7K 0C1
Alberta	The Legal Aid Society of Alberta	401 Melton Building, 10310 Jasper Ave., Edmonton, Alberta T5J 2W4
British Columbia - Colombie-Britannique	Legal Services Society of British Columbia	P.O. Box 12120 555 West Hastings Street, Vancouver, B.C. V6B 4N6
Yukon	Legal Aid Committee	P.O. Box 2703, Whitehorse, Yukon, Y1A 2C6
Northwest Territories - Territoires du Nord- Ouest	Legal Services Board	Box 1320, Court House, Yellowknife, N.W.T.

legal aid plans. In some jurisdictions the body responsible for the plan has changed, it being the provincial law society until 1975 in Newfoundland, 1977 in Nova Scotia, 1972 in Quebec, 1971 in Manitoba, 1974 in Saskatchewan, 1973 in Alberta and 1970 in British Columbia.

In British Columbia the Legal Aid Society and the Legal Services Commission were recently amalgamated into the Legal Services Society. Historically, the former provided legal services, whereas the latter, a provincial government agency funded the Society and a number of community law offices, and disseminated legal information to the public. The new Legal Services Society will continue the work of both its predecessors.

Decentralization. In an effort to make legal aid more readily available throughout a province or territory, the delivery of services has been decentralized in most jurisdictions. Basically three approaches have been taken: (a) to have semi-autonomous local administrative bodies, as in Quebec, Saskatchewan and Alberta, (b) to have area directors, who are responsible for administering the program within a district (although they may be assisted for some purposes by an area committee, as in New Brunswick and Ontario) and (c) to have branch clinics directed by the provincial head office as in Newfoundland and Nova Scotia.

Manitoba and British Columbia have mixed systems. In Manitoba, area directors responsible to the provincial director are appointed to look after the judicare component, while neighbourhood law offices operate as branch operations of the provincial body. British Columbia's, Legal Services Society has 16 full-time offices which it inherited from the Legal Aid Society, and 18 area directors in other localities who receive applications, determine eligibility, and refer cases to lawyers.

It has not been practicable to decentralize in Prince Edward Island and in the two territories. But in Prince Edward Island a Summerside branch office is open four days each week. And in the Northwest Territories Maliiganik Tukisiiniakvik, which is located in the Baffin Region and the NWT Native Courtworkers, which has offices in the Mackenzie-Great Slave Lake area, accept

organismes provinciaux chargés de l'administration des régimes d'aide juridique. Dans certaines juridictions on constate que l'organisme responsable du régime a changé. C'était souvent, en effet, l'Association du Barreau de la province qui, par le passé, administrait les régimes d'aide juridique alors que ce n'est en général plus le cas. Ce changement est intervenu en 1975 à Terre-Neuve, en 1977 en Nouvelle-Écosse, en 1972 au Québec, en 1971 au Manitoba, en 1974 en Saskatchewan, en 1973 en Alberta et en 1970 en Colombie-Britannique.

En Colombie-Britannique la Legal Aid Society et la Legal Services Commission furent récemment fusionnées en une seule Legal Services Society. Par le passé, ce premier organisme fournissait l'aide judiciaire alors que le second, organisme du gouvernement provincial, assurait au premier ses moyen financiers ainsi d'ailleurs qu'à un certain nombre de centres juridiques communautaires. La commission était, en outre, chargée d'un programme d'éducation juridique s'adressant à l'ensemble de la population. La nouvelle Legal Services Society poursuit la tâche de ses deux prédécesseurs.

La décentralisation. Afin d'assurer une meilleure distribution de l'aide juridique à travers chaque province ou territoire, la plupart des juridictions ont adopté un plan de décentralisation des services. On distingue trois modes de décentralisation: a) les organes administratifs locaux semi-autonomes tels qu'on en trouve au Québec, en Saskatchewan et en Alberta, b) les directeurs régionaux responsables de l'administration d'un programme à l'échelle régionale et, au Nouveau-Brunswick et en Ontario, par exemple, flanqués d'un comité régional et, c) des bureaux locaux relevant d'un bureau central comme c'est le cas à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse.

Le Manitoba et la Colombie-Britannique ont adopté un système mixte. Au Manitoba, on trouve des directeurs régionaux responsables envers le directeur provincial et chargés du système judicare alors que des centres juridiques communautaires fonctionnent comme autant de succursales de l'organisme provincial. En Colombie-Britannique, la Legal Services Society gère 16 bureaux permanents hérités de la Legal Aid Society et auxquels s'ajoutent 18 directeurs régionaux chargés de recevoir les demandes, de trancher la question d'admissibilité et de transmettre les affaires à des avocats.

Il n'a pas semblé pratique d'adopter la décentralisation à l'Île-du-Prince-Édouard ainsi que dans les deux territoires. Mais dans l'Île-du-Prince-Édouard on trouve néanmoins, à Summerside, une succursale qui fonctionne quatre jours par semaine. Et dans les Territoires du Nord-Ouest, un Maliiganik Tukisiiniakvik qui est situé dans la Région Baffin, et le NWT Native Courtworkers, qui ont des bureaux dans la région de

applications for legal aid and forward them to the territorial legal aid office in Yellowknife.

Provincial law societies. As noted earlier, law societies often organized the first legal aid clinics. Sometimes the provincial government entrusted the society with the development of a legal aid plan. In fact the New Brunswick and Ontario law societies still administer their respective provincial legal aid plans. But in most provinces there is now a commission (Newfoundland, Nova Scotia, Quebec and Saskatchewan) or a legal aid society (Manitoba, Alberta and British Columbia).

Nonetheless, the influence of the law societies persists.(2) About half of the members of the commission or legal aid society, are appointed from a list provided by the law society in Newfoundland (three out of five) and Nova Scotia (seven out of 15); the corresponding proportion is about one-third in Manitoba (four out of 11). In Quebec only the chairman and the vice-chairman of the Commission must be lawyers; but a third of the members of the board of directors of the regional corporations are expected to be lawyers, notaries or law professors. In Saskatchewan at least two out of nine Commission members are from the Law Society. Alberta's Legal Aid Society is currently administered by a 15 member board of directors (consisting of 11 members from the Law Society, three lay representatives and a student from Student Legal Services in Edmonton), which is appointed jointly by the Law Society and the Attorney General. In British Columbia the Legal Services Society has 14 directors, half of whom are appointed by the Attorney General (with the proviso that at least two should not be lawyers) and the other half by the benchers of the law society (again with the stipulation that at least two should not be lawyers).

Mackenzie-Great Slave Lake, acceptent des applications pour l'aide juridique et les font parvenir au bureau territorial de l'aide juridique à Yellowknife.

Les associations du barreau provinciaux. Ainsi que nous l'avons déjà fait remarquer, c'est souvent l'Association du Barreau qui, dans les diverses provinces, a été la première à mettre sur pied des centres juridiques communautaires. Les gouvernements provinciaux ont alors parfois confié à l'Association du Barreau la mise en place d'un régime d'aide juridique. Rappelons qu'au Nouveau Brunswick et en Ontario l'Association du Barreau continue d'administrer le régime d'aide juridique. Dans la plupart des provinces, cependant, on trouve soit une commission (à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, au Québec et en Saskatchewan) soit une société d'aide juridique, telle qu'au Manitoba, en Alberta ou en Colombie-Britannique.

Mais même dans les provinces qui ont mis en place un organisme chargé de l'administration de l'aide juridique, l'association du barreau continue à jouer son rôle(2). À Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse à peu près la moitié des membres de la Commission ou de la Société d'aide juridique sont choisis d'après une liste dressée par l'Association du Barreau; trois sur cinq dans le premier cas et sept sur 15 dans le deuxième cas. Au Manitoba cette proportion est à peu près d'un tiers soit quatre membres sur 11. Au Québec, seul le président et le vice-président de la Commission sont tenus d'être avocats, mais il est prévu qu'un tiers des membres du Conseil d'administration de chaque corporation régionale sera composé d'avocats, de notaires ou de professeurs de droit. Sur les neuf membres de la Commission de la Saskatchewan, au moins deux appartiennent à l'Association du Barreau. En Alberta, la Legal Aid Society est administrée par un Conseil d'administration de 15 membres nommés conjointement par l'Association du Barreau et le Procureur général. La répartition est la suivante; 11 membres de l'Association du Barreau, trois profanes et un étudiant appartenant au service étudiant de Edmonton. En Colombie-Britannique la Legal Services Society est régie par un conseil de 14 membres dont la moitié nommée par le procureur général et l'autre moitié par les membres de l'Association du Barreau. Il est d'autre part prévu que, dans chacune de ces deux catégories, au moins deux membres devront être choisis à l'extérieur de la profession juridique.

(2) Newfoundland Act s.4(3), Nova Scotia Act s.3(3), Quebec Act s.13, and s.35, Manitoba Act s.4, Saskatchewan Act s.4, British Columbia Act s.5, Yukon Ordinance s.4(2), Northwest Territories Ordinance s.3(3a).

(2) L'art. 4(3) de la Loi à Terre-Neuve, art. 3(3) de la Loi en Nouvelle-Écosse, art. 13 et 35 de la Loi du Québec, art. 4 de la Loi au Manitoba, art.4 de la Loi en Saskatchewan, art. 5 de la Loi en Colombie-Britannique, art. 4(2) de l'Ordonnance au Yukon et art. 3(3a) de l'Ordonnance dans les Territoires du Nord-Ouest.

In the Yukon one of the three members of the Legal Aid Committee, is appointed on the nomination of the Law Society president; in the Northwest Territories, one of the 10 members of the Legal Services Board is so appointed.

Agreements with the Federal Government(3,4)

The Federal Department of Justice started cost-sharing legal aid with respect to the criminal law in 1972. Quebec and British Columbia signed by December of that year, the four Atlantic provinces, Ontario, Manitoba and Alberta signed in 1973, and Saskatchewan in 1974.

Initially the federal share was the lesser of 50 cents per capita of provincial population or 90% of provincial expenditures for criminal legal aid. It was increased to the lesser of 75 cents or 90% for 1976-77, the lesser of 82 cents or 90% for 1977-78, and to the lesser of 92 cents or 90% for 1978-79.

The federal and provincial governments agreed to a number of other conditions:

Legal aid to be made available to any eligible person charged with an offence against an act of Parliament punishable by way of indictment or subject to proceedings under the Extradition Act or the Fugitive Offenders Act.

Legal aid to be available at the discretion of the province concerned to any eligible person charged with a lesser offence against a federal act or regulation, punishable by summary conviction or an offence subject to proceedings under the Juvenile Delinquents Act (The Welfare of Children's Act in the case of Newfoundland), if conviction might result in imprisonment or loss of livelihood, or where in the opinion of the province special circumstances exist.

Legal aid to be made available when appeals are taken to higher courts by the Crown in the cases outlined above, with the province being required to take reasonable measures to ensure that the accused can obtain a lawyer as soon as he has been arrested or detained.

(3) "Agreement Signed for Federal Support for Legal Aid, Victim's Compensation," The Canadian Bar Association Journal, n.s., 4, no. 1 (1973), 5-7.

(4) "Federal, Territories Governments Reach Accord on Legal Aid," The Canadian Bar Association Journal, 2, no. 4 (1971), 23.

Au Yukon un des trois membres du Legal Committee doit être nommé sur présentation du bâtonnier ce qui est également le cas pour un des 10 membres du Legal Services Board des Territoires du Nord-Ouest.

Accords conclus avec le gouvernement fédéral(3,4)

En 1972 le ministère fédéral de la Justice commença à partager, avec les provinces les frais de l'aide juridique en matière pénale. Le Québec et la Colombie-Britannique signèrent l'accord au mois de décembre de cette même année; les quatre provinces de l'Atlantique, l'Ontario, le Manitoba et l'Alberta signèrent en 1973 et la Saskatchewan en 1974.

Il était au départ prévu que la participation fédérale s'élèverait à la moindre des deux sommes suivantes, soit 50 cents par habitant de la province soit 90% des dépenses engagées par chaque province au titre de l'aide juridique en matière pénale. Cette proportion fut portée, en 1976-77, à 75 cents ou 90%, en 1977-78, à 82 cents ou 90% et, en 1978-79, à 92 cents ou 90%.

Les gouvernements fédéral et provinciaux se sont entendus sur les conditions suivantes:

L'aide juridique doit être accordée à toute personne admissible accusée d'une infraction à une Loi du Parlement, qu'il s'agisse d'un acte criminel ou d'une infraction à la Loi sur l'extradition ou à la Loi sur les criminels fugitifs.

L'aide juridique doit être accordée à toute personne admissible accusée d'une infraction mineure à une Loi ou à un règlement fédéral et punissable sur déclaration sommaire de culpabilité ou accusée d'une infraction relevant de la Loi sur les jeunes délinquants (ou de la Welfare of Children's Act à Terre-Neuve), dans chaque cas où l'accusé est passible d'emprisonnement ou susceptible de perdre ses moyens de subsistance ou encore, lorsque la province considère que des circonstances particulières exigent la prestation d'une aide juridique. La province jouit d'un large pouvoir d'appréciation en la matière.

L'aide juridique doit être accordée à chaque fois que la Couronne interjette appel dans un des cas prévus au paragraphe précédent et la province doit tenter d'assurer que l'accusé aura, dès son arrestation, accès aux services d'un avocat.

(3) "Agreement Signed for Federal Support for Legal Aid, Victim's Compensation," The Canadian Bar Association Journal, n.s., 4, n° 1 (1973), 5-7.

(4) "Federal, Territories Governments Reach Accord on Legal Aid," The Canadian Bar Association Journal, 2, n° 4 (1971), 23.

TEXT TABLE III. Effective Date of Cost-sharing Agreements with the Federal Government, for Provinces

TABLEAU EXPLICATIF III. Date d'entrée en vigueur des accords de partage des dépenses entre le gouvernement fédéral et les provinces

Province	Date
Newfoundland - Terre-Neuve	February 21, 1973 - 21 février 1973
Prince Edward Island - Île-du-Prince-Édouard	October 18, 1973 - 18 octobre 1973
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	January 26, 1973 - 26 janvier 1973
New Brunswick - Nouveau-Brunswick	January 11, 1973 - 11 janvier 1973
Québec	December 12, 1972 - 12 décembre 1972
Ontario	March 15, 1973 - 15 mars 1973
Manitoba	May 18, 1973 - 18 mai 1973
Saskatchewan	November 25, 1974 - 25 novembre 1974
Alberta	January 31, 1973 - 31 janvier 1973
British Columbia - Colombie-Britannique	December 28, 1972 - 28 décembre 1972
Yukon	March 31, 1977 - 31 mars 1977
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest	August 17, 1971 - 17 août 1971

Provinces to administer a flexible means test to determine if applicant can retain a lawyer without contracting major debts or having to sell modest assets necessary for his livelihood, and generally, to establish financial conditions to be met to receive legal aid.

Provinces to be free to pay all legal costs or require that a portion be repaid later.

Legal aid for criminal matters not to be refused on grounds of residence alone.

An applicant for legal aid to be allowed to choose his own lawyer in cases of the most serious offences where the penalty for the accused is mandatory life imprisonment.

In all other cases, provinces to be free to determine how legal aid is to be offered, through judicare or a salaried lawyer.

Fee schedules for legal aid lawyers and compensation rates to be set by each province on its own and the federal allocation of funds to depend upon the provincial Attorney General's annual report, which is to be submitted to the federal Attorney General by May 31st each year.

The federal government to be entitled to have a representative on each provincial agency.

The financial terms of the agreement to be reviewed every three years.

The agreement to be terminable by either party by giving the other one year's notice in writing.

Cost sharing with the territories extends to both criminal and civil matters. An agreement comparable to those concluded with the provinces was signed with the Northwest Territories, first in August 1971 and most recently in 1979 and with the Yukon in March 1977. With the territories, the formula calls for a 50% federal contribution, with specified maximums.

Duty Counsel

Most jurisdictions have a duty counsel system to advise detained persons and persons appearing in court without counsel, to guide them in obtaining legal services, and to provide on-the-spot representation if needed.

Duty counsel is provided through private practice lawyers in New Brunswick, Alberta and the two territories, which have judicare

Les provinces devront fixer des critères financiers d'admissibilité à l'aide juridique et administrer, de manière flexible, un test permettant de déterminer si le requérant est en mesure de retenir les services d'un avocat sans trop s'endetter et sans avoir à se priver des moyens nécessaires de subsistance.

Les provinces sont libres, selon les cas, soit d'assumer le total des frais de justice soit d'en exiger le remboursement partiel à une date ultérieure.

En matière pénale le bénéfice de l'aide juridique ne devra être soumis à aucune condition de résidence.

Tout requérant devra être libre de choisir son avocat dans le cas d'infractions graves punies par l'emprisonnement à vie.

Dans tous les autres cas, les provinces seront libres de décider de la manière dont l'aide juridique sera dispensée, soit au moyen d'un système judicare soit par l'intermédiaire d'un avocat salarié.

Chaque province est libre de fixer le barème des honoraires des avocats qui collaborent au régime d'aide juridique et la subvention du gouvernement fédéral dépendra du rapport annuel rendu par le procureur général de la province, rapport qui doit être envoyé au procureur général du Canada avant le 31 mai de chaque année.

Le gouvernement fédéral aura droit d'être représenté auprès de chaque organisme provincial.

Les conditions financières de l'accord seront réexaminées tous les trois ans.

Toute partie souhaitant mettre fin à cet accord devra signaler son intention à l'autre partie, par écrit et avec préavis d'un an.

Dans les territoires l'accord de partage des dépenses s'applique à la fois au civil et au pénal. Un accord comparable à ceux qui ont été conclus avec les provinces a été passé avec les Territoires du Nord-Ouest d'abord en août 1971, puis en 1979 et avec le Yukon en mars 1977. En ce qui concerne les Territoires, l'accord prévoit que le gouvernement fédéral assumera 50% des dépenses jusqu'à un maximum prévu.

Les avocats de service

La plupart des juridictions ont retenu le système des avocats de service chargés de conseiller tout détenu ou autre personne appelée à comparaître devant un tribunal sans un avocat, de les aider à obtenir les services d'un avocat, et de les représenter sur place le cas échéant.

Dans les juridictions, telles que le Nouveau-Brunswick, l'Alberta et les deux territoires, qui ont adopté un système d'aide juridique de type

type legal aid. It is furnished mainly by staff lawyers in Quebec, but in all the other provinces with duty counsel service (Newfoundland, Ontario, Manitoba and British Columbia), by both private practice and staff lawyers. Ontario is somewhat unique in that duty counsel service in Toronto is provided by staff lawyers but elsewhere it is rendered by private practice lawyers.

Lawyers who provide duty counsel services may be located in magistrate's (provincial), family and juvenile courts. However, the extent to which they are present in these courts differs by jurisdiction.

In New Brunswick, Ontario, and Manitoba, legislation stipulates(5) that duty counsel assistance be made available to anyone who has been taken into custody or summoned and charged with an offence. In these provinces duty counsel lawyers are present in nearly every criminal court of first instance. Quebec, too, has duty counsels in almost every criminal court, although its legal aid legislation makes no direct mention of this service.

In the three other provinces with duty counsel service, Newfoundland, Alberta(6) and British Columbia,(7) duty counsel service, as a rule, is available only in the bigger centres.

In the two territories, duty counsel lawyers travel with the court.

Nova Scotia, Prince Edward Island, and Saskatchewan do not have duty counsel systems as such, but lawyers working for the legal aid plans advise or even represent accused persons on the spot if necessary.

Legal Aid Services

Legal aid services may consist of providing advice, representing clients in court proceedings, representing clients in administrative matters, drawing up legal

(5) Newfoundland Act s.31, New Brunswick Act s.4(3c,d), s.14(1a,c), and regulations s.58, 59, Ontario Act s.21(b) and regulations s.68, 69, Manitoba Act s.20 and regulations s.60-63.

(6) The Legal Aid Society of Alberta, Annual Report 1977, pp. 4-5.

(7) The Legal Aid Society of British Columbia, Annual Report 1977, p. 20.

judicare, ce sont des avocats du secteur privé qui font office d'avocats de service. Au Québec cette fonction est exercée principalement par des avocats salariés alors que les autres provinces qui ont retenu le système des avocats de service, c'est-à-dire Terre-Neuve, l'Ontario, le Manitoba et la Colombie-Britannique, ont recours à la fois aux avocats du secteur privé et à des avocats salariés. En Ontario on trouve un système un peu différent étant donné qu'à Toronto les avocats de service sont des avocats salariés alors que dans les autres parties de la province on trouve cette fonction exercée par des avocats du secteur privé.

On trouve des avocats de service auprès des cours provinciales, des tribunaux de la famille et des tribunaux pour les jeunes mais, selon les juridictions, leur présence peut varier.

Au Nouveau-Brunswick, en Ontario et au Manitoba, la Loi prévoit(5) qu'un avocat de service devra assister toute personne arrêtée ou citée à comparaître pour répondre d'une accusation. Dans ces provinces on trouve un avocat de service assurant une permanence auprès de presque tous les tribunaux pénaux de première instance. Cela est également le cas au Québec bien que la Loi sur l'aide juridique n'en fasse pas mention.

Dans les trois autres provinces ayant retenu l'idée des avocats de service, c'est-à-dire Terre-Neuve, l'Alberta(6) et la Colombie-Britannique(7) on ne trouve, en général, des avocats de service que dans les principaux centres.

Dans les deux territoires les avocats de service suivent le tribunal dans ses déplacements.

La Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et la Saskatchewan n'ont pas retenu, en tant que telle, l'idée d'avocats de service mais les avocats qui participent au régime d'aide juridique conseillent et, le cas échéant, assurent, sur le champ, la défense des accusés.

Services de l'aide juridique

Quand on parle d'aide juridique il peut s'agir de conseiller, de représenter un client devant un tribunal, de représenter un client au cours d'une procédure administrative, de dresser

(5) L'art. 31 de la Loi de Terre-Neuve, art. 4(3c,d) et 14(1a,c) de la Loi du Nouveau-Brunswick, art. 58 et 59 des règlements; art. 21(b) de la Loi de l'Ontario, art. 68 et 69 des règlements de cette même province; art. 20 de la Loi du Manitoba ainsi que les art. 60 à 63 des règlements.

(6) The Legal Aid Society of Alberta, Annual Report 1977, pp.4-5.

(7) The Legal Aid Society of British Columbia, Annual Report 1977, p. 20.

documents, and negotiating settlements. The extent of these services, especially in civil matters, differs by jurisdiction.

Application for legal aid.(8) As noted earlier, the delivery of services has been decentralized in almost every jurisdiction. As a rule, the decision to grant legal aid is made locally except for appellate matters. In Prince Edward Island, there are two public defenders, and each public defender makes the decision regarding anyone whose application comes before him, usually on the spot, but sometimes after consultation. In the two territories, the decision is made in the legal aid office, although the more difficult cases are referred to the board.

Financial eligibility.(9) As a rule, income, disposable assets, indebtedness, maintenance obligations, and other expenses are examined to determine financial eligibility.

In Nova Scotia and Saskatchewan, social assistance recipients and those whose income is equal to or less than the level that would entitle them to social assistance are eligible. Even if their income is higher, they are eligible if legal services obtained outside legal aid would reduce their financial circumstances so as to qualify them for social assistance. Ontario's Ministry of Community and Social Services administers a needs test. Income guidelines which vary depending on the number of dependents are used in Prince Edward Island, New Brunswick, Quebec, Manitoba and Alberta; and in these provinces not only gross income but the overall financial situation is examined and taken into account. Newfoundland, British Columbia, the Yukon and the Northwest Territories do not use income guidelines. Instead, a discretionary test is applied to

des actes authentiques, ou de négocier le règlement d'une affaire. L'aide fournie, et spécialement en matière civile, varie selon les juridictions.

La demande d'aide juridique(8). Ainsi que nous l'avons déjà noté, toutes les juridictions, à peu près, ont décentralisé leurs services d'aide juridique et sauf en matière d'appels, la décision d'accorder ou non une aide juridique sera prise à l'échelle locale. Il existe, à l'Île-du-Prince-Édouard, deux défenseurs publics et chacun d'entre eux peut se prononcer sur les demandes qui lui sont présentées. Ils décident en général sur le champ mais il leur arrive parfois de procéder à des consultations avant de prendre la décision. Dans les deux territoires, les décisions sont prises par le bureau local mais les affaires les plus importantes sont transmises à la Commission.

Critères financiers d'admissibilité(9). En règle générale, les critères financiers d'admissibilité sont fondés sur le revenu, les biens, l'endettement, les obligations alimentaires et autres obligations financières.

En Nouvelle-Écosse et en Saskatchewan, l'aide juridique est automatiquement accordée aux assistés sociaux et aux personnes qui ont un revenu ne dépassant pas le montant retenu aux fins de l'aide sociale. Les personnes ayant un revenu qui dépasse ce montant, peuvent, cependant, bénéficier de l'aide juridique si elles ne peuvent pas se payer les services d'un avocat sans réduire par cela leur revenu au niveau qui vient d'être mentionné. En Ontario, le ministère des Services sociaux et communautaires a établi des critères sur la base desquels on détermine le besoin des requérants d'aide juridique alors qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick, au Québec, au Manitoba et en Alberta on se fonde à la fois sur le revenu et sur le nombre de personnes à charge. C'est-à-dire que dans ces provinces on ne tient pas seulement compte du revenu brut mais de l'ensemble de la situation financière générale de l'intéressé. À Terre-Neuve, en

(8) Newfoundland Act s.39, Nova Scotia Act s.16, New Brunswick Act s.11(1), Quebec Act s.62, Ontario Act s.16(1), Manitoba Act s.10(1).

(9) Nova Scotia regulations s.1 and s.2, New Brunswick regulations s.39 and Schedule B., Quebec Act s.2 and regulations s.3.14 and 3.15, Ontario Act s.16(2)(3). Manitoba Act s.10(2) and regulations s.21, Saskatchewan regulations s.2, Yukon Ordinance s.3(1), Northwest Territories Ordinance s.21(2).

(8) L'art. 39 de la Loi de Terre-Neuve, art. 16 de la Loi de la Nouvelle-Écosse, art. 11(1) de la Loi du Nouveau-Brunswick, art. 62 de la Loi du Québec, art. 16(1) de la Loi de l'Ontario, et art. 10(1) de la Loi du Manitoba.

(9) Les art. 1 et 2 des règlements de la Nouvelle-Écosse, art. 39 et l'annexe B des règlements du Nouveau-Brunswick, art. 2 de la Loi et les art. 3.14 et 3.15 des règlements du Québec, art. 16(2)(3) de la Loi de l'Ontario, art. 10(2) de la Loi et art. 21 des règlements du Manitoba, art. 2 des règlements de la Saskatchewan, art. 3(1) de l'Ordonnance du Yukon, et art. 21(2) de l'Ordonnance des Territoires du Nord-Ouest.

decide if paying legal expenses would impair the applicants' ability to support themselves and their families.

Other grounds for denying legal aid.(10) Legal aid may be denied for other than financial reasons. Perhaps there is no reasonable recourse in law for the relief which is sought. The applicant may be uncooperative. He may not provide the needed information. He may be guilty of making false statements in order to obtain legal aid. The application might be judged as being frivolous, vexatious or abusive of the legal system. These and a number of other circumstances are cited by the different legal aid legislations as grounds for denying help.

More specifically the grounds for possible denial of legal aid in Newfoundland, Nova Scotia and Quebec are shown in Text Table IV. Those listed in the legislations of New Brunswick, Ontario and Manitoba are shown in Text Table V. Those of the Northwest Territories are shown in Text Tables IV and V.

The legislations of Saskatchewan, British Columbia and the Yukon do not specify grounds for refusing legal aid. As noted earlier the Prince Edward Island and Alberta plans are not based on legislation.

Text Tables IV and V show that the description of grounds for refusing legal aid may differ considerably depending on jurisdiction. However, the grounds which are listed should probably be understood as circumstances under which legal aid would more than likely be refused, regardless of whether they are spelled out by an act, ordinance or regulation. For example, New Brunswick, Ontario, Manitoba and the Northwest Territories are the only jurisdictions with the legislative requirement to refuse applications which are frivolous, vexatious or abusive of the legal process. Only Newfoundland, Nova Scotia and Quebec mention the failure to co-operate with the legal aid solicitor as a possible ground for denying legal aid. However, it is difficult to see how applicants whose behaviour can be described in either these ways could get very far when seeking legal aid, regardless of jurisdiction.

(10) Newfoundland Act s.43(1), Nova Scotia Act s.18, New Brunswick regulations s.38, Quebec Act s.70, Ontario regulations s.39, Manitoba regulation s.20(1), Northwest Territories Ordinance s.21(3).

Colombie-Britannique, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest on n'a pas retenu de critères financiers précis mais on se fonde plutôt sur une appréciation générale des moyens financiers du requérant pour décider s'il peut, sans se priver, lui et sa famille, de moyens nécessaires de subsistance, de payer les services d'un avocat.

Autres motifs de refus(10). Mais les moyens financiers ne constituent pas le seul critère d'admissibilité. Il est possible, par exemple, qu'il n'existe, en l'espèce, aucune voie de recours. Il se peut que le requérant se montre peu coopératif ou qu'il refuse de fournir les renseignements demandés. Peut-être s'est-il rendu coupable de fausses déclarations afin d'obtenir l'aide juridique ou peut-être sa requête semble-t-elle frivole, vexatoire ou abusive à l'égard des tribunaux. Les différents textes qui régissent l'aide juridique ont prévu certaines circonstances comme celles-ci qui peuvent motiver le refus d'accorder l'aide juridique.

Le tableau explicatif IV comprend une liste précise des motifs possibles de refus à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse et au Québec. Le tableau explicatif V dresse la liste des motifs de refus prévus par les Lois du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario et du Manitoba. Ceux des Territoires du Nord-Ouest sont montrés dans les tableaux explicatifs IV et V.

En Saskatchewan, en Colombie-Britannique et au Yukon, la Loi ne prévoit aucun motif de refus d'accorder l'aide juridique. Nous avons d'ailleurs déjà vu que l'aide juridique à l'Île-du-Prince-Édouard et en Alberta n'a pas été instaurée par voie législative.

Comme on peut le voir d'après les tableaux explicatifs IV et V, les motifs de refus peuvent varier sensiblement selon la juridiction. Il ne faut cependant pas perdre de vue que les motifs énoncés suffiraient sans doute, et quelle que soit la juridiction, à motiver un refus que le motif soit ou non expressément énoncé dans une loi ou dans un règlement. Nous voyons, par exemple, que seuls le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, le Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest ont prévu de refuser l'aide juridique dans toute affaire qui paraît frivole, vexatoire ou abusive, à l'égard des tribunaux. Seuls Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse et le Québec posent comme motif d'un refus la non-coopération avec l'avocat de l'aide juridique. Mais, même dans les juridictions qui n'ont pas explicitement prévu ces motifs de refus, il est difficile d'imaginer qu'un requérant récalcitrant et de mauvaise foi puisse être admis au bénéfice de l'aide juridique.

(10) Art. 43(1) de la Loi de Terre-Neuve, art. 18 de la Loi de la Nouvelle-Écosse, art. 38 des règlements du Nouveau-Brunswick, art. 70 de la Loi du Québec et art. 39 des règlements de l'Ontario, art. 20(1), des règlements du Manitoba, et art. 21(3) de l'Ordonnance des Territoires du Nord-Ouest.

TEXT TABLE IV. Grounds for Possible Denial of Legal Aid, for Newfoundland, Nova Scotia, Quebec and the Northwest Territories

TABLEAU EXPLICATIF IV. Motif du refus d'accorder l'aide juridique, pour la Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse, le Québec et les Territoires du Nord-Ouest

Grounds for denial Motifs du refus	Newfoundland Terre-Neuve	Nova Scotia Nouvelle-Écosse	Québec	Northwest Territories Territoires du Nord-Ouest
Failure to provide information or documents needed to study application - Non-fourniture des renseignements ou documents nécessaires à l'étude du dossier	s.43(1a) - art. 43(1a)	s.18(1a) - art. 18(1a)	s.70(a) - art. 70(a)	(3)
Failure to provide information required by legal aid plan - Non-fourniture des renseignements exigés par l'aide juridique	s.43(1b) - art. 43(1b)	s.18(1b) - art. 18(1b)	s.70(b) - art. 70(b)	(3)
Failure of applicant to exercise legal rights and remedies - Le requérant n'a pas fait valoir ses droits ou épuisé les voies de recours	s.43(1c) - art. 43(1c)	s.18(1c) - art. 18(1c)	s.70(c) - art. 70(c)	(3)
Failure to co-operate with legal aid solicitor - Non-coopération avec l'avocat de l'aide juridique	s.43(1d) - art. 43(1d)	s.18(1d) - art. 18(1d)	s.70(d) - art. 70(d)	(3)
Making of a false statement or concealing of information - Fausse déclaration ou dissimulation	s.43(1e) - art. 43(1e)	s.18(1e) - art. 18(1e)	(2)	s.21(4) - art. 21(4)
Applicant receiving or has received an unreasonable amount of total aid - Le requérant reçoit ou a déjà reçu une quantité démesurée d'aide juridique	(1)	s.18(1g) - art. 18(1g)	(2)	reg. s.19(3c) - art. 19(3c) rég.
Applicant not Canadian resident - Le requérant n'est pas résident canadien	(1)	s.18(1h) - art. 18(1h)	(2)	reg. s.19(3d) subject to s.24(b) - art. 19(3d) rég. sous réserve de l'art. 24(b)
Applicant has already been charged for the same or a similar offence - Le requérant a déjà été inculpé de cette infraction ou d'une infraction semblable	(1)	s.18(1f) - art. 18(1f)	(2)	reg. s.19(3b) - art. 19(3b) rég.

(1) Not listed in the Newfoundland Act.

(1) Ne figure pas dans la Loi de Terre-Neuve.

(2) Not listed in the Quebec Act.

(2) Ne figure pas dans la Loi du Québec.

(3) Not listed in the Northwest Territories Ordinance or regulations.

(3) Ne figure pas dans l'Ordonnance et les règlements des Territoires du Nord-Ouest.

Note: The grounds for denial of legal aid in the Northwest Territories are listed in Text Tables IV and V. However, the list is not exhaustive. And, for a more complete list, the territorial ordinance and regulations should be consulted.

Nota: Les motifs du refus d'accorder l'aide juridique pour les Territoires du Nord-Ouest sont présentés sur les tableaux explicatifs IV et V. Cependant, la liste sur ces deux tableaux n'épuise pas tous les motifs et pour une liste plus complète on doit consulter l'Ordonnance et les règlements des Territoires.

TEXT TABLE V. Grounds for Possible Denial of Legal Aid, for New Brunswick, Ontario, Manitoba and the Northwest Territories

TABLEAU EXPLICATIF V. Motifs du refus d'accorder l'aide juridique, pour le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, le Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest

Grounds for denial	New Brunswick	Ontario	Manitoba	Northwest Territories
Motifs du refus	Nouveau-Brunswick			Territoires du Nord-Ouest

Application may be refused if - La demande sera refusée si

Help is requested for something applicant is concerned with in a representative, fiduciary or official capacity, and it appears the cost can be paid out of some property or fund - L'aide est demandée à l'égard d'une affaire où le requérant est impliqué à titre de représentant, de fiduciaire ou en vertu de ses fonctions officielles et qu'il semble raisonnable de penser que les frais pourront être réglés à même certains fonds ou certains biens	reg. s.38a(1) - art. 38a(1) rég.	reg. s.39a(1) - art. 39a(1) rég.	reg. s.20(1a) - art. 20(1a) rég.	reg. s.19(2a) - art. 19(2a) rég.
Applicant can probably get financial or other aid - Le requérant peut probablement obtenir de l'aide autre part	reg. s.38a(1i) - art. 38a(1i) rég.	reg. s.39a(1i) - art. 39a(1i) rég.	reg. s.20(1b) - art. 20(1b) rég.	reg. s.19(2b) - art. 19(2b) rég.
Legal aid applied for is frivolous, vexatious or abusive of the legal process - La requête d'aide juridique vise une action frivole, vexatoire ou abusive à l'égard des tribunaux	reg. s.38a(1ii) - art. 38a(1ii) rég.	reg. s.39a(1ii) - art. 39a(1ii) rég.	reg. s.20(1c) - art. 20(1c) rég.	reg. s.19(2c) - art. 19(2c) rég.
The aimed at relief is no more than that which the applicant would obtain as a member of the public - Le recours poursuivi est ouvert à tout citoyen agissant à titre privé	reg. s.38a(1v) - art. 38a(1v) rég.	reg. s.39a(1v) - art. 39a(1v) rég.	reg. s.20(1d) - art. 20(1d) rég.	(4)
Applicant has unjustifiably failed any obligation to the legal aid plan - Le requérant a failli sans justification à ses obligations envers le régime d'aide juridique	reg. s.38a(1vi) - art. 38a(1vi) rég.	reg. s.39a(1vi) - art. 39a(1vi) rég.	reg. s.20(1f) - art. 20(1f) rég.	reg. s.19(3a) - art. 19(3a) rég.
The help sought is available without legal aid - La solution de l'affaire peut être obtenue sans aide juridique	reg. s.38a(1vii) - art. 38a(1vii) rég.	reg. s.39a(1vii) - art. 39a(1vii) rég.	reg. s.20(1e) - art. 20(1e) rég.	s.21(3) and reg. s.19(2f) - art. 21(3) et art. 19(2f) rég.
Applicant does not show sufficient reason for the granting of legal aid at the particular time - Le requérant n'a pas présenté des motifs suffisant à l'appui de sa demande	(1)	(2)	reg. s.20(1g) - art. 20(1g) rég.	reg. s.19(3h) - art. 19(3h) rég.
Relief sought is not enforceable in law - La loi n'ouvre, en fait, aucune voie de recours au requérant	reg. s.38a(v) - art. 38a(v) rég.	reg. s.39a(v) - art. 39a(v) rég.	(3)	reg. s.19(2e) - art. 19(2e) rég.

See footnote(s) at end of table.
Voir note(s) à la fin du tableau.

TEXT TABLE V. Grounds for Possible Denial of Legal Aid, for New Brunswick, Ontario, Manitoba and the Northwest Territories - Concluded

TABLEAU EXPLICATIF V. Motifs du refus d'accorder l'aide juridique, pour le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, le Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest - fin

Grounds for denial	New Brunswick	Ontario	Manitoba	Northwest Territories
Motifs du refus	Nouveau-Brunswick			Territoires du Nord-Ouest
Application may be refused if - La demande sera refusée si				
The applicant is one of a number of persons with the same interest so that one or more persons could sue or defend on behalf or for the benefit of all - Il fait partie d'un groupe de personnes ayant un intérêt commun, intérêt susceptible d'être défendu au moyen d'une action collective par une ou plusieurs autres des personnes ayant ce même intérêt	reg. s.38b(i) - art. 38b(i) rég.	reg. s.39b(i) - art. 39b(i) rég.	(3)	reg. s.19(3g) - art. 19(3g) rég.
The applicant may be joined in action as a plaintiff by one or more persons who seek the same right to relief - S'il se peut qu'une ou plusieurs autres personnes, cherchant à exercer le même droit ou la même voie de recours, entendent agir conjointement avec le requérant	reg. s.38b(ii) - art. 38b(ii) rég.	reg. s.39b(ii) - art. 39b(ii) rég.	(3)	reg. s.19(3f) - art. 19(3f) rég.
The relief sought is enforceable only in some other jurisdiction - Le jugement que le requérant cherche à obtenir n'est exécutoire que dans une autre juridiction	reg. s.38b(iv) - art. 38b(iv) rég.	reg. s.39b(iv) - art. 39b(iv) rég.	(3)	reg. s.19(3e) - art. 19(3e) rég.
The applicant is seeking aid for the same action or matter for which he has previously received a certificate - Le requérant demande à bénéficier de l'aide juridique dans une affaire pour laquelle il avait déjà reçu une attestation d'admissibilité	reg. s.38b(iii) - art. 38b(iii) rég.	reg. s.39b(iii) - art. 39b(iii) rég.	(3)	reg. s.19(3b) - art. 19(3b) rég.
The cause of action may be prosecuted or defended only in another jurisdiction - L'action relève d'une autre juridiction	reg. s.38b(v) - art. 38b(v) rég.	reg. s.39b(v) - art. 39b(v) rég.	(3)	(4)
No sufficient reason is shown for the granting of the certificate at the particular time - Le requérant n'a pas démontré de façon satisfaisante la raison pour laquelle il devrait se voir accorder une attestation d'admissibilité en l'espèce	reg. s.38b(vi) - art. 38b(vi) rég.	reg. s.39b(vi) - art. 39b(vi) rég.	(3)	(4)

(1) Not indicated in the New Brunswick Act.

(1) Ne figure pas dans la Loi du Nouveau-Brunswick.

(2) Not indicated in the Ontario Act.

(2) Ne figure pas dans la Loi de l'Ontario.

(3) Not indicated in the Manitoba Act.

(3) Ne figure pas dans la Loi du Manitoba.

(4) Not indicated in the Northwest Territories Ordinance or regulations.

(4) Ne figure pas dans l'Ordonnance et règlements des Territoires du Nord-Ouest.

Note: The grounds for denial of Legal Aid in the Northwest Territories are listed in Text Tables IV and V. However, the list is not exhaustive, and for a more complete list, the territorial ordinance and regulations should be consulted.

Note: Les motifs du refus d'accorder l'aide juridique pour les Territoires du Nord-Ouest sont présentés sur les tableaux explicatifs IV et V. Cependant, la liste sur ces deux tableaux n'épuise pas tous les motifs et pour une liste complète on doit consulter l'Ordonnance et les règlements des Territoires.

Service delivery.(11) There are two basic methods of delivering legal aid: the judicare or private bar approach and the law centre or staff lawyer approach. Sometimes there is a "mixture" of the two.

New Brunswick, Ontario, Alberta and the two territories have judicare. In recent years Ontario(12) has developed community-based legal clinics, which supplement the judicare system in administrative tribunal matters such as welfare, unemployment insurance and workmen's compensation appeals; community legal education; negotiations on behalf of clients; and tenant-landlord matters. In mid-1981, there are, at the time of writing, 37 of these clinics. The Northwest Territories have a semi clinic in Maliiganik Tukisiiniakvik, an organization located in the Baffin Region that supplements the territorial legal aid plan.

Prince Edward Island, Nova Scotia and Saskatchewan take the law centre approach, with clients served by staff lawyers unless this would give rise to a conflict of interest or the client has exercised his privilege to have a private practice lawyer on account of the very serious nature of the offence with which he has been charged.

Newfoundland, Quebec, and Manitoba have a "mixed" approach. Staff lawyers provide services, but private practice lawyers are available. British Columbia's system too is "mixed" with criminal and family law matters being referred to private practice lawyers in most instances, and other civil cases being handled by staff lawyers and paralegals.(13)

(11) Newfoundland Act s.32(1,5 and 6), New Brunswick Act s.14(1), Quebec s.51, 53 and 54, Ontario Act s.21(a), Manitoba Act s.11, regulations s.51, Saskatchewan s.16, Yukon Ordinance s.12(1,2), Northwest Territories Ordinance s.22.

(12) Law Society of Upper Canada, Ontario Legal Aid Plan Annual Report, 1978 (Toronto, 1978) pp. 4, 8-10.

(13) Legal Services Commission, Annual Report, 1977-78 (Vancouver 1978), pp. 4-9.

Prestation des services(11). Il y a essentiellement deux manières d'assurer la prestation de l'aide juridique: la méthode judicare ou du secteur privé et le centre juridique avec des avocats salariés. L'on rencontre parfois une combinaison de ces deux méthodes.

Le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, l'Alberta et les deux territoires possèdent un système judicare. Récemment l'Ontario(12) a mis en place des cliniques juridiques communautaires qui viennent suppléer au système judicare à l'occasion d'affaires administratives telles que les appels en matière d'aide sociale, d'assurance-chômage ou d'accident de travail; de l'enseignement du droit à l'échelle communautaire; de négociations pour le compte des clients; et pour les affaires opposant propriétaires et locataires. À la mi-1981, au moment de rédaction de ce rapport, on trouvait 37 de ces cliniques juridiques communautaires. Les Territoires du Nord-Ouest possèdent un Maliiganik Tukisiiniakvik, un centre communautaire situé dans la Région Baffin qui vient renforcer le régime d'aide juridique des territoires.

L'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et la Saskatchewan ont adopté la méthode des centres juridiques avec avocats salariés. Ce système est donc la règle dans ces juridictions sauf dans les affaires où il peut y avoir conflit d'intérêts ou dans les cas où le client exerce son droit de choisir un avocat du secteur privé, liberté qui est accordée aux personnes accusées d'une infraction très grave.

Terre-Neuve, le Québec et le Manitoba ont adopté un régime mixte. Le service est assuré par des avocats salariés, mais les avocats du secteur privé sont aussi disponibles. Le système adopté par la Colombie-Britannique est également un système mixte dans lequel les affaires pénales ainsi que les affaires relevant du droit de la famille sont réservées aux avocats du secteur privé alors que les affaires civiles sont traitées par des avocats salariés et des auxiliaires juridiques(13).

(11) Art. 32(1,5 et 6) de la Loi de Terre-Neuve, art. 14(1) de la Loi du Nouveau-Brunswick, art. 51, 53 et 54 de la Loi du Québec, art. 21(a) de la Loi de l'Ontario, art. 11 de la Loi et art. 51 des règlements du Manitoba, art. 16 de la Loi du Saskatchewan, art. 12(1,2) de l'Ordonnance du Yukon et art. 22 de l'Ordonnance des Territoires du Nord-Ouest.

(12) Law Society of Upper Canada, Ontario Legal Aid Plan Annual Report, 1978 (Toronto, 1978) pp. 4, 8-10.

(13) Legal Services Commission, Annual Report 1977-78 (Vancouver 1978), pp. 4-9.

Choice of counsel.(14) By agreement with the federal government, every jurisdiction allows clients faced with the possibility of mandatory life imprisonment to choose counsel from available lawyers. Beyond this minimum, which is common to all jurisdictions, there are three patterns of counsel choice. In New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, and the Yukon, clients may choose from a list of lawyers making up the legal aid panel. Newfoundland and British Columbia allow clients, on request, to choose their own lawyer, although some services may, according to the Newfoundland legislation, be reserved for staff lawyers. In Prince Edward Island, Nova Scotia, Saskatchewan, Alberta, and the Northwest Territories, assignment is the general rule except in very serious cases.

Financial contribution by client.(15) Legal aid clients are not expected to make any contribution in Prince Edward Island or Quebec. Everywhere else, a decision is made, usually when the application is assessed, about whether there should be a financial contribution, and if so, the amount. An agreement between the client and the plan specifies the amount and how it is to be paid.

As of 1978-79, Manitoba has required payment of a flat-rate user fee of \$35 per client. It is, however, waived with persons on social assistance; moreover, area directors are given a broad discretion to waive this fee if it would cause hardship. Thus, in actual fact, the user fee is waived in 80% to 85% of the cases.

(14) Newfoundland Act s.32(2,3 and 4), New Brunswick Act s.14(3,4), Quebec Act s.52, Ontario regulations 53(1), Manitoba Act s.12(1), Saskatchewan Act s.21(a,b), Northwest Territories Ordinance s.23(10), and regulations s.14, Yukon Ordinance s.12(3).

(15) Newfoundland Act s.37(1a and b), Nova Scotia Act s.19, s.20, New Brunswick Act s.11(2c), and s.11(6), Quebec Act s.5, Ontario Act s.16(2 and 3), Manitoba regulations s.21 and 22, Saskatchewan regulations s.2(2), Northwest Territories Ordinance s.29, and regulations s.22, Yukon Ordinance s.15.

Le choix d'un avocat(14). Conformément aux accords passés avec le gouvernement fédéral, toutes les juridictions offrent aux personnes accusées d'un crime punissable d'une peine d'emprisonnement à vie, le droit de choisir leur avocat. Pour les affaires de moindre importance, on trouve trois méthodes différentes. Au Nouveau-Brunswick, au Québec, en Ontario, au Manitoba et au Yukon, les clients peuvent choisir un avocat figurant sur une liste dressée à cet effet. À Terre-Neuve et en Colombie-Britannique le client peut choisir son avocat, s'il le demande, bien qu'à Terre-Neuve la loi réserve certaines affaires aux avocats salariés de l'aide juridique. À l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse, en Saskatchewan, en Alberta et dans les Territoires du Nord-Ouest un avocat est en général commis d'office sauf dans les affaires graves.

Participation financière du client(15). L'Île-du-Prince-Édouard et le Québec n'attendent aucune participation financière de la part des clients de l'aide juridique. Dans toutes les autres juridictions, cependant, il est décidé, en général lors du dépôt de la demande, de demander ou non au client de participer aux frais, participation financière dont le montant varie selon les cas. Un accord conclu entre le régime d'aide juridique et le client précisera le montant à verser ainsi que les modalités de paiement.

À compter de 1978-79, le Manitoba exige le paiement d'un montant forfaitaire de \$35 par client. Les assistés sociaux, cependant, en sont dispensés. De plus les directeurs régionaux peuvent décider assez librement de ne pas exiger le paiement de ce montant si ce dernier risque de causer une gêne financière. Dans la réalité, par conséquent, ce montant n'est pas réclamé dans 80% à 85% des cas.

(14) Art. 32(2,3 et 4) de la Loi de Terre-Neuve, art. 14(3,4) de la Loi du Nouveau-Brunswick, art. 52 de la Loi du Québec, art. 53(1) des règlements de l'Ontario, art. 12(1) de la Loi du Manitoba, art. 21(a,b) de la Loi de la Saskatchewan, art. 23(10) de l'Ordonnance et art. 14 des règlements des Territoires du Nord-Ouest et art. 12(3) de l'Ordonnance du Yukon.

(15) Art. 37(1a et b) de la Loi de Terre-Neuve, art. 19 et art. 20 de la Loi de la Nouvelle-Écosse, art. 11(2c) et art. 11(6) de la Loi du Nouveau-Brunswick, art. 5 de la Loi du Québec, art. 16(2 et 3) de la Loi de l'Ontario, art. 21 et 22 des règlements du Manitoba, art. 2(2) des règlements de la Saskatchewan, art. 29 de l'Ordonnance et art. 22 des règlements des Territoires du Nord-Ouest et art. 15 de l'Ordonnance du Yukon.

Criminal law.(16) Under an agreement with the federal government, all jurisdictions give legal aid to financially eligible persons who may be (a) charged with indictable offences, (b) charged under the Extradition Act or the Fugitive Offenders Act, (c) charged with federal summary offences, if conviction is likely to mean imprisonment or loss of livelihood, or (d) charged under the Juvenile Delinquents Act (The Welfare of Children's Act in Newfoundland), if convictions might result in imprisonment or if special circumstances exist.

Legal aid for offences against provincial and municipal by-laws is not cost-shareable, although that is not the case with legal aid for offences against the ordinances of the territories. Nonetheless, all jurisdictions provide legal aid to persons charged with offences against local legislation, especially if conviction is likely to result in imprisonment or loss of livelihood or substantial financial penalty.

Civil matters.(17) Legal aid for civil matters is available in all jurisdictions other than New Brunswick. It includes, for example, proceedings in law courts or in quasi-judicial or administrative tribunals, bankruptcy proceedings, drawing up documents, negotiating settlements, appealing court or administrative decisions, et cetera.

Prince Edward Island provided legal aid in criminal matters only, until November 1979. But from the following month it started to offer legal aid in family law

Le droit pénal(16). En vertu d'un accord conclu avec le gouvernement fédéral, toutes les juridictions offrent une aide juridique à toute personne qui répond aux critères financiers d'admissibilité et qui se voit a) accusée d'un acte criminel; b) poursuivie en vertu de la Loi sur l'extradition ou de la Loi sur les criminels fugitifs c) accusée d'une infraction à loi fédérale, infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, dans chaque cas où l'accusé est passible d'une peine d'emprisonnement ou susceptible de perdre ses moyens de subsistance ou, encore d) lorsqu'une personne est accusée en vertu de la Loi sur les jeunes délinquants (à Terre-Neuve, la Welfare of Children's Act), si la condamnation pourrait entraîner une peine d'emprisonnement ou s'il y a des circonstances spéciales.

Les accords fédéral-provinciaux de partage des frais ne couvrent pas l'aide juridique accordée à l'égard d'infractions aux lois provinciales ou aux règlements municipaux. La seule exception touche les infractions aux ordonnances des territoires. Cela n'est cependant pas pour dire que les juridictions ne fournissent aucune aide juridique à l'égard des infractions aux lois locales. En effet, les provinces fournissent une aide juridique, plus particulièrement si les personnes sont passibles d'une peine d'emprisonnement ou d'une lourde amende ou susceptibles de perdre leurs moyens de subsistance.

Les affaires civiles(17). À l'exception du Nouveau-Brunswick, toutes les juridictions assurent une aide juridique en matière civile. Il peut s'agir d'actions devant les tribunaux judiciaires ou devant des tribunaux administratifs ou quasi-judiciaires; de la rédaction de documents, d'actions en faillite, de pourparlers en vue du règlement d'une affaire, d'appels interjetés d'une décision administrative ou de justice, etc.

L'Île-du-Prince-Édouard n'offrait une aide juridique que dans les causes pénales seulement jusqu'en novembre 1979. Le mois suivant, l'administration a étendu ce service aux questions du

(16) Newfoundland Act s.48, 49 and 50, Nova Scotia Act s.14, New Brunswick Act s.12(1), Ontario Act s.13, Manitoba regulations s.18, Saskatchewan regulations s.3, British Columbia Act s.3(2a), Yukon Ordinance s.8 and s.9, Northwest Territories Ordinance s.24.

(17) Newfoundland Act s.52, Quebec regulations s.3.19, Ontario s.15, Manitoba regulations s.18, Saskatchewan s.3, British Columbia Act s.3(2b), Yukon Ordinance s.10, Northwest Territories Ordinance s.25.

(16) Art. 48, 49 et 50 de la Loi de Terre-Neuve, art. 14 de la Loi de la Nouvelle-Écosse, art. 12(1) de la Loi du Nouveau-Brunswick, art. 13 de la Loi de l'Ontario, art. 18 des règlements du Manitoba, art. 3 des règlements de la Saskatchewan, art. 3(2a) de la Loi de la Colombie-Britannique, l'art. 8 et 9 de l'Ordonnance du Yukon et l'art. 24 de l'Ordonnance des Territoires du Nord-Ouest.

(17) Art. 52 de la Loi de Terre-Neuve, art. 3.19 des règlements du Québec, art. 15 de la Loi de l'Ontario, art. 18 des règlements du Manitoba, art. 3 de la Loi de la Saskatchewan, art. 3(2b) de la Loi de la Colombie-Britannique, art. 10 de l'Ordonnance du Yukon et art. 25 de l'Ordonnance des Territoires du Nord-Ouest.

matters, at first as a pilot project until March 1981, but after that as a regular component of its legal aid program. New Brunswick, at the time of writing in mid-1981, is expecting to offer legal aid in civil matters as a regular part of its program before the end of the current calendar year.

The amount of legal aid given on civil matters differs considerably among jurisdictions. The legislation of Nova Scotia makes no exception and the Saskatchewan Act excludes only fee-generating services. But the legislation of Newfoundland, Quebec, Ontario, Manitoba and the two territories points to a number of areas for which no help may be provided. For example, breach of promise of marriage, alienation of affections, actions relating to defamation, criminal conversation and election proceedings, and loss of services of female because of rape or seduction are often excluded, but the exact list of exclusions depends on the jurisdiction. In Alberta(18) many summary kinds of legal problems are not covered, although referrals are made when help is available elsewhere, for example, for small claims, consumer problems, and divorces (unless there is an urgent and compelling need in which case the provincial plan will provide help). In British Columbia,(19) the Legal Aid Society has excluded the following areas, although for some, help has been available through community law offices: preparation of wills, settling of most estates, controverting elections, small claim court actions, breach of promise to marry actions, and cases in which a private lawyer would accept a retainer on a contingency fee basis.

Legal aid for administrative proceedings include welfare, workmen's compensation, unemployment insurance and income tax appeals. A further example would be hearings under the legislation for criminal injuries compensation.

Until more recently, there was no cost-sharing with the federal government for civil legal aid, except in the two territories. But, as of July 1980, the cost of civil legal aid has become a cost shareable item of assistance under the Canada Assistance Plan.

droit de la famille, d'abord comme projet pilote jusqu'en mars 1981, puis comme partie normale de son programme d'aide juridique ensuite. Au moment de la rédaction de ce document (mi-1981), le Nouveau-Brunswick devrait accorder une aide juridique pour les causes civiles dans le cadre, normal de son programme avant la fin de l'année civile en cours.

Le degré d'aide accordé en matière civile varie de façon considérable selon les juridictions. Le régime d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse ne comporte aucune exclusion et la Saskatchewan n'exclut que les services générateurs d'honoraires. Terre-Neuve, le Québec, l'Ontario, le Manitoba et les deux territoires, par contre, ne fournissent aucune aide juridique dans un certain nombre de domaines parmi lesquels, les actions en rupture de promesses de mariage, l'aliénation d'affection, les actions en diffamation, les actions en matière électorale, les conversations criminelles ainsi que, fréquemment, la perte des services d'une femme suite à un viol ou à une séduction. La liste exacte des matières exclues varie selon les juridictions. L'Alberta(18) exclut de nombreux problèmes d'importance secondaire mais, dans certains cas, le requérant pourra être orienté vers d'autres sources d'assistance pour les affaires, par exemple, de petites créances, de problèmes du consommateur ou de divorce. Dans les cas d'urgence ou d'une gravité particulière, le régime provincial est cependant prêt à fournir son aide. En Colombie-Britannique(19), la Legal Aid Society a exclu les domaines suivants: la rédaction de testaments, le règlement de la plupart des successions, la contestation d'élections, les petites créances, les actions en rupture de promesse de mariage, ainsi que toutes les affaires dont serait susceptible de se charger un avocat du secteur privé, sur la base d'une rémunération proportionnelle aux résultats obtenus. Dans certains cas le requérant pourra cependant obtenir l'aide d'un centre communautaire juridique.

En matière administrative l'aide juridique s'étend aux appels interjetés de décisions relatives à l'aide sociale, aux accidents du travail, à l'assurance-chômage et à l'impôt sur le revenu. Il convient également d'ajouter à cette liste les procédures relatives à la Loi visant l'indemnisation des blessures d'origine criminelle.

Sauf dans les deux territoires, les accords fédéral-provinciaux de partage des frais ne couvraient pas jusqu'à tout dernièrement l'aide juridique en matière civile. Mais à compter de juillet 1980, le coût de cette aide est partagé en vertu du Régime d'assistance publique du Canada.

(18) The Legal Aid Society of Alberta, Annual Report 1978 (Edmonton, 1978), p. 7, and the Department of Justice, The Delivery of Legal Aid Services in Canada, (Ottawa, 1974), p. 10.

(19) Legal Services Commission, Annual Report 1977-1978 (Vancouver, 1978), p. 6.

(18) The Legal Aid Society of Alberta, Annual Report 1978 (Edmonton, 1978), p. 7 et ministère de la Justice, La prestation des services d'aide juridique au Canada, (Ottawa, 1974), p. 10.

(19) Legal Services Commission, Annual Report 1977-1978 (Vancouver, 1978), p. 6.

Taking cases to higher courts.(20) The decision to give legal aid for appellate cases is made in some provinces at the local level, and in others at the provincial level by the body responsible for the plan or its director.

The decision is made locally by the area directors in New Brunswick, the regional corporations in Quebec, and the area legal aid committees in Ontario. Appellate cases are reviewed by the provincial or territorial body responsible for legal aid or its committee in British Columbia and the Yukon. In Newfoundland, Nova Scotia, Manitoba and Saskatchewan, the provincial director is responsible for the decision.

In Alberta, appeal cases to be heard in the province are, as a rule, reviewed by the regional committees; Supreme Court of Canada cases are reviewed by the provincial Board of Directors, which renders the decision as to whether aid would be given. In Prince Edward Island, the decision to grant legal aid in appeals is made by the public defender concerned with the case. However, an independent legal opinion would be obtained if it was an appeal to the Supreme Court of Canada. In the Northwest Territories the Legal Services Board decides on whether aid would be given for an appeal, but an opinion from a solicitor is required stating that an appeal would be reasonable.

Appealing the refusal of legal aid.(21) Every jurisdiction makes provision for requesting a review of cases in which legal aid has been refused, withdrawn, cancelled or amended. The appeal may be to the provincial body, the provincial director, a local committee, or a combination of these levels.

(20) Newfoundland Act s.53, Nova Scotia regulation s.8, New Brunswick Act s.12(1g), Quebec Act s.66, Ontario Act s.14, Manitoba regulations s.18(4.1 and 5), Saskatchewan regulations s.3(4), Yukon Ordinance s.9(2), Northwest Territories Ordinance s.33.

(21) Newfoundland Act s.54, Nova Scotia Act s.24, and regulations s.5,6, and 7, New Brunswick Act s.13(1 and 2), Quebec Act s.74 and 75, Ontario Act s.14(4) and 16(10), Manitoba Act s.16, Saskatchewan Act s.15(b), Northwest Territories regulations s.36.

Les appels devant les tribunaux supérieurs(20). Dans certaines provinces, la décision d'accorder ou non une aide juridique en matière d'appel est prise au niveau local alors que dans d'autres juridictions c'est au niveau provincial que la décision est prise, soit par l'organisme responsable du régime d'aide juridique, soit par son directeur.

La décision est prise à l'échelle locale par le directeur régional au Nouveau-Brunswick, par les corporations régionales au Québec et par les Comités régionaux d'aide juridique en Ontario. En Colombie-Britannique et au Yukon ce sont les organismes provinciaux ou territoriaux responsables de l'administration de l'aide juridique ou leur comité directeur qui se prononcent en matière d'appel. À Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, au Manitoba et en Saskatchewan c'est le directeur provincial qui tranche.

En Alberta, les appels portés devant un tribunal de la province sont en général examinés par les comités régionaux. Les appels devant la Cour suprême du Canada sont examinés par le Conseil d'administration provincial qui décide d'accorder ou de refuser le bénéfice de l'aide juridique. Dans l'Île-du-Prince-Édouard, la décision en matière d'appel sera prise par le défenseur public qui s'est occupé du dossier jusqu'alors. S'agissant d'un appel devant la Cour suprême du Canada, il recherchera cependant une opinion indépendante préalable. Dans les Territoires du Nord-Ouest, c'est le Legal Services Board qui décide d'accorder ou non l'aide juridique en matière d'appel mais cet organisme exige, au préalable, l'opinion d'un avocat quant au caractère raisonnable de l'appel.

Appel d'une décision refusant d'accorder le bénéfice de l'aide juridique(21). On trouve, dans chaque juridiction, des dispositions qui prévoient la possibilité de faire appel d'une décision refusant, retirant, annulant ou modifiant le bénéfice de l'aide juridique. Cet appel pourra être porté devant un organisme provincial, devant le directeur provincial, devant un comité local ou devant plusieurs d'entre eux.

(20) Art. 53 de la Loi de Terre-Neuve, art. 8 des règlements de la Nouvelle-Écosse, art. 12(1g) de la Loi du Nouveau-Brunswick, art. 66 de la Loi du Québec, art. 14 de la Loi de l'Ontario, art. 18(4.1 et 5) des règlements du Manitoba, art. 3(4) des règlements de la Saskatchewan, art. 9(2) de l'Ordonnance du Yukon et art. 33 de l'Ordonnance des Territoires du Nord-Ouest.

(21) Art. 54 de la Loi de Terre-Neuve, art. 24 de la Loi et art. 5,6 et 7 des règlements de la Nouvelle-Écosse, art. 13(1 et 2) de la Loi du Nouveau-Brunswick, art. 74 et 75 de la Loi du Québec, art. 14(4) et 16(10) de la Loi de l'Ontario, art. 16 de la Loi du Manitoba, art. 15(b) de la Loi de la Saskatchewan, art. 36 des règlements des Territoires du Nord-Ouest.

In Nova Scotia, Quebec, Manitoba, Alberta, the Yukon and the Northwest Territories appeal lies ultimately to the provincial body responsible for legal aid (normally the board of directors of that body or an appeal board established by that body). In New Brunswick and Ontario, the final level of appeal is the provincial director after first appealing to an area legal aid committee. It is the provincial director, normally, in Newfoundland also, but it is possible that the provincial director refused, withdrew, cancelled or amended the legal aid certificate, and when this is so, an appeal lies to the provincial board of appeal. British Columbia's Legal Aid Society (which was absorbed in the new Legal Services Society, as of October 1979) provided for appeal to the provincial director, although the community law offices funded by the Legal Services Commission (which too was absorbed by the new Legal Services Society in October of the same year) provided for appeals to the boards of these offices and ultimately to the Commission itself. The final level of appeal in Saskatchewan is the area board committee.

Public Education

In addition to providing direct legal services, legal aid plans have made efforts to educate the public. Legislation(22) in Newfoundland, Quebec, Manitoba, Saskatchewan, British Columbia and the Northwest Territories recognizes this as a component of legal aid. The education function differs, as one would expect, by jurisdiction. Among the ways that some plans have attempted to spread legal knowledge are: giving talks in schools, libraries and study groups; sponsoring and even producing radio and television programs; preparation of pamphlets, leaflets and books; sponsoring workshops for teachers and librarians.

Student Legal Aid Services

The law faculties (sometimes the students) of some universities have established student law clinics, often with partial funding from the legal aid plan of the province or the provincial law society (Text Table VI).

(22) Newfoundland Act s.29(2b), Quebec Act s.22(f,g and h), Manitoba regulations s.52(b), Saskatchewan Act s.11(h,i), British Columbia s.3(lb), Northwest Territories Ordinance s.4(c).

En Nouvelle-Écosse, au Québec, au Manitoba, en Alberta, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, l'appel sera en fin de compte porté devant l'organisme provincial chargé de l'administration du régime d'aide juridique. Il s'agit en général du Conseil d'administration de cet organisme ou d'une commission d'appel qui lui est rattachée. Au Nouveau-Brunswick et en Ontario, l'appel peut être porté en dernier ressort au directeur provincial après avoir été porté, en première instance, devant le comité régional d'aide juridique. À Terre-Neuve c'est en général le directeur provincial qui tranche mais, dans les cas où c'est lui qui a refusé, retiré, annulé ou modifié le certificat d'attestation, l'appel pourra être porté devant la Commission d'appel provinciale. En Colombie-Britannique, la Legal Aid Society (qui a été intégrée, au mois d'octobre 1979, à la nouvelle Legal Services Society) prévoyait un appel devant le directeur provincial. Les centres communautaires juridiques subventionnés par la Legal Services Commission (qui, elle aussi, a été intégrée au mois d'octobre de cette même année à la nouvelle Legal Services Society) avaient prévu la possibilité d'en appeler au Conseil d'administration de ces centres puis, en dernier ressort, à la Commission. En Saskatchewan, le comité régional constitue le dernier palier d'appel.

L'éducation du public

En plus de leurs services ordinaires, les régimes d'aide juridique tentent d'éduquer le public. Le législateur(22) à Terre-Neuve, au Québec, au Manitoba, en Saskatchewan, en Colombie-Britannique et les Territoires du Nord-Ouest a reconnu que cet effort d'éducation faisait partie intégrante du régime d'aide juridique. Comme on pouvait s'y attendre, cet effort d'éducation varie selon les juridictions. Parmi les moyens que les divers régimes ont adopté afin de promouvoir, auprès de la population, une meilleure connaissance du droit, on note; les causeries dans les écoles, bibliothèques et groupes d'étude; la mise en place et les subventions accordées pour les programmes de radio et de télévision; l'impression de brochures et de livres; l'organisation d'ateliers pour les enseignants et les bibliothécaires.

Les services étudiants d'aide juridique

La faculté de droit (parfois les étudiants) de certaines universités a mis en place des services étudiants d'aide juridique, souvent à l'aide d'une certaine participation financière du barreau de la province ou du régime provincial d'aide juridique (tableau explicatif VI).

(22) Art. 29(2b) de la Loi de Terre-Neuve, art. 22(f,g et h) de la Loi du Québec, art. 52(b) des règlements du Manitoba, art. 11(h,i) de la Loi de la Saskatchewan, et art. 3(lb) de la Loi de la Colombie-Britannique, et art. 4(c) de l'Ordonnance des Territoires du Nord-Ouest.

TEXT TABLE VI. Universities with Legal Aid Clinics, for Regions, 1980

TABEAU EXPLICATIF VI. Les universités qui possèdent un service étudiant d'aide juridique, pour les régions, 1980

Region and university	City	Name of clinic or program
Région et université	Ville	Nom du service ou du programme
Atlantic provinces - Provinces de l'Atlantique		
Dalhousie University	Halifax	Dalhousie Legal Aid Services
Quebec		
Université de Montréal	Montréal	Bureau de services juridiques(1)
McGill University	Montréal	Legal Aid Clinic
Université de Sherbrooke	Sherbrooke	Clinique universitaire juridique(2)
Université de Laval	Québec	Bureau d'information juridique
Université de Québec à Montréal	Montréal	Service de consultation juridique
Concordia University	Montréal	Legal Aid Services(1)
Ontario		
University of Ottawa	Ottawa	Student Legal Aid Society
Queen's University	Kingston	" " " "
York University (Osgoode Hall)	Toronto	" " " "
University of Western Ontario	London	" " " "
University of Windsor	Windsor	" " " "
University of Toronto	Toronto	" " " "
Prairie provinces - Provinces des Prairies		
University of Manitoba	Winnipeg	Legal Aid Centre
University of Saskatchewan	Saskatoon	
University of Alberta	Edmonton	Student Legal Services
University of Calgary	Calgary	Legal Guidance Service
British Columbia - Colombie-Britannique		
University of British Columbia	Vancouver	Law Students Legal Advice Clinics (17 clinics)(3)
		Do-your-own Divorce Program(3)
		UBC Clinical Law Program(4)
University of Victoria	Victoria	Victoria Law Centre

- (1) Services available to university community only.
 (1) Services disponibles à la communauté universitaire seulement.
 (2) Services provided to students only.
 (2) Services fournis aux étudiants seulement.
 (3) Supervised by the Vancouver Community Legal Assistance Society.
 (3) Sous la surveillance de la Vancouver Community Legal Assistance Society.
 (4) Operated directly by UBC Law Faculty.
 (4) Sous la direction des professeurs de la faculté de droit de l'Université de la Colombie-Britannique.

Other Legal Aid Services

A number of autonomous or independent legal aid programs exist other than those discussed under student legal aid clinics. Text Table VII shows those receiving regular, substantial funding from jurisdictional legal aid plans and/or governments.

In addition to autonomous or independent legal aid services, there is the native courtworker program in Labrador, Newfoundland(23), in all provinces from Ontario west, and in the two territories. This program is cost-shared, with the federal government paying 50% on criminal matters. Family and civil court worker services are not cost-shared; and in Alberta and British Columbia, which are the two provinces with these services, the expenses are funded from provincial sources. Native courtworkers, of course, do not provide legal services per se. They provide advice to accused persons and arrange for legal assistance if necessary.

Statistics

Total expenditures of legal aid plans. As shown in Text Table VIII, the total expenditures of all legal aid plans amounted to \$89 million in fiscal year 1978-79. Related to the total population, this implied per capita expenditures of \$3.81. This compares with total expenditures of \$62 million and per capita expenditures of \$2.71 in 1975-76.

Per capita expenditures have varied considerably among provinces and territories. During the review period they tended to be lower in the Atlantic provinces and in Alberta and above the Canadian average in Quebec. They were close to the national average in Ontario and most western provinces.

(23) Labrador Legal Services with offices in Happy Valley Labrador currently provides courtworker services only; but it provided legal services between 1976 and 1980.

Autres services d'aide juridique

À part les services étudiants d'aide juridique, il existe un certain nombre de programmes autonomes ou indépendants. Le tableau explicatif VII contient la liste des services bénéficiant de subventions régulières soit d'un gouvernement provincial soit d'un régime provincial d'aide juridique.

À côté de ces services autonomes ou indépendants d'aide juridique, on trouve, au Labrador à Terre-Neuve(23), en Ontario, dans les provinces de l'Ouest, et dans les deux territoires des programmes d'auxiliaires juridiques autochtones. Ce programme bénéficie d'une subvention du gouvernement fédéral qui assume 50% des frais en matière criminelle. Le service de ces auxiliaires n'est cependant pas subventionné par le gouvernement fédéral en matière civile et de droit de la famille. En Alberta et en Colombie-Britannique, les deux provinces qui ne limitent pas ce service aux affaires pénales, c'est le gouvernement provincial qui en assume les frais. Les auxiliaires autochtones ne fournissent pas, à strictement parler, un service juridique mais ils conseillent les accusés et, en cas de besoins, s'occupent de leur procurer une aide juridique.

Statistiques

Dépenses totales des régimes d'aide juridique. Comme l'on peut le constater d'après le tableau explicatif VIII, l'ensemble des dépenses engagées au titre des régimes d'aide juridique s'est élevé, pour l'année financière 1978-79, à \$89 millions. Réparti sur l'ensemble de la population, cela donne une dépense moyenne de \$3.81 par habitant. Ce chiffre est à comparer avec l'ensemble des dépenses engagées à ce titre en 1975-76, soit \$62 millions ou \$2.71 par habitant.

La dépense par habitant varie beaucoup selon les provinces et les territoires. Pour la période en cause elle a baissé dans les provinces Maritimes et en Alberta alors qu'elle dépasse la moyenne nationale au Québec. En Ontario ainsi que dans la plupart des provinces de l'Ouest, le montant des dépenses est près de la moyenne établie pour l'ensemble du pays.

(23) Les services juridiques du Labrador, qui sont situés à Happy Valley, n'offrent qu'un programme d'auxiliaires juridiques mais entre 1976 et 1980 ils fournissaient une aide juridique complète.

TEXT TABLE VII. Autonomous or Independent Legal Aid Services Funded Principally by Legal Aid Plans and/or Government

TABLEAU EXPLICATIF VII. Les services d'aide juridique autonomes ou indépendants bénéficiant d'une subvention d'un régime d'aide juridique ou d'un gouvernement

Province and program	Description	Principal source of funds
Province et programme		Sources des principales subventions

Québec

Two local legal aid corporations - Deux corporations locales d'aide juridique	In Montreal and Hull; more independent than bureaux but nonetheless integrated with provincial and regional services - Situées à Montréal et à Hull; plus indépendants que les bureaux mais intégrés, néanmoins, aux services provinciaux et régionaux	Regional corporations - Les corporations régionales
---	--	---

Ontario

Independent community-based clinics (37 clinics) - 37 centres communautaires indépendants	Mainly staffed by paralegals working under professional supervision; preventive law, public education, administrative tribunal matters, landlord-tenant problems, public housing, ethnic interests etc. dealt with - Principalement administrés par des auxiliaires travaillant sous la surveillance d'un avocat, droit préventif, éducation du public, questions relevant des tribunaux administratifs, questions opposant des propriétaires à des locataires, logements sociaux, questions ethniques, etc.	Ontario Legal Aid Plan - Régime d'aide juridique de l'Ontario
---	--	---

British Columbia - Colombie-Britannique

Community law offices (13 offices) - Bureaux juridiques communautaires (13 bureaux)	Mainly staffed by paralegals working under professional supervision; deals with public information, counselling, administrative tribunal matters, referrals - Surtout des auxiliaires travaillant sous la surveillance d'un avocat; informations, consultations, questions relevant des tribunaux administratifs, renvois	Legal Services Society
---	---	------------------------

TEXT TABLE VII. Autonomous or Independent Legal Aid Services Funded Principally by Legal Aid Plans and/or Government - Concluded

TABLEAU EXPLICATIF VII. Les services d'aide juridique autonomes ou indépendants bénéficiant d'une subvention d'un régime d'aide juridique ou d'un gouvernement - fin

Province and program	Description	Principal source of funds
Province et programme		Sources des principales subventions
Vancouver Community Legal Assistance Society	Staffed by lawyers and paralegals; deals with incorporation of groups organized by low income people, welfare appeals, landlord-tenant problems, administrative tribunal matters, supervision of student legal advice clinics, law reform - Un personnel composé d'avocats et d'auxiliaires; s'occupe principalement de l'incorporation de groupes de personnes à faible revenu, d'appels en matière d'aide sociale, de problèmes opposant des propriétaires et des locataires, de questions relevant des tribunaux administratifs, de la surveillance des bureaux étudiants d'aide juridique, et de réforme du droit	One third of funds from Legal Services Society - La Legal Services Society lui fournit un tiers de son budget
Elizabeth Fry Society	Staffed by volunteers; provides courtworker services to men and women, makes referrals, provides general support and counselling - Un personnel composé de bénévoles, aide à la fois les hommes et les femmes à obtenir une aide juridique, offre conseils et appui	Partial funding by Legal Services Society - Subventions partielles de la Legal Services Society
Native Courtworker and Counselling Association	Provides courtworker services to natives, legal education, prison liaison work, research, etc. - Services aux autochtones, enseignement du droit, liaison avec les détenus, recherches, etc.	Legal Services Society
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest		
Maliiganik Tukisiiniakvik	Staffed by paralegal workers under the direction of a lawyer; supplements Legal Aid Plan in criminal and civil matters; provides education on the law to the public - Personnel composé d'auxiliaires juridiques travaillant sous la direction d'un avocat; complémente le régime d'aide juridique en matière pénale et civile; programme d'éducation populaire	Federal and territorial governments - Les gouvernements fédéral et territorial

As shown in Text Table VIII, per capita expenditures increased in most provinces and in both territories during the review period. New Brunswick and Manitoba were perhaps exceptions, with the former showing declines and the latter very similar figures over the four-year period.

In Text Table IX, the total expenditures of legal aid plans are related also to the labour force and the population 18 to 64 years.

Tables 1 and 2 on expenditures, some caveats. In Tables 1 and 2, expenditures of legal aid plans are classified into two broad categories: expenditures for administration, information and staff services (Columns 2 to 4), and payments to private practice lawyers (Columns 5 to 12). These categories are broken out further in the tables.

Extreme care is needed in interpreting these tables, especially for inter-provincial comparisons. The figures originate in administrative records of plans which differ both in accounting and administrative procedures. For example, administrative expenditures for New Brunswick include those of the provincial and area directors' offices. For Saskatchewan, only the direct expenditures of the Commission are included, and the administrative costs of both Commission and board clinics are considered to be part of "payments to clinics and branches". With this difference, New Brunswick's expenditures for administration and information came to 30% in 1978-79 as against Saskatchewan's 13%.

An even larger problem may be the fact that expenditures on criminal and civil cases and their respective shares, as shown in Tables 1 and 2 are meaningful only for judicare plans. For example, Nova Scotia paid only \$37,000 to private practice lawyers for criminal matters while New Brunswick paid \$439,000. But Table 5 shows that staff lawyers in Nova Scotia completed 6,197 criminal legal aid cases in 1978-79 as against 38 by private practice lawyers of that province. In New Brunswick, a judicare province, all cases are handled by private practice lawyers.

Ainsi que l'expose le tableau explicatif VIII, au cours de la période en cause, les dépenses par habitant ont augmenté dans la plupart des provinces ainsi que dans les deux territoires. À cet égard le Nouveau-Brunswick et le Manitoba font figure d'exceptions étant donné qu'au cours de ces quatre années, le premier a enregistré une baisse alors que, chez ce dernier, le montant des dépenses est resté relativement stable.

Dans le tableau explicatif IX, les dépenses totales des régimes d'aide juridique sont mises en rapport avec l'ensemble des personnes âgées de 18 à 64 ans ainsi qu'avec la population active.

Les tableaux 1 et 2: quelques avertissements. Dans les tableaux 1 et 2, les dépenses consacrées aux régimes d'aide juridique sont classées en deux grandes catégories: les dépenses consacrées à l'administration à l'information du public et au personnel (colonnes 2 à 4), et les honoraires versés aux avocats du secteur privé (colonnes 5 à 12). Ces deux catégories font elles-mêmes l'objet d'une ventilation plus poussée dans les tableaux.

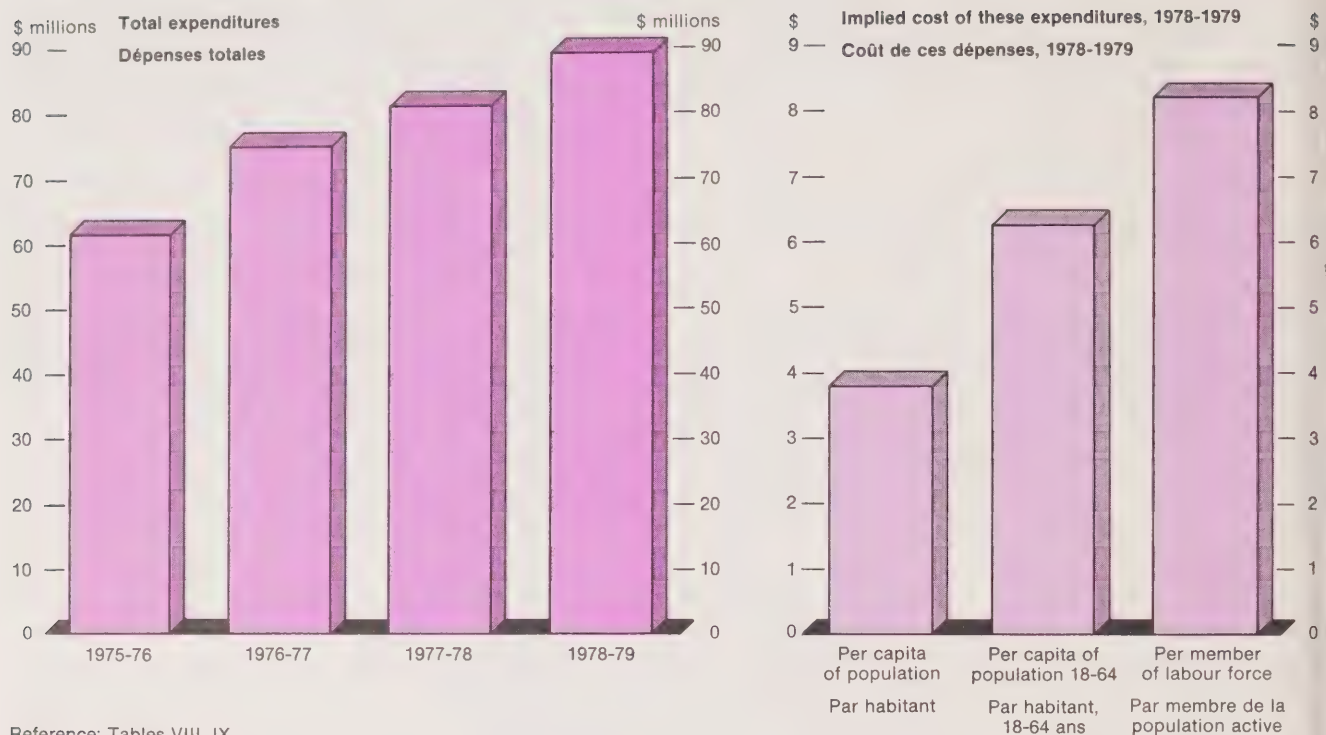
Il convient de se montrer extrêmement prudent dans l'interprétation de ces tableaux et en particulier lorsqu'il s'agit de comparer les chiffres des diverses provinces et territoires. Les chiffres sont tirés des dossiers administratifs qui tiennent chacun des régimes d'aide juridique, régimes qui diffèrent dans leurs procédures administratives et comptables. Le Nouveau-Brunswick, par exemple, comprend dans ses dépenses d'administration celles des bureaux du directeur provincial et des directeurs régionaux. Le Saskatchewan, par contre, ne verse dans cette catégorie que les dépenses directes de la Commission. Les frais d'administration de la Commission et des cliniques qui en relèvent sont inscrits au chapitre des "versements effectués aux cliniques et centres communautaires". Cette différence peut servir à expliquer que les dépenses d'administration et d'information comptaient, en 1978-79, pour 30% du budget au Nouveau-Brunswick alors qu'en Saskatchewan cette proportion n'est que de 13%.

Ce problème des comparaisons se complique du fait que la répartition des dépenses entre les affaires criminelles et les affaires civiles, telles qu'elles ressortent des tableaux 1 et 2, ne vaut que pour les juridictions ayant adopté un système judicare. La Nouvelle-Écosse, par exemple, n'a versé, pour des affaires criminelles, que \$37,000 d'honoraires aux avocats du secteur privé alors que le Nouveau-Brunswick en a versé pour \$439,000. Le tableau 5 nous apprend qu'en Nouvelle-Écosse, en 1978-79, 6,197 affaires criminelles relevant de l'aide juridique ont été confiées à des avocats salariés et seulement 38 aux avocats du secteur privé de cette province. Au Nouveau-Brunswick, province ayant adopté un système judicare, toutes les affaires sont confiées à des avocats du secteur privé.

Figure I

Total Expenditures of Legal Aid Plans, Canada

Dépenses totales des régimes d'aide juridique, Canada



Reference: Tables VIII, IX.
Référence: Tableaux VIII, IX.

Figure II

Expenditures of Legal Aid Plans, Per Capita of Population, for Canada, 1975-76 to 1978-79, and Provinces, 1978-79

Dépenses totales des régimes d'aide juridique, par habitant, Canada, 1975-76 à 1978-79, et provinces, 1978-79



(1) Canada, exclusive of the Yukon
(1) Canada, sauf le Yukon
Reference: Table VIII.
Référence: Tableau VIII.

TEXT TABLE VIII. Total Expenditures of Legal Aid Plans Examined in Relation to Total Population, for Provinces, 1975-76 to 1978-79

TABLEAU EXPLICATIF VIII. Dépenses totales des régimes d'aide juridique, par rapport au nombre d'habitants, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79

Province and year Province et année	Total expenditures Dépenses totales	Examined in relation to population Par rapport au nombre d'habitants	
		Total population(1) Nombre d'habitants(1)	Cost per capita Coût par habitant
	(1)	(2)	(3)
	\$'000	'000	\$
Newfoundland - Terre-Neuve:			
1975-76	391	549	.71
1976-77	422	557	.76
1977-78	603	562.5	1.07
1978-79	610	568.9	1.07
Prince-Edward-Island - Île-du-Prince-Édouard:			
1975-76	68	119	.57
1976-77	81	120	.67
1977-78	95	120.3	.79
1978-79	82	122.0	.67
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse:			
1975-76	1,099	822	1.34
1976-77	1,185	832	1.42
1977-78	1,431	835.4	1.71
1978-79	1,796	841.2	2.13
New Brunswick - Nouveau-Brunswick:			
1975-76	876	675	1.30
1976-77	781	688	1.13
1977-78	673	686.4	.98
1978-79	682	695.0	.98
Québec:			
1975-76	19,856	6,188	3.21
1976-77	26,348	6,243	4.22
1977-78	27,137	6,283.1	4.32
1978-79	30,824	6,285.0	4.90
Ontario:			
1975-76	25,107	8,226	3.05
1976-77	28,768	8,331	3.45
1977-78	31,311	8,373.5	3.74
1978-79	33,840	8,443.8	4.01
Manitoba:			
1975-76	3,107	1,019	3.05
1976-77	3,426	1,028	3.33
1977-78	3,306	1,031.3	3.21
1978-79	3,390	1,032.4	3.28

See footnote(s) at end of table.
Voir note(s) à la fin du tableau.

TEXT TABLE VIII. Total Expenditures of Legal Aid Plans Examined in Relation to Total Population, for Provinces, 1975-76 to 1978-79 - Concluded

TABLEAU EXPLICATIF VIII. Dépenses totales des régimes d'aide juridique, par rapport au nombre d'habitants, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79 - fin

Province and year Province et année	Total expenditures Dépenses totales	Examined in relation to population Par rapport au nombre d'habitants	
		Total population(1) Nombre d'habitants(1)	Cost per capita Coût par habitant
	(1)	(2)	(3)
	\$'000	'000	\$
Saskatchewan:			
1975-76	1,863	918	2.03
1976-77	2,744	935	2.93
1977-78	3,796	936.5	4.05
1978-79	3,700	947.1	3.91
Alberta:			
1975-76	2,911	1,768	1.65
1976-77	3,481	1,826	1.91
1977-78	4,139	1,899.7	2.18
1978-79	4,178	1,950.3	2.14
British Columbia - Colombie- Britannique:			
1975-76	6,240	2,457	2.54
1976-77	7,573	2,491	3.04
1977-78	8,314	2,497.6	3.33
1978-79	9,808	2,530.2	3.88
Yukon:			
1975-76	...	21	...
1976-77	45	21	2.14
1977-78	70	21.5	3.26
1978-79	121	21.7	5.58
Northwest Territories - Terri- toires du Nord-Ouest:			
1975-76	156	38	4.11
1976-77	248	38	6.53
1977-78	274	43.3	6.33
1978-79	343	43.5	7.89
Canada:			
1975-76	61,674	22,800.0	2.71
1976-77	75,102	23,110.0	3.25
1977-78	81,149	23,291.1	3.48
1978-79	89,374	23,481.1	3.81

(1) As of June of the fiscal year.

(1) Au mois de juin de l'année financière.

Note: The population figures may differ somewhat from those published elsewhere by Statistics Canada. The figures shown in this table are unrevised figures as originally released for June in the fall of each fiscal year.

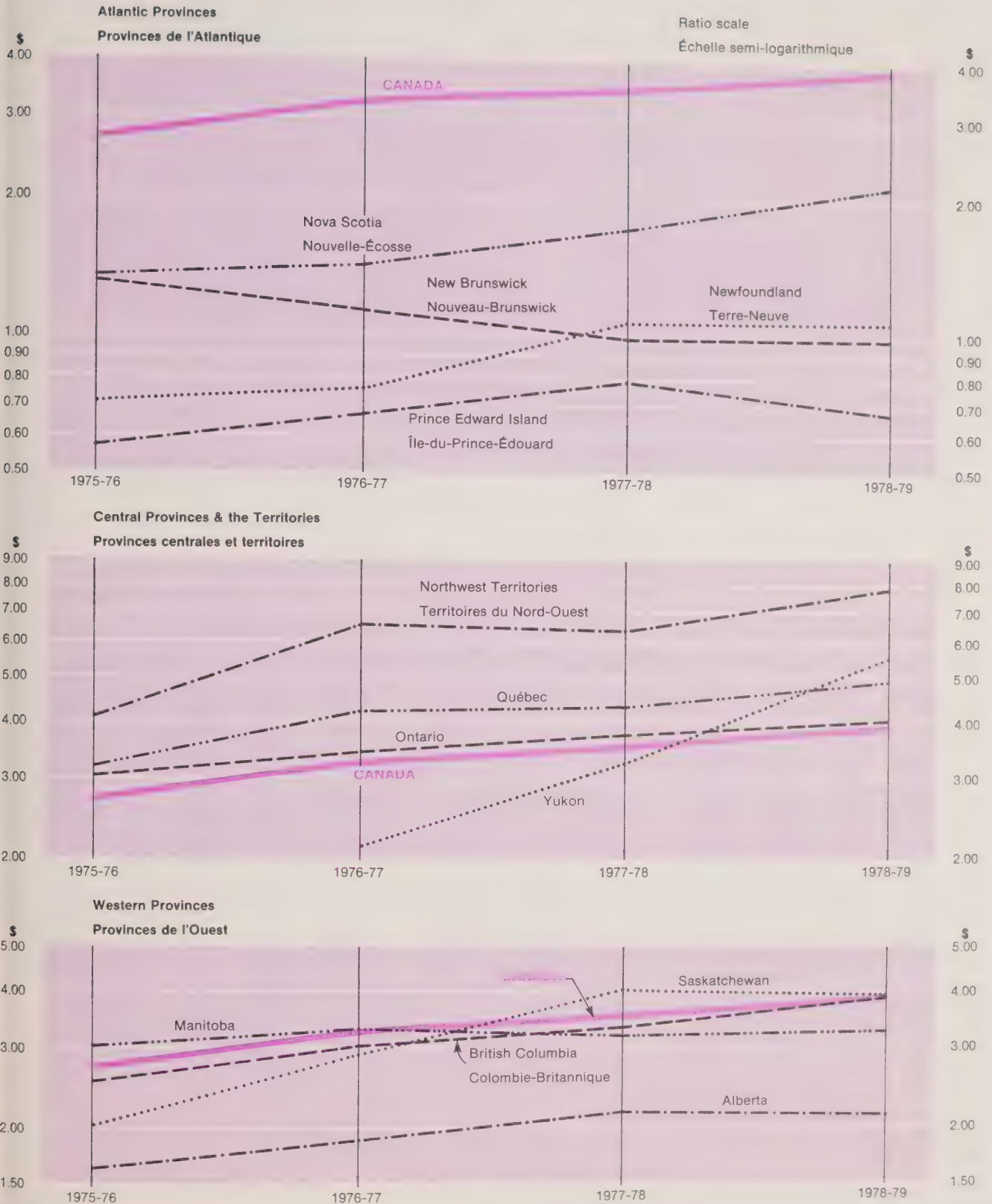
Note: Les chiffres sur la population peuvent être légèrement différents des chiffres publiés ailleurs par Statistique Canada. Il s'agit ici des chiffres non-rectifiés de juin que publiés à l'automne de chaque année financière.

Source: Records of the federal Department of Justice for total expenditures and Statistics Canada for population.

Source: Dossiers du ministère fédéral de la Justice pour les dépenses totales et Statistique Canada pour la population.

Figure III
Per Capita Expenditures on Legal Aid Plans, Canada and Provinces, 1975-76 to 1978-79

Dépenses par habitant consacrées aux régimes d'aide juridique, Canada et provinces, 1975-76 à 1978-79



Reference: Table VIII.
Référence: Tableau VIII.

TEXT TABLE IX. Total Expenditures of Legal Aid Plans Examined in Relation to Population 18 to 64 and Labour Force, for Canada, 1975-76 to 1978-79

TABLEAU EXPLICATIF IX. Dépenses totales des régimes d'aide juridique, par rapport aux personnes entre 18 et 64 ans et par rapport à la population active, pour le Canada, 1975-76 à 1978-79

Year Année	Total expenditures Dépenses totales	Examined in relation to population 18 to 64(1) Par rapport aux personnes entre 18 et 64 ans(1)		Examined in relation to labour force(2) Par rapport à la population active(2)	
		Population 18 to 64 Personnes entre 18 à 64 ans	Implied cost per capita Coût par habitant	Labour force Population active	Implied cost per member Coût par membre de la population active
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	\$'000	'000	\$	'000	\$
1975-76	61,674	13,355.1	4.62	9,974	6.18
1976-77	75,102	13,661.8	5.50	10,206	7.36
1977-78	81,149	13,950.5	5.82	10,498	7.73
1978-79	89,374	14,222.9	6.28	10,882	8.21

(1) As of June of the fiscal year.

(1) Au mois de juin de l'année financière.

(2) Twelve-month average for the year preceding the hyphen.

(2) Moyenne pour 12 mois de l'année précédant le tiret.

Source: The federal Department of Justice for total expenditures and Statistics Canada for population and labour force figures.

Source: Le ministère fédéral de la Justice pour les dépenses totales et Statistique Canada pour la population et la population active.

TEXT TABLE X. Total Expenditures of Legal Aid Plans, by Source of Fund, for Canada, 1975-76 to 1978-79

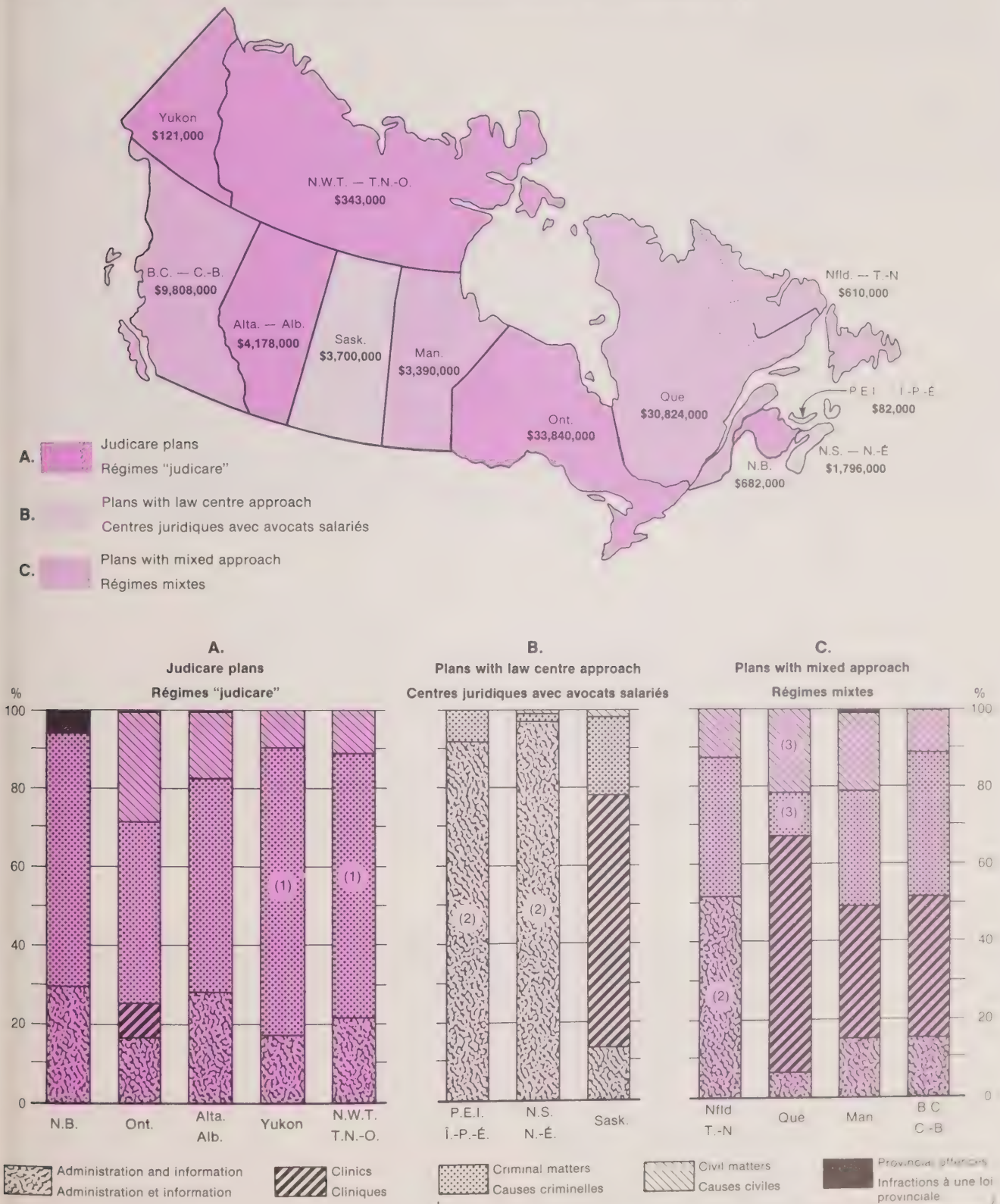
TABLEAU EXPLICATIF X. Dépenses totales des régimes d'aide juridique, selon la source des fonds, pour le Canada, 1975-76 à 1978-79

Year Année	Total	Government Gouvernement			Lawyers' trust account interest Intérêts comptes de fiducie des avocats	Client contributions and recoveries Contributions des clients et recouvrements	Other and unclassified Autres et non-classé
		Sub-total Total partiel	Federal Fédéral	Provincial Provincial			
	(1)=(2+5+6+7)	(2)=(3+4)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
thousands of dollars - milliers de dollars							
1975-76	61,674	52,698	11,349	41,349	6,122	2,304	550
1976-77	75,102	67,594	17,183	50,411	4,441	2,459	608
1977-78	81,149	73,539	19,021	54,518	4,239	2,705	666
1978-79	89,374	80,825	21,487	59,338	4,271	3,309	969
per cent - pourcentage							
1975-76	100.0	85.4	18.4	67.0	9.9	3.7	0.9
1976-77	100.0	90.0	22.9	67.1	5.9	3.3	0.8
1977-78	100.0	90.6	23.4	67.2	5.2	3.3	0.8
1978-79	100.0	90.4	24.0	66.4	4.8	3.7	1.1

Source: Based on records of the federal Department of Justice.

Source: Basé sur les dossiers du ministère fédéral de la Justice.

Figure IV
Expenditures of Legal Aid Plans, by Object, Provinces, 1978-79
Dépenses des régimes d'aide juridique par article de dépenses, provinces, 1978-79



(1) Includes payments related to territorial offences.— Comprend les paiements relatifs aux infractions contre les ordonnances territoriales.
(2) Includes administration, information and staff services.— Y compris les dépenses pour l'administration, les renseignements et le personnel.
(3) Payments related to provincial offences are not available separately.— Paiements relatifs aux infractions des lois provinciales ne sont pas disponibles séparément.

Figure V

**Payments to Private Practice Lawyers as a Percentage of Total Expenditures
of Legal Aid Plans, for Provinces, 1978-79**

**Montants versés aux avocats de pratique privée en pourcentage des dépenses totales
des régimes d'aide juridique, provinces, 1978-79**

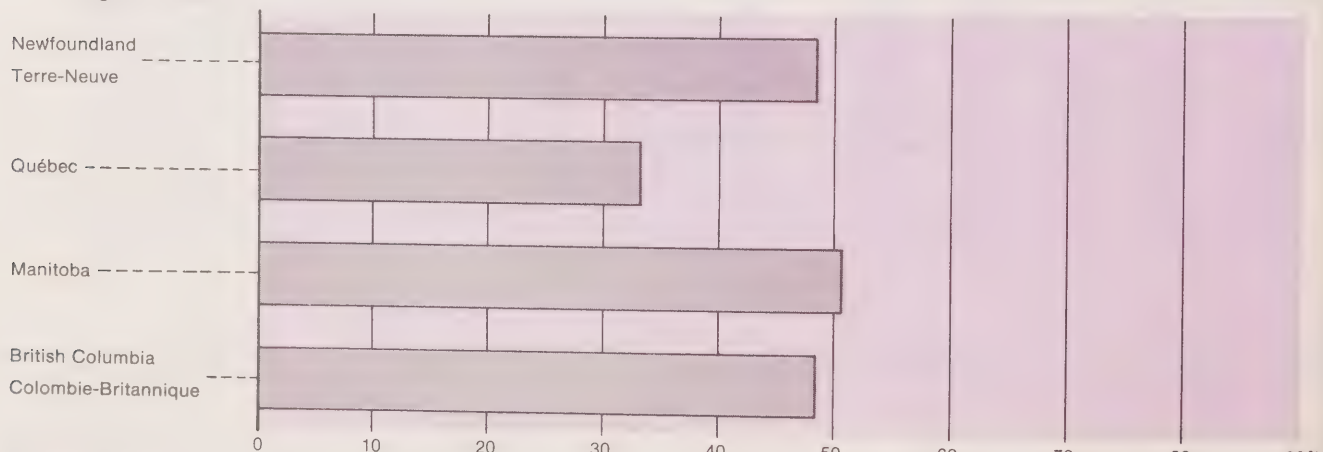
A. Judicare plans — Régimes "judicare"



**B. Plans with law centre approach
Centres juridiques avec avocats salariés**



**C. Plans with mixed approach
Régimes mixtes**



Some broad expenditure patterns. Nevertheless, some broad patterns emerge. During the period under review, 70% to 80% of all expenditures consisted of payments to the private bar in the judicare provinces - New Brunswick, Ontario and Alberta. In the two territories, which also have judicare, the corresponding percentages were somewhat higher before 1978-79, but this was probably because administrative expenditures as shown for earlier years are figures for cost-sharing purposes and not the total.

The corresponding percentages were, as one would expect, very much lower in provinces with a law centre approach to service delivery. In 1978-79, they were as follows: 9% in Prince Edward Island, 3% in Nova Scotia and 22% in Saskatchewan. In these provinces clients are served by staff lawyers unless this would give rise to a conflict of interest or the client exercises his privilege to have a private practice lawyer on account of the very serious nature of the offence with which he has been charged. In the same year they came to 48% in Newfoundland, 33% in Quebec, 51% in Manitoba and 49% in British Columbia. In the latter group of provinces, there is, as noted earlier, a mixed approach to service delivery.

Payments to clinics/branches are sometimes shown for judicare provinces. Sizeable amounts are shown for all years in Ontario and they consisted of payments to community-based clinics and student legal aid societies, and payments for a salaried duty counsel project (as of 1977-78). For Alberta, small amounts are shown in the column "payments to clinics/branches" and these were paid to student organizations.

Source of funds. Text Table X shows that for Canada as a whole, 90% of the funds expended by legal aid plans have come from government, other sources being interest from lawyers' trust accounts, client contributions and recoveries, and other unclassified income. Table 4 indicates that the proportion of funds coming from government was higher than the national average in the Atlantic provinces, Quebec, Saskatchewan and the two territories. It was much lower in Ontario at 73% in 1975-76 and 81% to 83% from 1976-77 to 1978-79.

Modèles de répartition des dépenses. On retrouve cependant certaines constantes dans la répartition des dépenses. Au cours de la période en cause, les honoraires versés aux avocats du secteur privé représentaient entre 70% et 80% des dépenses dans les provinces ayant adopté un système judicare, c'est-à-dire le Nouveau-Brunswick, l'Ontario et l'Alberta. Dans les deux territoires, qui ont également un système judicare, les pourcentages correspondants étaient quelque peu plus élevés avant 1978-79 mais cela est probablement dû au fait que le montant des dépenses administratives pour les années antérieures a été établi aux seules fins du partage des frais avec le gouvernement fédéral et qu'il ne représente pas le montant total de dépenses effectivement engagées.

Les pourcentages correspondants étaient, ainsi qu'on pouvait le prévoir beaucoup plus bas dans les provinces ayant adopté le système des avocats salariés. Voici les chiffres pour l'année 1978-79: 9% à l'Île-du-Prince-Édouard, 3% en Nouvelle-Écosse, et 22% en Saskatchewan. Dans ces provinces les intérêts des clients sont défendus par des avocats de service sauf dans les cas où ce système entraînerait un conflit d'intérêts ou dans les cas d'infraction très grave où le client a alors le droit de réclamer un avocat du secteur privé. Pour cette même année on trouve dans d'autres juridictions les chiffres suivants: 48% pour Terre-Neuve, 33% pour le Québec, 51% pour le Manitoba et 49% pour la Colombie-Britannique. Ainsi que nous l'avons noté plus haut, ces dernières provinces ont adopté un régime mixte.

On trouve parfois, pour les provinces à système judicare, des chiffres relatifs aux versements effectués aux cliniques/succursales. Pour toutes les années de la période en cause on trouve, pour l'Ontario, des sommes assez importantes qui représentent des versements effectués à des cliniques communautaires, à des services étudiants d'aide juridique, et à des avocats de service salariés (projet à l'essai depuis 1977-78). Pour ce qui est de l'Alberta, on trouve sous la rubrique "versements aux cliniques/centres communautaires" des sommes minimes; il s'agit de fonds versés aux organismes étudiants.

Provenance des fonds. Le tableau explicatif X démontre qu'en moyenne 90% des sommes dépensées au titre des régimes d'aide juridique sont de sources gouvernementales. Les autres sources de fonds sont: les intérêts que produisent les comptes de fiducie des avocats, les contributions des clients et recouvrements, et d'autres sources ainsi que certains revenus non classés. On constate d'après le tableau 4 que la proportion de fonds d'origine gouvernementale était supérieure à la moyenne nationale dans les provinces maritimes, au Québec, en Saskatchewan et dans les deux territoires, mais beaucoup plus faible en Ontario. Pour cette province, en effet, les chiffres suivants; 73% en 1975-76 et entre 81% et 83% de 1976-77 à 1978-79.

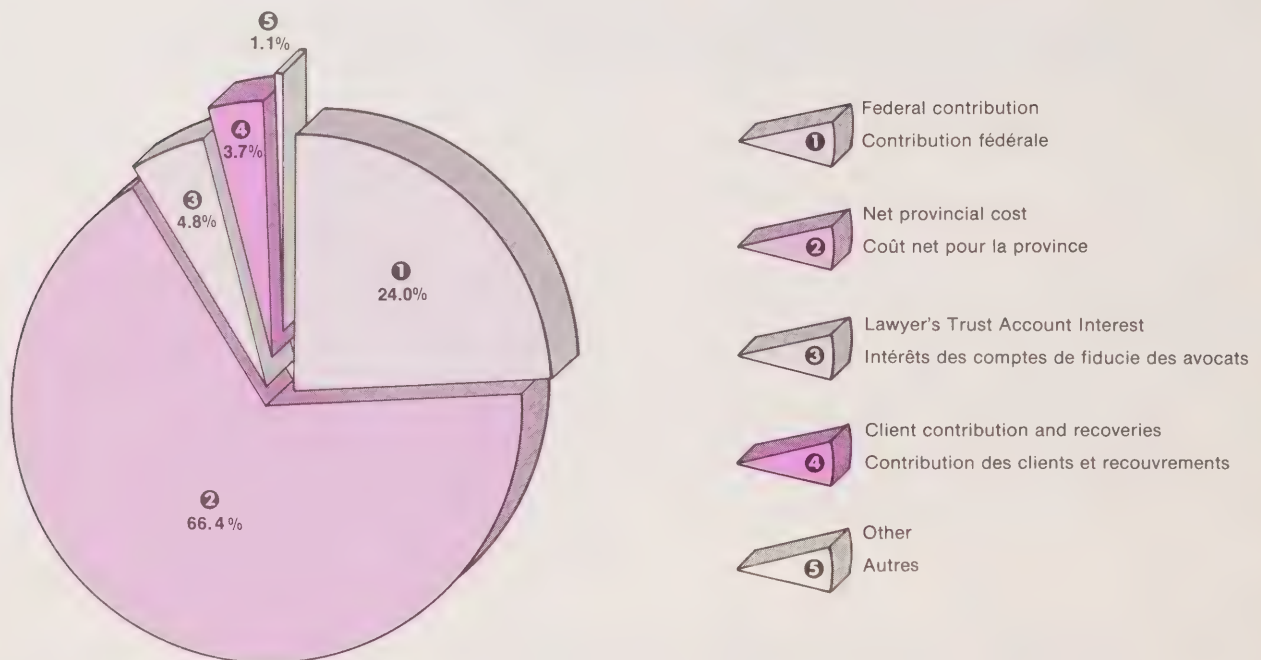
Interest from lawyers' trust accounts is a source of income in Ontario and British Columbia. In these provinces the Law Foundation receives this interest from the banks and part of it is given to the provincial legal aid plan. It is a source of income in Manitoba also, but for 1978-79, it was not reported separately; and it is included in the figure for provincial cost. In the latter province, the Department of Finance, rather than a law foundation receives and distributes this interest.

Les intérêts produits par les comptes de fiducie des avocats constituent une source de revenus en Ontario et en Colombie-Britannique. Dans ces deux provinces la Law Foundation reçoit ces intérêts des banques et en remet une partie au régime provincial d'aide juridique. Cette source de revenus existe également au Manitoba mais, en 1978-79, ces fonds n'ont pas été comptabilisés séparément mais incorporés aux dépenses assumées par la province. Ajoutons que dans cette dernière province c'est le ministère des Finances et non la Law Foundation qui reçoit et répartit ces intérêts.

Figure VI

Total Expenditures of Legal Aid Plans, by Source of Funds, for Canada, 1978-79

Dépenses des régimes d'aide juridique, selon la source des fonds, Canada, 1978-79



Reference: Table X.
Référence: Tableau X.

Client contributions and recoveries have provided income in most provinces and in the territories. The proportion of the total accounted for by this source has been the largest in Ontario at 7% to 8% and Alberta at 6% to 8%. Text Table XI shows the respective shares of contributions and of recoveries in the total for this income category.

As noted earlier, the federal and provincial governments have been, until more recently, cost-sharing only in criminal matters as defined by federal legislation, although the cost-sharing has extended to local offences and civil matters as well with the territories. Text Table X shows that for Canada as a whole the federal contribution accounted for 18% of total expenditures in 1975-76 and about 23% to 24% between 1976-77 to 1978-79. The corresponding percentages were rather different in some provinces (see Table 4), with the proportion accounted for by federal contributions being noticeably higher in the Atlantic provinces and Alberta. In Quebec the corresponding percentages were in all years lower than the national average at 16% in 1975-76 and between 18% and 19% in the three subsequent years. In other provinces, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and British Columbia, they were with few exceptions fairly close to those for Canada as a whole. In the two territories where there is equal cost-sharing for both criminal and civil legal aid the federal share came to about one half.(24)

As noted elsewhere, the federal-provincial cost-sharing formula for criminal legal aid requires that the federal government contribute an amount calculated per capita of the provincial population or 90% of the total shareable cost, whichever is less. As indicated in Text Table XII most provinces received payments based on the specified per capita amount which was \$0.50 in 1975-76, \$0.75 in 1976-77, \$0.82 in 1977-78 and \$0.92 in 1978-79. Both Newfoundland and Prince Edward Island received rather less in all years under review. Receiving amounts based on the specified per capita figure would have meant for these provinces that the federal government contributed more than 90% of the shareable cost. A comparable situation existed for New Brunswick also in the two latest years, with that province receiving only \$0.76 (instead of \$0.82) per capita in 1977-78 and \$0.79 (instead of \$0.92) per capita the following year.

(24) Actually a little less than one half since the net amount that is shareable is somewhat less than the total.

Dans la plupart des provinces et des territoires une certaine part des revenus est constituée des contributions des clients et les recouvrements. C'est en Ontario et en Alberta que cette source de revenus est la plus importante, 7% à 8% et 6% à 8% respectivement. On trouve au tableau explicatif XI la ventilation de cette catégorie de revenus avec les pourcentages respectifs des contributions et des recouvrements.

Ainsi que nous l'avons noté plus haut, les accords fédéral-provinciaux de partage des frais ne valaient, jusqu'à tout dernièrement, qu'en matière criminelle, matière qui relève, comme on le sait, de la législation fédérale, tandis que dans les territoires le partage des frais s'appliquait aussi aux affaires civiles et aux infractions locales. Le tableau explicatif X nous apprend qu'en 1975-76 le gouvernement fédéral a contribué 18% des dépenses totales et entre 23% et 24% de 1976-77 à 1978-79. Ces pourcentages peuvent varier de province en province (voir le tableau 4) et l'on constate une proportion plus élevée des contributions fédérales dans les provinces maritimes et en Alberta. Au Québec les chiffres pour la période en cause sont inférieurs à la moyenne nationale, soit 16% en 1975-76 et entre 18% et 19% dans les trois années suivantes. Dans les autres provinces, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan et la Colombie-Britannique, on trouve, à quelques exceptions près, des chiffres assez semblables à la moyenne. Dans les deux territoires, où les accords de partage de frais couvrent à la fois les affaires criminelles et les affaires civiles, la part du gouvernement fédéral approche les 50%(24).

Ainsi que nous l'avons précédemment noté, les accords de partage de frais pour l'aide juridique en matière criminelle conclus entre Ottawa et les provinces prévoient une participation fédérale égale à la moindre des deux sommes suivantes: un certain montant par habitant de la province ou 90% de l'ensemble des dépenses soumises au partage. Le tableau explicatif XII nous permet de constater que la plupart des provinces ont reçu la subvention calculée sur la base d'une certaine somme par habitant, somme qui, en 1975-76 était de \$0.50, en 1976-77 \$0.75, en 1977-78 \$0.82 et, en 1978-79 \$0.92. Terre-Neuve et l'Île-du-Prince-Édouard ont, cependant, au cours de cette période reçu des sommes moins importantes car si ces deux provinces avaient reçu la somme prévue par habitant la contribution du gouvernement fédéral aurait fini par dépasser les 90% des frais soumis au partage. Cette situation a été celle du Nouveau-Brunswick au cours des deux dernières années puisque la province n'a reçu que \$0.76 par habitant (plutôt que \$0.82) en 1977-78 et, l'année suivante, \$0.79 au lieu de \$0.92.

(24) En fait, un peu moins que 50% étant donné que le montant net qui sert de base au calcul n'est pas tout à fait le montant total des dépenses.

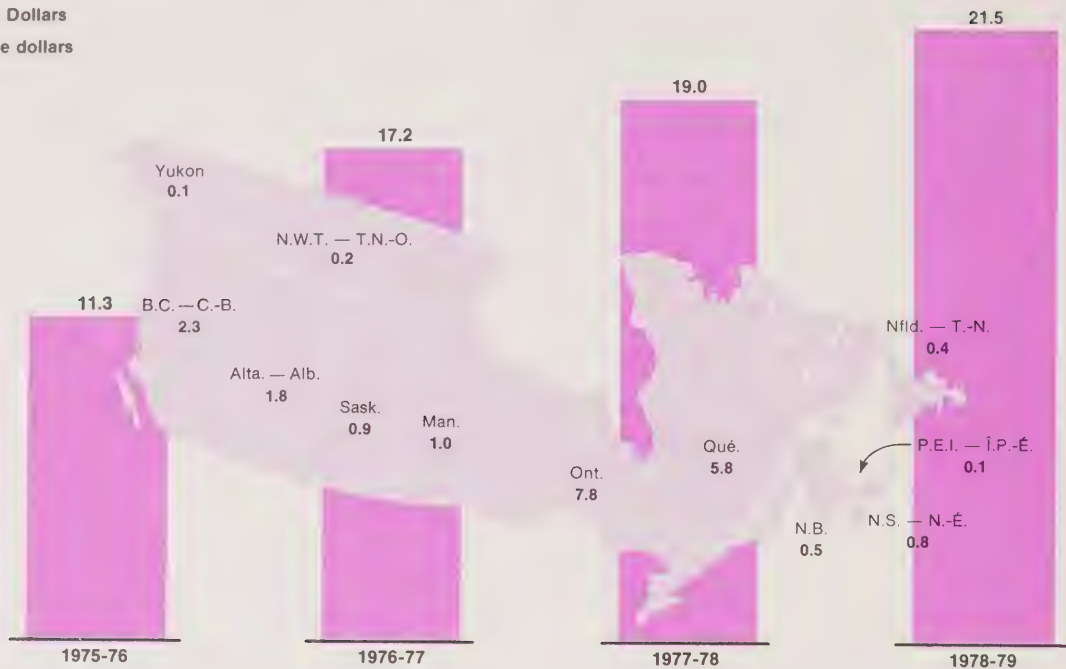
Figure VII

Federal Legal Aid Contributions, for Canada, 1975-76 to 1978-79, and for Provinces, 1978-79

Contributions de l'administration fédérale aux régimes d'aide juridique, Canada, 1975-76 à 1978-79, et provinces, 1978-79

In Millions of Dollars

En millions de dollars

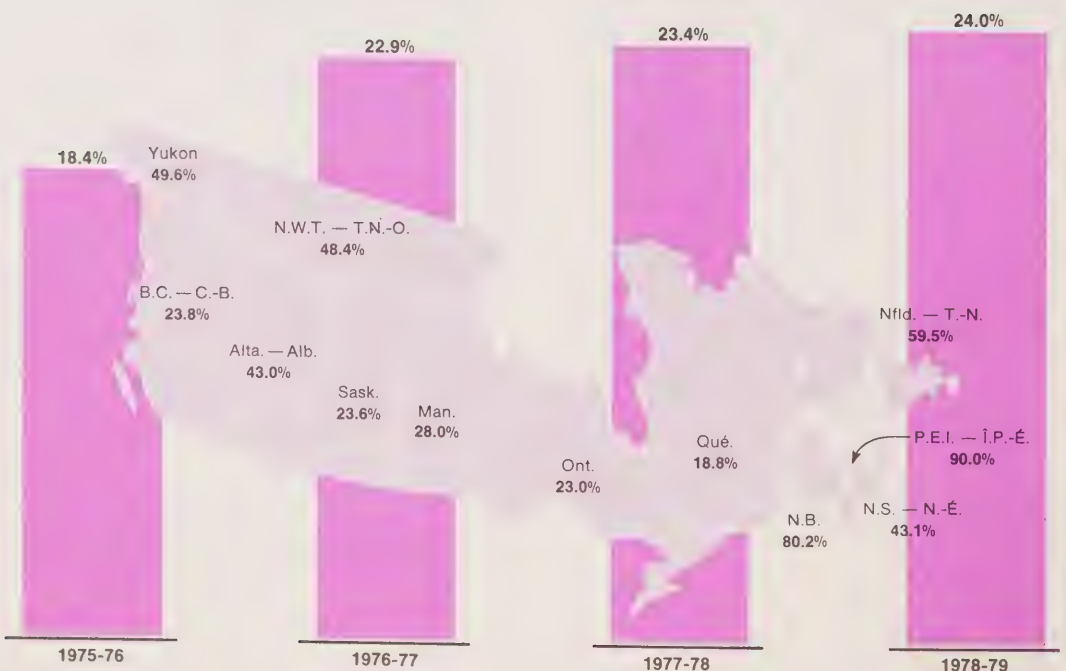


Reference: Tables 3, X.
Référence: Tableaux 3, X.

Figure VIII

Federal Contribution as Percentage of Total, for Canada, 1975-76 to 1978-79, and for Provinces, 1978-79

Contribution fédérale en pourcentage du total, Canada, 1975-76 à 1978-79, et provinces, 1978-79



Reference: Tables 4, X.
Référence: Tableaux 4, X.

TEXT TABLE XI. Client Contributions and Recoveries, for Selected Provinces, 1975-76 to 1978-79

TABLEAU EXPLICATIF XI. Contributions des clients et recouvrements, pour certaines provinces, 1975-76 à 1978-79

Province and year	Total	Contributions	Recoveries
Province et année			Recouvrements
	(1)	(2)	(3)
	dollars	(total = 100.0%)	
Newfoundland - Terre-Neuve:			
1975-76	4,026	61.2	38.8
1976-77	11,548	100.0	-
1977-78	18,724	100.0	-
1978-79	23,633	62.0	38.0
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse:			
1975-76	-	-	-
1976-77	-	-	-
1977-78	6,480	-	100.0
1978-79	12,774	-	100.0
New-Brunswick - Nouveau-Brunswick:			
1975-76	9,077	100.0	-
1976-77	21,937	100.0	-
1977-78	19,143	100.0	-
1978-79	15,919	100.0	-
Québec:			
1975-76	34,478	...	100.0
1976-77	48,463	...	100.0
1977-78	61,534	...	100.0
1978-79	87,711	...	100.0
Ontario:			
1975-76	1,897,684	63.8	36.2
1976-77	2,004,028	63.6	36.4
1977-78	2,160,028	62.2	37.8
1978-79	2,613,680	60.8	39.2
Manitoba:			
1975-76	135,630	79.0	21.0
1976-77	96,677	65.7	34.3
1977-78	99,516	70.2	29.8
1978-79	107,553	79.4	20.6
Saskatchewan:			
1975-76	2,749	100.0	-
1976-77	12,983	12.0	88.0
1977-78	17,805	22.8	77.2
1978-79	25,686	50.4	49.6
Alberta:			
1975-76	188,456	..	..
1976-77	218,281	..	..
1977-78	267,901	80.6	19.4
1978-79	348,188	78.2	21.8
British Columbia - Colombie-Britannique:			
1975-76	28,135	100.0	-
1976-77	39,594	..	..
1977-78	47,412	..	..
1978-79	61,418	..	..
Yukon:			
1975-76	..		-
1976-77	593	100.0	-
1977-78	1,554	100.0	-
1978-79	1,108	100.0	-
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest:			
1975-76	3,003	-	100.0
1976-77	4,252	100.0	-
1977-78	4,445	100.0	-
1978-79	11,140	100.0	-

Source: Based on records of the federal Department of Justice.

Source: Basé sur les dossiers du ministère fédéral de la Justice.

Caseload defined and caveats. Presented in Tables 5, 6 and 7 are statistics on cases completed.

Caution is needed in making interprovincial comparisons on the basis of these tables since the concept of case has not been strictly defined. Moreover, there are at least two general definitions which are applicable to criminal cases.

The number of criminal cases completed of Newfoundland in 1978-79 and of Prince Edward Island, British Columbia and the territories in all years is the number of charges in relation to which legal aid was provided. On the other hand, the Newfoundland figures of earlier years and those of other provinces, Nova Scotia, Quebec, Ontario and the Prairie provinces, correspond to the number of legal aid certificates, pursuant to which services were provided or the equivalent (since certificates are not actually issued in some jurisdictions when services are provided by staff lawyers).

A civil case may be defined more uniformly for all jurisdictions as corresponding to one problem or one related set of problems on which legal services are provided to one or more clients.

One further caution is needed: the caseload figures sometimes describe only part of the legal aid provided or paid for by the legal aid plan. In Ontario, there were in 1978-79 some 31 independent community-based legal clinics and five student legal aid societies funded from the provincial plan; however, the caseload statistics shown for Ontario pertain only to its judicare component. A similar observation may be made for British Columbia, which in 1978-79 had 16 Legal Aid Society offices with staff lawyers who provided services, and 15 community law offices funded by the Legal Services Commission. The caseload statistics for that province as shown in the tables of this report relate only to its federal criminal law cases. In addition, there are provincial offence cases and family law cases within the British Columbia tariff program, which, for the most part are referred to private practice lawyers. Also, there are other civil law cases, which fall outside the tariff program and are looked after by staff lawyers. There are cases handled by community law offices, which may include administrative tribunal cases, civil law cases and even some federal and provincial offence cases.

Définitions des catégories d'affaires et un mot d'avertissement. On trouve aux tableaux 5, 6 et 7 les statistiques relatives aux affaires terminées.

Il convient de se montrer prudent dans l'utilisation de ces chiffres pour effectuer des comparaisons entre les provinces étant donné que l'idée même d'affaire demeure un concept qui n'a pas été clairement défini. De plus, il existe au moins deux définitions générales applicables aux affaires criminelles.

Pour Terre-Neuve en 1978-79 et pour l'Île-du-Prince-Édouard, la Colombie-Britannique et les territoires dans toutes les années de la période en cause, le nombre des affaires criminelles est le nombre d'inculpations ayant donné lieu à une prestation d'aide juridique. À Terre-Neuve, par contre et du moins pour les premières années, et dans les autres provinces, la Nouvelle-Écosse, le Québec, l'Ontario et les Prairies, les chiffres correspondent au nombre de certificats d'aide juridique ayant donné lieu à la prestation de services d'aide juridique ou de leur équivalent (car dans certaines juridictions un certificat n'est pas délivré lorsque la cause est confiée à un avocat salarié).

Il est plus facile de donner pour les affaires civiles, une définition qui serait applicable à l'ensemble des juridictions et qui correspondrait à un problème ou à un ensemble de problèmes pour lesquels des services juridiques sont dispensés à un ou plusieurs clients.

Un autre mot d'avertissement cependant: les chiffres ne donnent pas toujours une idée complète des services fournis et payés par un régime d'aide juridique. En Ontario, en 1978-79, on trouve 31 cliniques juridiques communautaires indépendantes et cinq sociétés étudiantes d'aide juridique subventionnées par le régime provincial alors que les chiffres relatifs au nombre des affaires terminées en Ontario ne rendent compte que du secteur judicare. Cela vaut également pour la Colombie-Britannique qui, en 1978-79, avait 16 bureaux de la Legal Aid Society confiés à des avocats salariés et 15 bureaux communautaires d'aide juridique subventionnés par la Legal Services Commission. Le nombre des affaires figurant aux tableaux ne représente que les affaires criminelles intentées en vertu d'une loi fédérale. Ce chiffre ne tient pas compte des affaires intentées pour infraction à une loi provinciale ni des affaires de droit de la famille qui sont prévues dans le barème des honoraires et qui sont pour la plupart confiés à des avocats du secteur privé. Il y a également d'affaires civiles qui se situent en dehors du barème et qui sont confiées aux avocats salariés. Il y a, de plus, toutes les affaires confiées aux bureaux communautaires d'aide juridique et parmi celles-ci on peut trouver des affaires relevant du tribunal administratif, des affaires civiles et même certaines affaires relatives à des infractions provinciales ou fédérales.

Figure IX
Proportion of Legal Aid Cases Completed by Staff Lawyers,
for Provinces, 1978-79

Proportion des causes où l'on a fait appel à l'aide juridique
entendues par des avocats salariés, provinces, 1978-79



- (1) Not applicable
(1) N'ayant pas lieu de figurer
(2) Judicare component only
(2) Composante "judicare" du régime d'aide juridique
(3) Estimated
(3) Estimation
(4) Criminal cases only
(4) Causes criminelles seulement

- (5) Tariff program only, which includes criminal and family law cases but not other civil
(5) Programmes au tarif seulement; comprend les causes de droit criminel et de droit familial, mais non les autres causes civiles
(6) Based on information from Legal Services Society
(6) D'après les renseignements fournis par la Legal Services Society
Reference: Tables 5, XIV.
Référence: Tableaux 5, XIV.

TEXT TABLE XII. Federal Contributions to Legal Aid Plans, Per Capita of Population, for Provinces, 1975-76 to 1978-79

TABLEAU EXPLICATIF XII. Contributions fédérales aux régimes d'aide juridique, par habitant, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79

Province	1975-76	1976-77	1977-78	1978-79
	(1)	(2)	(3)	(4)
	dollars			
Newfoundland - Terre-Neuve:	0.34	0.43	0.68	0.64
Prince Edward Island - Île-du-Prince-Édouard:	0.47	0.61	0.71	0.61
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse:	0.50	0.75	0.82	0.92
New Brunswick - Nouveau-Brunswick:	0.50	0.75	0.76	0.79
Québec:	0.50	0.75	0.82	0.92
Ontario:	0.50	0.75	0.82	0.92
Manitoba:	0.50	0.75	0.82	0.92
Saskatchewan:	0.50	0.75	0.82	0.92
Alberta:	0.50	0.75	0.82	0.92
British Columbia - Colombie-Britannique:	0.50	0.75	0.82	0.92
Yukon:	...	1.05	1.63	2.76
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest:	1.84	1.84	1.62	3.82

Source: Records of the federal Department of Justice.

Source: Dossiers du ministère fédéral de la Justice.

TEXT TABLE XIII. Number of Cases Assigned, by Type of Case and Service Delivery, for Quebec, 1975-76 to 1978-79

TABLEAU EXPLICATIF XIII. Nombre de causes confiées selon le genre de cause et la prestation des services, pour le Québec, 1975-76 à 1978-79

Service delivery and year	Total	Criminal cases	Civil cases		
		Causes criminelles	Causes civiles		
Prestation de service et année			Sub-total	Family	Other
			Total partiel	Famille	Autres
	(1)=(2+3)	(2)	(3)=(4+5)	(4)	(5)
Total:					
1975-76	129,437	45,899	83,538	36,679	46,859
1976-77	149,151	54,053	95,098	39,071	56,027
1977-78	156,433	54,559	101,874	40,861	61,013
1978-79	161,378	54,266	107,112	45,181	61,931
Private practice - Pratique privée:					
1975-76	29,020	11,192	17,828	12,382	5,446
1976-77	35,826	14,440	21,386	13,806	7,580
1977-78	40,672	15,177	25,495	15,757	9,738
1978-79	46,688	16,637	30,051	18,679	11,372
Staff lawyers - Avocats salariés:					
1975-76	100,417	34,707	65,710	24,297	41,413
1976-77	113,325	39,613	73,712	25,265	48,447
1977-78	115,761	39,382	76,379	25,104	51,275
1978-79	114,690	37,629	77,061	26,502	50,559

Source: Annual reports of the Commission des services juridiques.

Source: Rapports annuels de la Commission des services juridiques.

For Quebec, figures are shown only for federal criminal cases in Table 5. Statistics on the number of cases completed are not available for other categories. For this reason a separate set of figures are provided for Quebec in Text Table XIII. That table presents the number of cases assigned by type of case and service delivery.

Caseload statistics, some patterns. In spite of such shortcomings, some general observations seem feasible. Comments on Quebec patterns are based on Text Table XIII.

Text Table XIV shows that the proportion of cases completed by staff lawyers is highest, as one would expect, in provinces with a law centre approach. These are Prince Edward Island where 95% of cases, Nova Scotia where 99% of cases and Saskatchewan where 83% of cases were completed by staff lawyers in 1978-79. In provinces with a mixed approach, with both law centre and judicare components, the proportion of cases completed by staff lawyers was, of course, lower. The corresponding percentages were as follows in 1978-79: 27% of criminal cases and 45% of civil cases in Newfoundland; 71% of all cases in Quebec (see Text Table XIII); and 7% of criminal cases in Manitoba. British Columbia also has a mixed approach and staff lawyers complete cases in community law offices and branches. Data are not available on cases completed in community law offices; but in 1978-79, approximately 12% of all criminal law cases and 15% of all family law cases falling under the British Columbia legal aid tariff program were completed by staff lawyers.(25)

Text Table XV indicates that a significant proportion of the total caseload is accounted for by those dealing with civil matters. For example, in Newfoundland they accounted for 37% in 1976-77 and 1977-78, when the number of criminal cases was defined in terms of certificates, not charges. In Nova Scotia, they comprised nearly one half of all cases in 1978-79; and in Ontario over one third and in Alberta over one quarter in all years of the review period. In

Pour ce qui est du Québec, les chiffres du tableau 5 ne rendent compte que des affaires criminelles c'est-à-dire des affaires intentées à la suite d'une infraction à une loi fédérale. Les chiffres relatifs aux autres catégories ne sont pas disponibles. C'est pourquoi on a fourni, pour le Québec, un jeu de chiffres distinct au tableau explicatif XIII. Ce tableau rend compte du nombre des causes confiées selon le genre de cause et de prestation de services.

La répartition des affaires, certains points de convergence. Malgré les imperfections dont nous avons fait état, il semble possible, cependant, de faire quelques observations de caractère général. Pour ce qui est du Québec on s'inspirera des chiffres cités au tableau explicatif XIII.

Il n'est pas surprenant de voir, d'après le tableau explicatif XIV, que la proportion des affaires confiées à des avocats salariés est plus importante dans les provinces ayant opté pour le système des avocats salariés. On trouve ainsi, pour de telles provinces, les chiffres suivants: 95% pour l'Île-du-Prince-Édouard, 99% pour la Nouvelle-Écosse et 83% pour la Saskatchewan (1978-79). Dans les provinces ayant adopté un régime mixte, c'est-à-dire un régime qui comprend à la fois des éléments du système judicare et des avocats salariés, la proportion des affaires traitées par les avocats salariés est naturellement plus faible. Voici les pourcentages pour l'année 1978-79: 27% des affaires criminelles et 45% des affaires civiles à Terre-Neuve; 71% de l'ensemble des affaires au Québec (voir le tableau explicatif XIII); et 7% des affaires criminelles au Manitoba. La Colombie-Britannique a également adopté un régime mixte avec des avocats de service travaillant dans des bureaux juridiques communautaires ou dans des succursales. On ne dispose pas des chiffres relatifs aux affaires traitées par les bureaux juridiques communautaires mais, en 1978-79, on trouve, pour les affaires relevant du barème des honoraires prévus pour l'aide juridique, qu'en Colombie-Britannique 12% de l'ensemble des affaires criminelles et 15% de l'ensemble des affaires de droit de la famille ont été réglées par les avocats salariés(25).

D'après le tableau explicatif XV on peut voir que les affaires civiles constituent une part importante de l'ensemble des affaires traitées. Cela est vrai, par exemple, pour 37% des affaires traitées en 1976-77 et en 1977-78 à Terre-Neuve où le nombre des affaires criminelles était basé sur le nombre de certificats délivrés et pas sur le nombre d'inculpations. En Nouvelle-Écosse, les affaires civiles constituaient à peu près la moitié de l'ensemble des affaires en 1978-79; en Ontario et en Alberta, pendant la période en

(25) The percentages are based on tabulations made available by the Legal Services Society.

(25) Ces pourcentages ont été établis d'après les calculs effectués par la Legal Services Society.

TEXT TABLE XIV. Number of Cases Completed, by Type of Case, and Percentage Distribution by Mode of Service Delivery, for Provinces, 1975-76 to 1978-79

Province and type of case	1975-76			1976-77		
	Total	Mode of delivery		Total	Mode of delivery	
		Prestation de service			Prestation de service	
		Private practice	Staff lawyers		Private practice	Staff lawyers
		Pratique privée	Avocats salariés		Pratique privée	Avocats salariés
No.	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
	No. - nbre	%		No. - nbre	%	
Newfoundland:						
1 Total	..			969	92.6	7.4
2 Federal offences	..			614	92.7	7.3
3 Provincial and municipal offences	..			-	-	-
4 Civil	..			355	92.4	7.6
Prince Edward Island:						
5 Total	458	2.0	98.0	526	8.2	91.8
6 Federal offences	458	2.0	98.0	526	8.2	91.8
7 Provincial and municipal offences	-	-	-	-	-	-
8 Civil	...			...
Nova Scotia:						
9 Total	..			8,172	3.3	96.7
10 Federal offences	..			3,374	5.2	94.8
11 Provincial and municipal offences	..			-	-	-
12 Civil	..			4,798	1.9	98.1
New Brunswick:						
13 Total	2,095	100.0	-	1,558	100.0	-
14 Federal offences	2,063	100.0	-	1,539	100.0	-
15 Provincial and municipal offences	32	100.0	-	19	100.0	-
16 Civil	...			...
Quebec:						
17 Total	..			..
18 Federal offences	44,915	22.8	77.2	51,780	23.5	76.5
19 Provincial and municipal offences	..			..
20 Civil	..			..
Ontario:(1)						
21 Total	62,345	100.0	-	65,450	100.0	-
22 Federal offences	34,691	100.0	-	36,943	100.0	-
23 Provincial and municipal offences	403	100.0	-	769	100.0	-
24 Civil	23,754	100.0	-	24,949	100.0	-
Manitoba:						
25 Total	..			..
26 Federal offences	..			..
27 Provincial and municipal offences	..			..
28 Civil	..			..
Saskatchewan:						
29 Total	..			19,135	19.8	80.2
30 Federal offences	..			10,255	36.1	63.9
31 Provincial and municipal offences	..			496	-	100.0
32 Civil	..			8,384	1.2	98.8
Alberta:						
33 Total	11,693	100.0	-	11,548	100.0	-
34 Federal offences	8,399	100.0	-	8,265	100.0	-
35 Provincial and municipal offences	69	100.0	-	29	100.0	-
36 Civil	3,225	100.0	-	3,254	100.0	-
British Columbia:(2)						
37 Total	..			..
38 Federal offences	23,641	..	..	19,474	..	..
39 Provincial and municipal offences	..			..
40 Civil	..			..
Yukon:						
41 Total	..			...
42 Federal offences	..			205	100.0	-
43 Provincial and municipal offences	..			1	100.0	-
44 Civil	..			..	..	-
Northwest Territories:						
45 Total	...			...
46 Federal offences	1,426	100.0	-	1,184	100.0	-
47 Provincial and municipal offences	98	100.0	-	49	100.0	-
48 Civil	77	100.0	-	85	100.0	-

(1) Includes only cases completed by private practice lawyers; does not include cases completed in community based legal clinics and student legal aid clinics.

(2) Tariff program only.

Source: Based on records of the federal Department of Justice.

TABLEAU EXPLICATIF XIV. Nombre de causes terminées, selon le genre de cause, et répartition en pourcentage selon la prestation de service, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79

1977-78			1978-79			Province et genre de cause	No
Total	Mode of delivery		Total	Mode of delivery			
	Prestation de service			Prestation de service			
	Private practice	Staff lawyers		Private practice	Staff lawyers		
	Pratique privée	Avocats salariés		Pratique privée	Avocats salariés		
(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)		
No. - nbre	%		No. - nbre	%			
1,273	82.2	17.8	...			Terre-Neuve:	
805	85.5	14.5	1,195	72.6	27.4	Total	1
-	-	-	-	-	-	Infractions aux lois fédérales	2
468	76.7	23.3	501	55.1	44.9	Infractions aux lois provinciales et règlements municipaux	3
636	7.7	92.3	523	5.4	94.6	Civiles	4
636	7.7	92.3	523	5.4	94.6	Île-du-Prince-Édouard:	
-	-	-	-	-	-	Total	5
...			...			Infractions aux lois fédérales	6
9,458	1.8	98.2	12,281	1.3	98.7	Infractions aux lois provinciales et règlements municipaux	7
3,646	1.4	98.6	5,718	0.7	99.3	Civiles	8
-	-	-	517	-	100.0	Nouvelle-Écosse:	
5,812	2.0	98.0	6,046	1.9	98.1	Total	9
1,074	100.0	-	984	100.0	-	Infractions aux lois fédérales	10
1,051	100.0	-	962	100.0	-	Infractions aux lois provinciales et règlements municipaux	11
23	100.0	-	22	100.0	-	Civiles	12
...			...			Nouveau-Brunswick:	
53,592	26.5	73.5	55,425	32.1	67.9	Total	13
..			..			Infractions aux lois fédérales	14
63,964	100.0	-	64,186	100.0	-	Infractions aux lois provinciales et règlements municipaux	15
35,684	100.0	-	37,663	100.0	-	Civiles	16
364	100.0	-	147	100.0	-	Québec:	
25,076	100.0	-	24,439	100.0	-	Total	17
..			..			Infractions aux lois fédérales	18
4,743	67.5	32.5	3,908	93.1	6.9	Infractions aux lois provinciales et règlements municipaux	19
154	90.9	10.0	187	93.6	6.4	Civiles	20
..			..			Ontario(1):	
17,877	28.7	71.3	16,322	17.3	82.7	Total	21
9,628	49.5	50.5	9,821	25.8	74.2	Infractions aux lois fédérales	22
345	-	100.0	214	-	100.0	Infractions aux lois provinciales et règlements municipaux	23
7,904	4.6	95.4	6,287	4.5	95.5	Civiles	24
12,462	100.0	-	12,548	100.0	-	Manitoba:	
9,336	100.0	-	9,056	100.0	-	Total	25
18	100.0	-	18	100.0	-	Infractions aux lois fédérales	26
3,108	100.0	-	3,474	100.0	-	Infractions aux lois provinciales et règlements municipaux	27
..			..			Civiles	28
15,019	..	..	19,032	..	..	Saskatchewan:	
..			..			Total	29
...			...			Infractions aux lois fédérales	30
378	100.0	-	642	100.0	-	Infractions aux lois provinciales et règlements municipaux	31
8	100.0	-	28	100.0	-	Civiles	32
27	100.0	-	58	100.0	-	Alberta:	
1,856	100.0	-	1,535	100.0	-	Total	33
261	100.0	-	245	100.0	-	Infractions aux lois fédérales	34
170	100.0	-	120	100.0	-	Infractions aux lois provinciales et règlements municipaux	35
						Civiles	36
						Colombie-Britannique(2):	
						Total	37
						Infractions aux lois fédérales	38
						Infractions aux lois provinciales et règlements municipaux	39
						Civiles	40
						Yukon:	
						Total	41
						Infractions aux lois fédérales	42
						Infractions aux lois provinciales et règlements municipaux	43
						Civiles	44
						Territoires du Nord-Ouest:	
						Total	45
						Infractions aux lois fédérales	46
						Infractions aux lois provinciales et règlements municipaux	47
						Civiles	48

(1) Ne comprend que les causes terminées par des avocats du secteur privé, et non les causes terminées dans les cliniques judiciaires à caractère communautaire et les cliniques d'aide judiciaire organisées par des étudiants.

(2) Programmes au tarif seulement.

Source: Basé sur les dossiers du ministère fédéral de la Justice.

Figure X
Proportion of Civil Law Cases in Total Legal Aid Caseload,
for Provinces, 1978-79

Proportion des causes civiles où l'on a fait appel à l'aide juridique
par rapport à l'ensemble des causes de ce genre, provinces, 1978-79



(1) Not applicable

(1) N'ayant pas lieu de figurer

(2) Judicare component only

(2) Composante "judicare" du régime d'aide juridique

(3) Not available

(3) Non disponible

(4) Commission des services juridiques, seventh annual report, pp. 46-47

(4) Commission des services juridiques, 7e rapport annuel, pp. 46-47

(5) Based on cases completed by private practice lawyers only

(5) D'après les causes entendues uniquement par des avocats de pratique privée

(6) Tarif program only, which includes criminal and family law cases but not other civil

(6) Programmes au tarif seulement, comprend les causes de droit criminel et de droit familial, mais non les autres causes civiles

(7) Information provided by the Legal Services Society

(7) Renseignements fournis par la Legal Services Society

Reference: Tables 5, XV.

Référence: Tableau 5, XV.

TEXT TABLE XV. Number of Cases Completed, and Percentage Distribution by Type of Case, for Selected Provinces, 1975-76 to 1978-79

TABEAU EXPLICATIF XV. Nombre de causes terminées et répartition en pourcentage selon le genre de cause, pour certaines provinces, 1975-76 à 1978-79

Province and year Province et année	Total	Type of case Genre de cause		Civil Civile
		Criminal - Criminelle Fédérale	Provincial Provinciale	
	(1)	(2)	(3)	(4)
No. - nbre (total = 100.0%)				
Newfoundland - Terre-Neuve:				
1975-76	..			
1976-77	969	63.4	-	36.6
1977-78	1,273	63.2	-	36.8
1978-79	...			
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse:				
1975-76	..			
1976-77	8,172	41.3	-	58.7
1977-78	9,458	38.6	-	61.4
1978-79	12,281	46.6	4.2	49.2
New Brunswick - Nouveau-Brunswick:				
1975-76	2,095	98.5	1.5	...
1976-77	1,558	98.8	1.2	...
1977-78	1,074	97.9	2.1	...
1978-79	984	97.8	2.2	...
Ontario(1,2):				
1975-76	62,345	55.6	0.6	38.1
1976-77	65,450	56.4	1.2	38.1
1977-78	63,964	55.8	0.6	39.2
1978-79	64,186	58.7	0.2	38.1
Saskatchewan:				
1975-76	..			
1976-77	19,135	53.6	2.6	43.8
1977-78	17,877	53.9	1.9	44.2
1978-79	16,322	60.2	1.3	38.5
Alberta:				
1975-76	11,693	71.8	0.6	27.6
1976-77	11,548	71.6	0.2	28.2
1977-78	12,462	74.9	0.1	24.9
1978-79	12,548	72.2	0.1	27.7

(1) The Ontario percentages do not add to 100.0% because the number of advice certificates, which were issued in all years is included in the total, but the corresponding percentages are not shown.

(1) Les pourcentages pour l'Ontario ne totalisent pas 100.0% car les chiffres comprennent le nombre de certificats de consultation émis au cours de toute la période de référence, sans indication des pourcentages respectifs.

(2) Includes only cases completed by private practice lawyers; does not include cases completed in community-based legal clinics and student legal aid clinics.

(2) Ne comprend que les causes terminées par des avocats du secteur privé, et non les causes terminées dans les cliniques judiciaires à caractère communautaire et les cliniques, d'aide judiciaire organisées par des étudiants.

Source: Records of the federal Department of Justice.

Source: Dossiers du ministère fédéral de la Justice.

Saskatchewan, civil cases accounted for 44% in 1976-77 and the following year, and for less than 40% in 1978-79.

A question arises as to the comparability of the work effort required on average by criminal and civil cases. Although this point is not easy to clarify, the cost per case figures of Text Table XVI suggest that they may not be too different. The average cost of these cases are quite close in Ontario and Alberta, which are two judicare provinces. In Nova Scotia the average cost of criminal cases is extremely high, compared not just to civil cases but to criminal cases in other provinces; and this is probably due to the heavy weight of the very serious cases in which the client has exercised his right to choice of counsel.

Tables 6 and 7 on criminal cases by type of offence, some caveats. Caution is needed in interpreting Tables 6 and 7. The different categories used in the table were not carefully defined; and as a result, offences were not always classified consistently. For example, the category unlawful homicide includes first-degree murder, second-degree murder, manslaughter and infanticide, but some jurisdictions have included cases involving attempted murder and/or conspiracy to commit murder, while others left such cases unclassified.

A further point is that in those jurisdictions where cases equal charges the distribution is of charges by type. In those provinces where cases are definable as certificates or the equivalent, the distribution is by the most serious charge which was laid.

Criminal cases by offence, some patterns. In spite of the shortcomings just discussed, some broad patterns may be seen.

In all provinces and territories, "theft, break and enter" may have been the largest single category of offences for which legal aid was provided. This point is not entirely certain since most provinces reported cases classified to that category together with "possession of stolen property". However, the figures for Newfoundland, Alberta and the two territories, which report the two separately show that the cases classified to the former category far outweigh in number the cases classified to the latter.

cause, les proportions respectives étaient de plus d'un tiers et de plus d'un quart. En Saskatchewan, les affaires civiles représentaient 44% de l'ensemble des affaires en 1976-77 et l'année suivante, chiffre qui baissait à moins de 40% pour 1978-79.

On se pose la question de savoir si les affaires criminelles et les affaires civiles exigent une même quantité de travail. Il n'est pas facile de répondre mais le chiffre des dépenses inscrit au tableau explicatif XVI permet de supposer qu'il n'existe pas une différence très grande à cet égard. Le coût moyen des affaires est assez semblable en Ontario et en Alberta, deux provinces ayant adopté un système judicare. En Nouvelle-Écosse le coût moyen des affaires criminelles est extrêmement élevé en comparaison à la fois avec les affaires civiles et avec les affaires criminelles traitées dans les autres provinces. Ceci est probablement dû à un certain nombre d'affaires très graves à l'occasion desquelles le client s'est prévalu du droit de choisir son avocat.

Les tableaux 6 et 7 classant les affaires criminelles selon l'infraction commise, quelques mots d'avertissement. Il faut également se montrer prudent dans l'interprétation des tableaux 6 et 7. Les catégories utilisées dans ce tableau n'ont pas fait l'objet d'une définition très claire et les infractions n'ont pas toujours été classées de façon très cohérente. L'homicide, par exemple, comprend le meurtre au premier degré, le meurtre au deuxième degré, l'homicide involontaire coupable et l'infanticide. Certaines juridictions ont également versé dans cette catégorie des affaires de tentative de meurtre ou de conspiration en vue de commettre un meurtre alors que d'autres juridictions ont laissé ce type d'affaires en dehors de la catégorie.

Il convient d'ajouter que dans les juridictions où l'on comptabilise le nombre des affaires d'après le nombre et des accusations, c'est la nature de l'accusation qui sert de base au classement. Dans les provinces où le nombre des affaires est fixé d'après le nombre des certificats (ou leur équivalent) délivrés, le classement s'effectue pour chaque affaire, d'après l'accusation la plus grave.

La classification des affaires criminelles selon l'infraction commise, quelques éléments communs. Malgré ce que nous venons de dire, nous pouvons néanmoins déceler certains éléments communs.

Dans toutes les provinces et territoires, la catégorie la plus importante d'infractions dont ait eu à connaître l'aide juridique et le vol avec effraction. Une certaine incertitude persiste cependant à cet égard étant donné que la plupart des provinces comprennent également dans cette catégorie la possession de biens volés. Cependant les chiffres pour Terre-Neuve, l'Alberta et les deux territoires, juridictions qui ne confondent pas ces deux catégories d'infraction, démontrent que les vols avec effraction représentent la majorité des cas.

TEXT TABLE XVI. Average Cost Per Legal Aid Case Completed by Private Practice Lawyers, for Selected Provinces, 1975-76 to 1978-79

TABEAU EXPLICATIF XVI. Coût moyen des causes réglées, pour l'aide juridique, par des avocats du secteur privé, pour certaines provinces, 1975-76 à 1978-79

Province and type of case	1975-76	1976-77	1977-78	1978-79
Province et genre de cause	(1)	(2)	(3)	(4)
	dollars			
Newfoundland - Terre-Neuve:				
Criminal - Criminelle	253	264	341	223
Civil - Civile	..	242	279	274
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse:				
Criminal - Criminelle	815	813	794	976
Civil - Civile	..	190	173	139
Ontario(1):				
Criminal - Criminelle	310	338	359	361
Civil - Civile	283	310	336	360
Manitoba(1):				
Criminal - Criminelle	266	271	239	266
Civil - Civile	218	221	213	223
Saskatchewan:				
Criminal - Criminelle	..	153	180	294
Civil(2) - Civile(2)	..	36	197	239
Alberta(1):				
Criminal - Criminelle	189	209	225	224
Civil - Civile	216	238	257	205

(1) Figures are taken from annual reports.

(1) Les chiffres proviennent des rapports annuels.

(2) Figures are based on data from annual reports and records of the federal Department of Justice.

(2) Les chiffres sont basés sur les données des rapports annuels et les dossiers du ministère fédéral de la Justice.

Source: Records of the federal Department of Justice unless otherwise noted.

Source: Dossiers du ministère fédéral de la Justice, sauf indication contraire.

TEXT TABLE XVII. Criminal Cases Completed, by Disposition, for Alberta, 1976-77 to 1978-79

TABEAU EXPLICATIF XVII. Causes criminelles tranchées, pour l'Alberta, 1976-77 à 1978-79

Year - Année	Total	Guilty plea	Found guilty	Acquitted/charges withdrawn	Stay of proceedings	Failure to appear	Other
		Plaidé coupable	Jugé coupable	Acquittement/accusations retirées	Remise	Non-comparution	Autres
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	No. - nbre	%	(total = 100.0%)				
1976-77	8,265	38	11	27	2	4	18
1977-78	9,336	37	11	26	2	3	21
1978-79	9,056	37.5	9.2	23.7	2.8	3.9	22.9

Source: Annual reports of The Legal Aid Society of Alberta.

Source: Rapports annuels de la Legal Aid Society of Alberta.

TEXT TABLE XVIII. Disposition of Criminal Cases by Law Courts, for British Columbia, 1976-77 to 1978-79

TABEAU EXPLICATIF XVIII. Règlement judiciaire de causes criminelles, pour la Colombie-Britannique, 1976-77 à 1978-79

Year - Année	Total	Guilty plea	Found guilty	Acquitted/dismissal	Stay of proceedings	Failure to appear	Other(1)
		Plaidé coupable	Jugé coupable	Acquittement/non-lieu	Remise	Non-comparution	Autres(1)
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	No. - nbre	%	(total = 100.0%)				
1976-77	17,127	32.9	21.4	14.3	18.6	6.4	6.4
1977-78	16,397	39.7	16.1	13.3	18.4	6.0	6.5
1978-79	21,980	37.2	15.1	13.1	20.4	6.2	8.0

(1) Most of these cases represent preliminary hearings, where the accused is either discharged or committed for trial.

(1) Il ne s'agit, dans la plupart des cas, que d'audiences préliminaires, où l'accusé est soit remis en liberté, soit renvoyé aux assises.

Note: Because of conceptual differences, the figures of this table are not entirely consistent with those of Table 5.

Note: À cause de différences sur le plan des notions, les chiffres de ce tableau ne concordent pas exactement avec ceux du tableau 5.

Source: Annual reports of The Legal Aid Society of British Columbia.

Source: Rapports annuels de la Legal Aid Society of British Columbia.

Others which often constituted significant percentages were drunk and impaired driving, assault, and narcotics, although their relative significance differed, depending on the jurisdiction. "Possession of stolen property" probably constituted a significant group at least in some jurisdictions, but, as noted earlier, it was often reported together with "theft, break and enter".

Disposition of criminal legal aid cases. Only Alberta and British Columbia have published figures on the disposition of legal aid cases and these have been reproduced in Text Tables XVII and XVIII. Some caution is needed in interpreting the percentages which are shown since the Alberta data relate to all cases completed by the plan and include, for example, cases in which the certificate was cancelled; on the other hand British Columbia figures relate to disposition of cases which went before law courts.

Text Table XVII shows that in about a quarter of the completed cases in Alberta, the client is acquitted or charges against him are withdrawn. Text Table XVIII suggests that in British Columbia somewhat more than 13% to 14% of the (legal aid) cases which go before law courts, end up with the client being acquitted or charges against him being dismissed. The exact percentage, however, is difficult to determine because some cases that are discharged are included in the "other" category.

Applications and rejections. Table 8 provides figures on the number of applications and rejections. Caution is needed with this table also since the concepts of application and rejection are not uniformly defined. As noted earlier, applications for legal aid may be refused for reasons such as:

not meeting financial eligibility criteria,
lack of reasonable recourse in law for the relief which is sought,
applicant uncooperative,
problem not covered by legal aid program.

Only Quebec and Alberta have published figures on reason for refusing legal aid. Quebec reported for 1978-79 that 27,405 cases or 13.5% of the applications were refused and that those refused for economic reasons accounted for 75%.

On trouve parmi les autres infractions fréquentes: la conduite en état d'ivresse; les coups et blessures et; les infractions à la loi sur les stupéfiants. Mais les pourcentages varient selon les juridictions. Rappelons que la possession de biens volés représentait sans doute une bonne partie des affaires dans certaines juridictions mais, comme nous l'avons vu, ces infractions étaient souvent confondues avec les vols avec effraction.

Le règlement des affaires criminelles confiées à l'aide juridique. L'Alberta et la Colombie-Britannique sont les deux seules provinces à publier les chiffres relatifs au règlement des affaires confiées à l'aide juridique. Ces chiffres sont reproduits aux tableaux explicatifs XVII et XVIII. Il convient de se montrer prudent dans l'interprétation de ces pourcentages étant donné que les chiffres de l'Alberta s'appliquent à des affaires réglées par l'intermédiaire du régime d'aide juridique et comprend même, par exemple, les affaires où le certificat a été retiré; les chiffres de la Colombie-Britannique, eux, ne s'appliquent qu'aux affaires qui ont effectivement été portées devant un tribunal.

On peut voir d'après le tableau explicatif XVII que dans à peu près un quart des affaires réglées en Alberta, le client a été acquitté ou la plainte a été retirée. Le tableau explicatif XVIII semble démontrer qu'en Colombie-Britannique, pour les affaires confiées à l'aide juridique et aboutissant devant un tribunal, dans 13% ou 14% des cas le client est acquitté ou la plainte est rejetée. Il est difficile cependant d'obtenir un pourcentage exact étant donné que certaines de ces affaires sont versées dans la catégorie "autres".

Demandes d'aide juridique et refus. On trouve au tableau 8 le nombre des demandes et des refus. Il faut également faire preuve de prudence au sujet de ce tableau, car les concepts des demandes et de refus ne sont pas définis de façon uniforme. Ainsi que nous l'avons signalé plus haut, le refus d'accorder le bénéfice de l'aide juridique peut être fondé sur des motifs tels que:

le requérant ne répond pas aux critères financiers d'admissibilité,
la loi, n'ouvre, en fait, aucune voie de recours au requérant,
le requérant se montre peu coopératif, ou
l'affaire ne relève pas du régime d'aide juridique.

Le Québec et l'Alberta sont les deux seules juridictions à publier le nombre des refus motivés. Cela nous permet de constater qu'en 1978-79, le Québec a enregistré 27,405 refus soit 13.5% du total des demandes. Soixante-quinze pour cent de ces refus étaient fondés sur des motifs d'ordre économique.

TEXT TABLE XIX. Number of Legal Aid Applications Refused, by Type of Case and Reason for Refusal, for Alberta, 1976-77 to 1978-79

TABLERAU EXPLICATIF XIX. Nombre de refus de demandes d'aide juridique, par genre de cause et motif de refus, pour l'Alberta, 1976-77 à 1978-79

Type of case and year	Total	Assets	Not covered by legal aid	No urgency	Non-legal problem
Genre de cause et année		Situation financière	Ne relève pas de l'aide juridique	Sans urgence	Question non-judiciaire
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	No. - nbre	%	(total = 100.0%)		
Criminal - Criminelle:					
1976-77	3,156	32.1	33.1	-	-
1977-78	2,709	34.9	17.2	0.7	0.2
1978-79	2,595	35.3	8.4	0.1	0.2
Civil - Civile:					
1976-77	3,289	17.7	14.1	40.2	-
1977-78	3,236	20.8	7.1	33.8	2.5
1978-79	2,196	21.6	4.8	22.8	0.9
	Other	Summary conviction	Contingency matter		Appeal refused
	Autres	Déclaration sommaire de culpabilité	Affaire contingente		Appel rejeté
	(6)	(7)	(8)		(9)
Criminal - Criminelle:					
1976-77	27.7	7.0	-		..
1977-78	36.3	10.6	0.2		..
1978-79	32.2	16.7	-		7.1
Civil - Civile:					
1976-77	18.6	-	9.3		..
1977-78	34.0	-	1.7		..
1978-79	1.0	..	47.8		1.1

Source: Annual reports of The Legal Aid Society of Alberta.

Source: Rapports annuels de la Legal Aid Society of Alberta.

The Alberta data, reproduced in Text Table XIX, indicates that about a third of the applications for criminal legal aid and about one fifth of the applications for civil legal aid are refused in that province for economic reasons.

Les chiffres donnés par l'Alberta et reproduits au tableau explicatif XIX nous apprennent que des motifs d'ordre économique ont entraîné le rejet d'à peu près un tiers des demandes en matière criminelle, proportion qui tombe à un cinquième pour les demandes d'aide juridique en matière civile.

Statistical Tables

Tableaux statistiques

TABLE 1. Expenditures of Legal Aid Plans, by Object, for Provinces, 1975-76 to 1978-79

Province and year	Total	Administration, information and staff services		
		Administration, renseignements et personnel		
		Sub-total	Adminis- tration and infor- mation(1)	Payments to clinics/ branches(2)
		Total partiel	Administra- tion et in- forma- tion(1)	Paielements aux clini- ques et cen- tres commu- nautaires(2)
	(1)=(2+5)	(2)=(3+4)	(3)	(4)
thousands of dollars - milliers de dollars				
Newfoundland:				
1975-76	391	89	..	..
1976-77	422	166	..	..
1977-78	603	242	..	..
1978-79	610	315	..	..
Prince Edward Island:				
1975-76	68	64	..	..
1976-77	81	59	..	..
1977-78	95	66	..	..
1978-79	82	75	..	..
Nova Scotia:				
1975-76	1,099	..	..	..
1976-77	1,185	1,023	..	..
1977-78	1,431	1,370	..	..
1978-79	1,796	1,743	..	..
New Brunswick:				
1975-76	876	175	175	-
1976-77	781	173	173	-
1977-78	673	199	199	-
1978-79	682	202	202	-
Quebec:				
1975-76	19,856	14,224	..	..
1976-77	26,348	17,722	..	..
1977-78	27,137	19,473	1,700	17,773
1978-79	30,824	20,665	1,874	18,791
Ontario:				
1975-76	25,107	4,686	4,264	422
1976-77	28,768	5,519	4,478	1,041
1977-78	31,311	7,216	5,205	2,010
1978-79	33,840	8,531	5,612	2,920
Manitoba:				
1975-76	3,107	1,521	646	875
1976-77	3,426	1,867	705	1,162
1977-78	3,306	1,856	585	1,271
1978-79	3,390	1,671	510	1,161
Saskatchewan:				
1975-76	1,863	1,258	..	..
1976-77	2,744	2,174	328	1,846
1977-78	3,796	2,867	407(3)	2,460
1978-79	3,700	2,886	485(3)	2,401
Alberta:				
1975-76	2,911	550	537	13
1976-77	3,481	804	791	13
1977-78	4,139	1,008	1,008	-
1978-79	4,178	1,180	1,180	-
British Columbia:				
1975-76	6,240	1,433	304	1,129
1976-77	7,573	3,593	1,192	2,401
1977-78	8,314	4,453	1,474	2,979
1978-79	9,808	5,052	1,443	3,609(6)
Yukon:				
1975-76	..(7)	-	-	-
1976-77	45	-	-(8)	-
1977-78	70	1	1(8)	-
1978-79	121	21	21	-
Northwest Territories:				
1975-76	156	2	2(8)	-
1976-77	248	2	2(8)	-
1977-78	274	2	2(8)	-
1978-79	343	75	75	-

See footnote(a) at end of report.

Source: Records of the federal Department of Justice.

TABLEAU 1. Dépenses des régimes d'aide juridique, par article de dépense, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79

Private bar fees and disbursements

Honoraires et débours (pratique privée)

Sub-total	Criminal matters			Civil matters			Provincial and municipal offences	Province et année
	Causes criminelles			Causes civiles				
Total partiel	Sub-total	Duty counsel	Other	Sub-total	Duty counsel	Other	Infractions aux lois provinciales et aux règlements municipaux	
	Total partiel	Avocat de service	Autres	Total partiel	Avocat de service	Autres		
(5)=(6+9+12)	(6)=(7+8)	(7)	(8)	(9)=(10+11)	(10)	(11)	(12)	
thousands of dollars - milliers de dollars								
302	184	27	158	117	1	116	1	Terre-Neuve:
256	177	27	150	79	-	79	-	1975-76
361	261	26	235	100	-	100	-	1976-77
295	219	26	193	76	-	76	-	1977-78
								1978-79
4	4	-	4	...			-	Île-du-Prince-Édouard:
22	22	-	22	...			-	1975-76
29	29	-	29	...			-	1976-77
7	7	-	7	...			-	1977-78
								1978-79
..								Nouvelle-Écosse:
162	144	...	144	18	...	18	-	1975-76
61	41	...	41	20	...	20	-	1976-77
53	37	...	37	16	...	16	-	1977-78
								1978-79
701	649	153	496	...			52	Nouveau-Brunswick:
608	568	139	428	...			40	1975-76
474	430	142	288	...			43	1976-77
480	439	135	304	...			41	1977-78
								1978-79
5,632	1,410			4,223				Québec:
8,627	2,055			6,571				1975-76
7,664	2,574			5,090				1976-77
10,159	3,397			6,762				1977-78
								1978-79
20,421	12,617	1,757	10,860	7,576	568	7,007	229	Ontario:
23,249	14,530	1,800	12,730	8,480	512	7,968	239	1975-76
24,095	14,770	1,685	13,086	9,251	562	8,689	75	1976-77
25,309	15,613	1,761	13,852	9,565	566	8,999	131	1977-78
								1978-79
1,586	946	87	859	630	16	614	11	Manitoba:
1,559	935	79	855	615	8	607	9	1975-76
1,450	825	43	782	596	11	585	29	1976-77
1,719	1,002	47	955	680	12	668	37	1977-78
								1978-79
606	..			..			-	Saskatchewan:
569	566	...	566	3	...	3	-	1975-76
929	858	...	858	71	...	71	-	1976-77
813	746	...	746	67	...	67	-	1977-78
								1978-79
2,361	1,631	48	1,584	698	-	698	32	Alberta:
2,677	1,897	170	1,727	775	-	775	5	1975-76
3,131	2,329	229	2,100	798	-	798	4	1976-77
2,998	2,280	256	2,024	714	-	714	4	1977-78
								1978-79
4,807	3,813	155	3,658(4)	950	-	950	44	Colombie-Britannique:
3,980	3,027	165	2,862(4)	936	-	936(5)	17	1975-76
3,862	2,991	209	2,782(4)	861	-	861	10	1976-77
4,756	3,654	264	3,390(4)	1,088	-	1,088	14	1977-78
								1978-79
45	43	..	..	2	-	2	..(9)	Yukon:
69	63	..	..	6	-	6	..(9)	1975-76
100	88	..	..	12	-	12	..(9)	1976-77
								1977-78
								1978-79
154	127	..	..	27	-	27	..(9)	Territoires du Nord-Ouest:
246	216	..	..	30	-	30	..(9)	1975-76
272	211	..	..	60	-	60	..(9)	1976-77
267	230	..	..	38	-	38	..(9)	1977-78
								1978-79

Voir note(a) à la fin du rapport.

Source: Dossiers du ministère fédéral de la Justice.

TABLE 2. Expenditures of Legal Aid Plans, a Percentage Distribution by Object, for Provinces, 1975-76 to 1978-79

Province and year	Total	Administration, information and staff services		
		Administration, renseignements et personnel		
		Sub-total	Adminis- tration and infor- mation(1)	Payments to clinics/ branches(2)
		Total partiel	Administra- tion et in- forma- tion(1)	Paiements aux clini- ques et cen- tres commu- nautaires(2)
	(1)	(2)=(3+4)	(3)	(4)
	\$'000	per cent - pourcentage (total = 100.0%)		
Newfoundland:				
1975-76	391	22.8	..	..
1976-77	422	39.3	..	..
1977-78	603	40.1	..	..
1978-79	610	51.6	..	..
Prince Edward Island:				
1975-76	68	94.6	..	..
1976-77	81	72.5	..	..
1977-78	95	69.2	..	..
1978-79	82	91.5	..	..
Nova Scotia:				
1975-76	1,099	..	..	..
1976-77	1,185	86.3	..	..
1977-78	1,431	95.7	..	..
1978-79	1,796	97.0	..	..
New Brunswick:				
1975-76	876	20.0	20.0	-
1976-77	781	22.2	22.2	-
1977-78	673	29.6	29.6	-
1978-79	682	29.6	29.6	-
Québec:				
1975-76	19,856	71.6	..	..
1976-77	26,348	67.3	..	..
1977-78	27,137	71.8	6.3	65.5
1978-79	30,824	67.0	6.1	61.0
Ontario:				
1975-76	25,107	18.7	17.0	1.7
1976-77	28,768	19.2	15.6	3.6
1977-78	31,311	23.0	16.6	6.4
1978-79	33,840	25.2	16.6	8.6
Manitoba:				
1975-76	3,107	49.0	20.8	28.2
1976-77	3,426	54.5	20.6	33.9
1977-78	3,306	56.1	17.7	38.4
1978-79	3,390	49.3	15.0	34.2
Saskatchewan:				
1975-76	1,863	67.5	..	..
1976-77	2,744	79.2	12.0	67.3
1977-78	3,796	75.5	10.7(3)	64.8
1978-79	3,700	78.0	13.1(3)	64.9
Alberta:				
1975-76	2,911	18.9	18.5	0.4
1976-77	3,481	23.1	22.7	0.4
1977-78	4,139	24.4	24.4	-
1978-79	4,178	28.3	28.3	-
British Columbia:				
1975-76	6,240	23.0	4.9	18.1
1976-77	7,573	47.4	15.7	31.7
1977-78	8,314	53.6	17.7	35.8
1978-79	9,808	51.5	14.7	36.8(6)
Yukon:				
1975-76	..(7)	..	..	..
1976-77	45	..	..(8)	-
1977-78	70	1.4	1.4(8)	-
1978-79	121	17.4	17.4	-
Northwest Territories:				
1975-76	156	1.3	1.3(8)	-
1976-77	248	0.8	0.8(8)	..
1977-78	274	0.7	0.7(8)	..
1978-79	343	22.0	22.0	..

See footnote(s) at end of report.

Source: The figures and percentages of this table are based on statistics in Table 1.

TABLEAU 2. Dépenses des régimes d'aide juridique, répartition en pourcentage par article de dépense, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79

Private bar fees and disbursements

Honoraires et débours (pratique privée)

Sub-total	Criminal matters			Civil matters			Provincial and municipal	Province et année
	Causes criminelles			Causes civiles				
Total partiel	Sub-total	Duty counsel	Other	Sub-total	Duty counsel	Other	Infractions aux lois provinciales et aux règlements municipaux	
	Total partiel	Avocat de service	Autres	Total partiel	Avocat de service	Autres		
(5)=(6+9+12)	(6)=(7+8)	(7)	(8)	(9)=(10+11)	(10)	(11)	(12)	
per cent - pourcentage (total = 100.0%)								
77.2	47.1	6.8	40.3	29.9	0.3	29.6	0.3	Terre-Neuve:
60.7	42.0	6.4	35.6	18.7	-	18.7	-	1975-76
59.9	43.3	4.4	38.9	16.6	-	16.6	-	1976-77
48.4	35.9	4.2	31.7	12.4	-	12.4	-	1977-78
								1978-79
5.4	5.4	-	5.4	...			-	Île-du-Prince-Édouard:
27.5	27.5	-	27.5	...			-	1975-76
30.9	30.9	-	30.9	...			-	1976-77
8.5	8.5	-	8.5	...			-	1977-78
								1978-79
..								Nouvelle-Écosse:
13.7	12.2	...	12.2	1.5	...	1.5	-	1975-76
4.3	2.9	...	2.9	1.4	...	1.4	-	1976-77
3.0	2.1	...	2.1	0.9	...	0.9	-	1977-78
								1978-79
80.0	74.2	17.5	56.7	...			5.9	Nouveau-Brunswick:
77.8	72.6	17.8	54.8	...			5.2	1975-76
70.4	63.9	21.1	42.8	...			6.4	1976-77
70.4	64.4	19.8	44.6	...			6.0	1977-78
								1978-79
28.4	7.1			21.3				Québec:
32.7	7.8			24.9				1975-76
28.2	9.5			18.8				1976-77
33.0	11.1			21.9				1977-78
								1978-79
81.3	50.2	7.0	43.2	30.2	2.3	27.9	0.9	Ontario:
80.8	50.5	6.3	44.2	29.5	1.8	27.7	0.8	1975-76
77.0	47.2	5.4	41.8	29.6	1.8	27.8	0.2	1976-77
74.8	46.1	5.2	40.9	28.3	1.7	26.6	0.4	1977-78
								1978-79
51.0	30.4	2.8	27.6	20.3	0.5	19.8	0.4	Manitoba:
45.5	27.3	2.3	25.0	18.0	0.2	17.7	0.3	1975-76
43.9	25.0	1.3	23.7	18.0	0.3	17.7	0.9	1976-77
50.7	29.6	1.4	28.2	20.1	0.4	19.7	1.1	1977-78
								1978-79
32.7	..			..			-	Saskatchewan:
20.7	20.6	...	20.6	0.1	...	0.1	-	1975-76
24.5	22.6	...	22.6	1.9	...	1.9	-	1976-77
22.0	20.2	...	20.2	1.8	...	1.8	-	1977-78
								1978-79
81.1	56.0	1.6	54.4	24.0	-	24.0	1.1	Alberta:
76.9	54.5	4.9	49.6	22.3	-	22.3	0.1	1975-76
75.6	56.3	5.5	50.7	19.3	-	19.3	0.1	1976-77
71.8	54.4	5.9	48.4	17.1	-	17.1	0.3	1977-78
								1978-79
77.0	61.1	2.5	58.6(4)	15.2	-	15.2	0.7	Colombie-Britannique:
52.6	40.0	2.2	37.8(4)	12.4	-	12.4(5)	0.2	1975-76
46.4	36.0	2.5	33.5(4)	10.4	-	10.4	0.1	1976-77
48.5	37.3	2.7	34.6(4)	11.1	-	11.1	0.1	1977-78
								1978-79
100.0	95.6	..	..	4.4	-	4.4	..(9)	Yukon:
98.6	90.0	..	..	8.6	-	8.6	..(9)	1975-76
82.6	72.7	..	..	9.9	-	9.9	..(9)	1976-77
								1977-78
								1978-79
98.7	81.4	..	..	17.3	-	17.3	..(9)	Territoires du Nord-Ouest:
99.2	87.1	..	..	12.1	-	12.1	..(9)	1975-76
99.3	77.3	..	..	22.0	-	22.0	..(9)	1976-77
78.0	66.9	..	..	11.1	-	11.1	..(9)	1977-78
								1978-79

Voir note(s) à la fin du rapport.

Source: Les chiffres et pourcentages de ce tableau sont basés sur les statistiques du tableau 1.

TABLE 3. Expenditures of Legal Aid Plans, by Source of Fund, for Provinces, 1975-76 to 1978-79

TABLEAU 3. Dépenses des régimes d'aide juridique, selon la source des fonds, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79

	Total	Government Gouvernement			Lawyers' trust account interest	Client contri- butions and recoveries	Other and unclas- sified
Province and year							
Province et année		Sub-total	Federal(1) Fédéral(1)	Provincial(2)	Intérêts des comptes de fiducie des avocats	Contribu- tions des clients et recouvre- ments	Autres et non- classés
		Total partiel					
	(1)=(2+5+6+7)	(2)=(3+4)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
thousands of dollars - milliers de dollars							
Newfoundland - Terre Neuve:							
1975-76	391	385	185	200	-	4	2
1976-77	422	408	238	170	-	12	2
1977-78	603	573	383	190	-	19	11
1978-79	610	564	363	201	-	24	22
Prince Edward Island - Île-du- Prince-Édouard:							
1975-76	68	68	56	12	-	-	-
1976-77	81	81	73	8	-	-	-
1977-78	95	95	85	9	-	-	-
1978-79	82	82	74	8	-	-	-
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse:							
1975-76	1,099	1,090	411	679	-	-	9
1976-77	1,185	1,166	624	542	-	-	19
1977-78	1,431	1,412	685	727	-	6	13
1978-79	1,796	1,750	774	976	-	13	33
New Brunswick - Nouveau- Brunswick:							
1975-76	876	864	338	526	-	9	3
1976-77	781	758	516	242	-	22	1
1977-78	673	653	525	127	-	19	1
1978-79	682	666	547	119	-	16	-
Québec:							
1975-76	19,856	19,419	3,094	16,325	-	34	403
1976-77	26,348	25,952	4,682	21,270	-	48	348
1977-78	27,137	26,638	5,152	21,486	-	62	437
1978-79	30,824	30,179	5,785	24,394	-	88	557
Ontario:							
1975-76	25,107	18,213	4,113	14,100	4,938	1,898	58
1976-77	28,768	23,568	6,248	17,320	3,075	2,004	121
1977-78	31,311	25,864	6,866	18,998	3,185	2,160	102
1978-79	33,840	27,374	7,772	19,602	3,721	2,614	131
Manitoba:							
1975-76	3,107	2,357	510	1,848	614	136	-
1976-77	3,426	2,804	771	2,033	510	97	15
1977-78	3,306	2,975	846	2,129	229	100	3
1978-79	3,390	3,280	950	2,330	..(3)	108	3
Saskatchewan:							
1975-76	1,863	1,860	459	1,401	-	3	-
1976-77	2,744	2,730	701	2,029	-	13	1
1977-78	3,796	3,778	768	3,010	-	18	1
1978-79	3,700	3,647	872	2,775	-	26	27
Alberta:							
1975-76	2,911	2,672	884	1,788	-	188	51
1976-77	3,481	3,238	1,370	1,868	-	218	25
1977-78	4,139	3,848	1,558	2,290	-	268	24
1978-79	4,178	3,785	1,795	1,990	-	348	45
British Columbia(4) - Colombie- Britannique(4)							
1975-76	6,240	5,618	1,229	4,389	570	28	24
1976-77	7,573	6,601	1,868	4,733	856	40	76
1977-78	8,314	7,367	2,048	5,319	825	47	75
1978-79	9,808	9,046	2,329	6,717	550	61	151
Yukon:							
1975-76	..(5)						
1976-77	45	45	22	22	-	1	-
1977-78	70	69	34	34	-	2	-
1978-79	121	120	60	60	-	1	-
Northwest Territories - Terri- toires du Nord-Ouest:							
1975-76	156	153	70	83	-	3	-
1976-77	248	243	70	173	-	4	-
1977-78	274	269	70	199	-	4	-
1978-79	343	332	166	166	-	11	-

See footnote(s) at end of report.

Voir note(s) à la fin du rapport.

Source: Records of the federal Department of Justice, unless otherwise indicated.

Source: Dossiers du ministère fédéral de la Justice, sauf indication contraire.

TABLE 4. Expenditures of Legal Aid Plans, a Percentage Distribution, by Source of Fund, for Provinces, 1975-76 to 1978-79

TABLEAU 4. Dépenses des régimes d'aide juridique, répartition en pourcentage, selon la source des fonds, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79

	Total	Government Gouvernement		Lawyers' trust account interest Intérêts des comptes de fiducie des avocats	Client contributions and recoveries Contributions des clients et recouvrements	Other and unclassified Autres et non-classés	
Province and year Province et année		Sub-total Total partiel	Federal(1) Fédéral(1)	Provincial(2)			
	(1)	(2)=(3+4)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	\$'000	%			(total = 100.0%)		
Newfoundland - Terre-Neuve:							
1975-76	391	98.5	47.3	51.2	-	1.0	0.5
1976-77	422	96.7	56.4	40.3	-	2.8	0.5
1977-78	603	95.0	63.5	31.5	-	3.2	1.8
1978-79	610	92.5	59.5	33.0	-	3.9	3.6
Prince Edward Island - Île-du-Prince-Édouard:							
1975-76	68	100.0	82.4	17.6	-	-	-
1976-77	81	100.0	90.0	9.9	-	-	-
1977-78	95	99.8	89.8	10.0	-	0.2	-
1978-79	82	100.0	90.0	9.8	-	-	-
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse:							
1975-76	1,099	99.2	37.4	61.8	-	-	0.8
1976-77	1,185	98.4	52.7	45.8	-	-	1.6
1977-78	1,431	98.7	47.9	50.8	-	0.4	0.9
1978-79	1,796	97.4	43.1	54.4	-	0.7	1.8
New Brunswick - Nouveau-Brunswick:							
1975-76	876	98.7	38.6	60.1	-	1.0	0.3
1976-77	781	97.0	66.0	31.0	-	2.8	0.1
1977-78	673	96.9	78.0	18.9	-	2.8	0.2
1978-79	682	97.7	80.2	17.4	-	2.3	-
Québec:							
1975-76	19,856	97.8	15.6	82.2	-	0.2	2.0
1976-77	26,348	98.5	17.8	80.7	-	0.2	1.3
1977-78	27,137	98.2	19.0	79.2	-	0.2	1.6
1978-79	30,824	97.9	18.8	79.1	-	0.3	1.8
Ontario:							
1975-76	25,107	72.5	16.4	56.2	19.7	7.6	0.2
1976-77	28,768	81.9	21.7	60.2	10.7	7.0	0.4
1977-78	31,311	82.6	21.9	60.7	10.2	6.9	0.3
1978-79	33,840	80.9	23.0	57.9	11.0	7.7	0.4
Manitoba:							
1975-76	3,107	75.9	16.4	59.5	19.8	4.4	-
1976-77	3,426	81.8	22.5	59.3	14.9	2.8	0.4
1977-78	3,306	90.0	25.6	64.4	6.9	3.0	0.1
1978-79	3,390	96.8	28.0	68.7	..(3)	3.2	0.1
Saskatchewan:							
1975-76	1,863	99.8	24.6	75.2	-	0.2	-
1976-77	2,744	99.5	25.5	73.9	-	0.5	-
1977-78	3,796	99.5	20.2	79.3	-	0.5	-
1978-79	3,700	98.6	23.6	75.0	-	0.7	0.7
Alberta:							
1975-76	2,911	91.8	30.4	61.4	-	6.5	1.8
1976-77	3,481	93.0	39.4	53.7	-	6.3	0.7
1977-78	4,139	92.9	37.6	55.2	-	6.5	0.6
1978-79	4,178	90.6	43.0	47.6	-	8.3	1.1
British Columbia(4) - Colombie-Britannique(4):							
1975-76	6,240	90.0	19.7	70.3	9.1	0.5	0.4
1976-77	7,573	87.2	24.7	62.5	11.3	0.5	1.0
1977-78	8,314	88.6	24.6	64.0	9.9	0.6	0.9
1978-79	9,808	92.2	23.8	68.5	5.6	0.6	1.5
Yukon:							
1975-76	..(5)						
1976-77	45	98.7	49.4	49.4	-	1.3	-
1977-78	70	97.8	48.9	48.9	-	2.2	-
1978-79	121	99.2	49.6	49.6	-	0.8	-
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest:							
1975-76	156	98.1	44.9	53.2	-	1.9	-
1976-77	248	98.3	28.3	70.0	-	1.7	-
1977-78	274	98.4	25.6	72.8	-	1.6	-
1978-79	343	96.8	48.4	48.4	-	3.2	-

See footnote(s) at end of report.

Voir note(s) à la fin du rapport.

Source: Records of the federal Department of Justice, unless otherwise indicated.

Source: Dossiers du ministère fédéral de la Justice, sauf indication contraire.

TABLE 5. Number of Cases Completed, by Type of Case and Service Delivery, for Provinces, 1975-76 to 1978-79

TABLERAU 5. Nombre de causes terminées selon le genre de cause et la prestation des services, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79

Province, service delivery and year Province, prestation de service et année	Total	Criminal cases Causes criminelles			Civil cases Causes civiles			Advice certif- icates(1)
		Sub-total	Federal	Provincial and municipal	Sub-total	Family	Other	Attes- tation et man- dat tem- poraire(1)
	(1)=(2+5+8)	(2)=(3+4)	(3)	(4)	(5)=(6+7)	(6)	(7)	(8)
Newfoundland - Total - Terre-Neuve:								
1975-76	..	..			..			...
1976-77	969	614	614	-	355	269	86	...
1977-78	1,273	805	805	-	468	344	124	...
1978-79	...	1,195(2)	1,195	-	501	380	121	...
Private practice - Pratique privée:								
1975-76	626	626	626	-				...
1976-77	897	569	569	-	328	242	86	...
1977-78	1,047	688	688	-	359	283	76	...
1978-79	...	868(2)	868	-	276	230	46	...
Staff lawyers - Avocats salariés:								
1975-76	..	..			..			...
1976-77	72	45	45	-	27	27	-	...
1977-78	226	117	117	-	109	61	48	...
1978-79	...	327(2)	327	-	225	150	75	...
Prince Edward Island(3) - Total - Île-du-Prince-Édouard(3):								
1975-76	458	458	458	-	...			...
1976-77	526	526	526	-	...			...
1977-78	636	636	636	-	...			...
1978-79	523	523	523	-	...			...
Private practice - Pratique privée:								
1975-76	9	9	9	-	...			...
1976-77	43	43	43	-	...			...
1977-78	49	49	49	-	...			...
1978-79	28	28	28	-	...			...
Staff lawyers - Avocats salariés:								
1975-76	449	449	449	-	...			...
1976-77	483	483	483	-	...			...
1977-78	587	587	587	-	...			...
1978-79	495	495	495	-	...			...
Nova Scotia - Total - Nouvelle- Écosse:								
1975-76	..	..			..			...
1976-77	8,172	3,374	3,374	-	4,798	3,073	1,725	...
1977-78	9,458	3,646	3,646	-	5,812	3,764	2,048	...
1978-79	12,281	6,235	5,718	517	6,046	4,113	1,933	...
Private practice - Pratique privée:								
1975-76	..	148	148	-	..			...
1976-77	270	177	177	-	93	88(4)	5(4)	...
1977-78	168	52	52	-	116	110	6	...
1978-79	155	38	38	-	117	109	8	...
Staff lawyers - Avocats salariés:								
1975-76	..	..			..			...
1976-77	7,902	3,197	3,197	-	4,705	2,985	1,720	...
1977-78	9,290	3,594	3,594	-	5,696	3,654	2,042	...
1978-79	12,126	6,197	5,680	517	5,929	4,004	1,925	...
New Brunswick(5) - Total - Nouveau- Brunswick(5):								
1975-76	2,095	2,095	2,063	32	...			...
1976-77	1,558	1,558	1,539	19	...			...
1977-78	1,074	1,074	1,051	23	...			...
1978-79	984	984	962	22	...			...

See footnote(s) at end of report.
Voir note(s) à la fin du rapport.

TABLE 5. Number of Cases Completed, by Type of Case and Service Delivery, for Provinces, 1975-76 to 1978-79 - Continued

TABLERAU 5. Nombre de causes terminées selon le genre de cause et la prestation des services, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79 - suite

Province, service delivery and year Province, prestation de service et année	Total	Criminal cases Causes criminelles			Civil cases Causes civiles			Advice certif- icates(1)
		Sub-total	Federal	Provincial and municipal	Sub-total	Family	Other	Attes- tation et man- dat tem- poraire(1)
		Total partiel	Fédérales	Provinciales et municipales	Total partiel	Famille	Autres	
	(1)=(2+5+8)	(2)=(3+4)	(3)	(4)	(5)=(6+7)	(6)	(7)	(8)
Québec - total:								
1975-76	..	..	44,915	..	..			...
1976-77	..	..	51,780	..	..			...
1977-78	..	..	53,592	..	..			...
1978-79	..	..	55,425	..	..			...
Private practice - Pratique privée:								
1975-76	..	..	10,262	..	..			...
1976-77	..	..	12,167	..	..			...
1977-78	..	..	14,210	..	..			...
1978-79	..	..	17,796	..	..			...
Staff lawyers - Avocats salariés:								
1975-76	..	..	34,653	..	..			...
1976-77	..	..	39,613	..	..			...
1977-78	..	..	39,382	..	..			...
1978-79	..	..	37,629	..	..			...
Ontario - total(5):								
1975-76	62,345	35,094	34,691	403	23,754	19,161	4,593	3,497
1976-77	65,450	37,712	36,943	769	24,949	19,928	5,021	2,789
1977-78	63,964	36,048	35,684	364	25,076	19,936	5,140	2,840
1978-79	64,186	37,810	37,663	147	24,439	19,588	4,851	1,937
Manitoba - total:								
1975-76	..	..			..			...
1976-77	..	..			..			...
1977-78	..	4,897	4,743	154	..			...
1978-79	..	4,095	3,908	187	..			...
Private practice - Pratique privée:								
1975-76	..	..	3,230	..	2,786	2,477	309	44
1976-77	..	..	3,157	..	2,735	2,439	296	21
1977-78	6,092	3,342	3,202	140	2,719	2,453	266	31
1978-79	6,870	3,815	3,640	175	3,041	2,744	297	14
Staff lawyers - Avocats salariés:								
1975-76	..	..			..			...
1976-77	..	..			..			...
1977-78	..	1,555	1,541	14	..			...
1978-79	..	280	268	12	..			...
Saskatchewan - total:								
1975-76	..	..			..			...
1976-77	19,135	10,751	10,255	496	8,384	3,047	5,337	...
1977-78	17,877	9,973	9,628	345	7,904	4,275	3,629	...
1978-79	16,322	10,035	9,821	214	6,287	3,627	2,660	...
Private practice - Pratique privée:								
1975-76	..	..			..			...
1976-77	3,797	3,701	3,701	-	96	73	23	...
1977-78	5,131	4,770	4,770	-	361	269	92	...
1978-79	2,819	2,538	2,538	-	281	205	76	...
Staff lawyers - Avocats salariés:								
1975-76	..	..			..			...
1976-77	15,338	7,050	6,554	496	8,288	2,974	5,314	...
1977-78	12,746	5,203	4,858	345	7,543	4,006	3,537	...
1978-79	13,503	7,497	7,283	214	6,006	3,422	2,584	...

See footnote(s) at end of report.
Voir note(s) à la fin du rapport.

TABLE 5. Number of Cases Completed, by Type of Case and Service Delivery, for Provinces, 1975-76 to 1978-79 - Concluded

TABLÉAU 5. Nombre de causes terminées selon le genre de cause et la prestation des services, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79 - fin

	Total	Criminal cases Causes criminelles			Civil cases Causes civiles			Advice certif- icates(1)
Province, service delivery and year		Sub-total	Federal	Provincial and municipal	Sub-total	Family	Other	Attes- tation et man- dat tem- poraire(1)
Province, prestation de service et année		Total partiel	Fédérales	Provinciales et municipales	Total partiel	Famille	Autres	
	(1)=(2+5+8)	(2)=(3+4)	(3)	(4)	(5)=(6+7)	(6)	(7)	(8)
Alberta - total(5):								
1975-76	11,693	8,468	8,399	69	3,225	2,593	632	...
1976-77	11,548	8,294	8,265	29	3,254	2,613	641	...
1977-78	12,462	9,354	9,336	18	3,108	2,526	582	...
1978-79	12,548	9,074	9,056	18	3,474	2,805	609	...
British Columbia(3,5) - Total - Colombie-Britannique(3,5):								
1975-76	..	..	23,641	..	..			...
1976-77	..	..	19,474	..	..			...
1977-78	..	..	15,019	..	..			...
1978-79	..	..	19,032	..	..			...
Yukon - total(3,5):								
1975-76	..	..			..			...
1976-77	...	206	205	1	..			...
1977-78	...	386	378	8	27	13	14	...
1978-79	...	670	642	28	58	27	31	...
Northwest Territories(3,5) - Total - Territoires du Nord- Ouest(3,5):								
1975-76	...	1,524	1,426	98	77	59	18	...
1976-77	...	1,233	1,184	49	85	63	22	...
1977-78	...	2,117	1,856	261	170	140	30	...
1978-79	...	1,780	1,535	245	120	106	14	...

See footnote(s) at end of report.

Voir note(s) à la fin du rapport.

Note: Unless otherwise indicated, a case corresponds to a certificate, pursuant to which legal services were provided, or the equivalent since certificates are not actually issued in some jurisdictions when the services are provided by staff lawyers. One criminal case, with this definition, may have involved more than one charge, provided they related to one incident. For Newfoundland from 1978-79, Prince Edward Island, British Columbia and the territories, one criminal case corresponds to one charge. A civil case corresponds as a rule to one problem or one related set of problems on which legal services were provided to one or more clients.

Nota: Sauf indication contraire, une cause correspond à une attestation en vertu de laquelle des services juridiques sont assurés ou à l'équivalent, car il arrive que des attestations ne soient pas délivrées dans certaines juridictions lorsque les services sont assurés par des avocats salariés. Selon cette définition, plusieurs chefs d'accusation peuvent avoir donné lieu à une seule cause criminelle pourvu qu'ils se rapportent à un seul incident. Pour Terre-Neuve à partir de 1978-79 et l'Île-du-Prince-Édouard, la Colombie-Britannique et les territoires, une cause criminelle correspond à un chef. En règle générale, une cause civile correspond à un problème ou à un ensemble connexe de problèmes pour lesquels des services juridiques ont été assurés pour un ou plusieurs clients.

Source: Records of the federal Department of Justice, unless otherwise noted.

Source: Dossiers du ministère fédéral de la Justice, sauf indication contraire.

TABLE 6. Number of Criminal Legal Aid Cases Completed, by Delivery System and Type of Offence, for Provinces, 1975-76 to 1978-79

Province, service delivery and year	Total(1)	Unlawful homicide(2)	Matters under Juvenile Delinquent Act	Rape	Robbery	Theft, break and enter	Posses- sion of stolen property
		Homicide(2)	Questions relevant de la Loi sur les jeunes délinquants	Viol	Vol qualifié	Vol, in- troductio par ef- fraction	Posses- sion de biens volés
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Newfoundland - total:							
1975-76	..						
1976-77	614	6	4	10	6	213	23
1977-78	805	12	6	31	24	273	14
1978-79	1,203	8	3	45	21	396	36
Private practice:							
1975-76	626	-	15	18	7	219	21
1976-77	569	6	2	5	6	192	21
1977-78	688	12	6	30	22	235	9
1978-79	868	7	2	30	16	256	30
Staff lawyers:							
1975-76	..						
1976-77	45	-	2	-	-	21	2
1977-78	117	-	-	1	2	38	5
1978-79	335	1	1	15	5	140	6
Prince Edward Island - total:							
1975-76	458	-	7	8	7		123
1976-77	526	1	14	-	6		235
1977-78	636	6	7	1	14		266
1978-79	523	5	3	-	2		233
Private practice:							
1975-76	9	-	-	-	-		3
1976-77	43	-	10	-	3		13
1977-78	49	4	-	1	6		13
1978-79	28	2	-	-	-		17
Staff lawyers:							
1975-76	449	-	7	8	7		120
1976-77	483	1	4	-	3		222
1977-78	587	2	7	-	8		253
1978-79	495	3	3	-	2		216
Nova Scotia - total:							
1975-76	..						
1976-77	3,374	..	..	..	..		..
1977-78	3,646	..	..	..	..		..
1978-79	5,718	17	190	76	193		1,913
Private practice:							
1975-76	148	3	-	10	43		22
1976-77	177	13	-	3	38		16
1977-78	52	12	-	-	6		11
1978-79	38	9	-	-	4		6
Staff lawyers:							
1975-76	..						
1976-77	3,197	..	..	..	..		..
1977-78(5)	3,594	..	..	..	..		..
1978-79(5)	5,680	8	190	76	189		1,907

See footnote(s) at end of report.

TABLEAU 6. Nombre de causes criminelles où l'on a fait appel à l'aide juridique selon le système de prestation et le genre d'infraction, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79

Drunk and impaired driving	Other motor vehicle offences	Narcot- ics(3)	Assault(4)	Fraud, false pretence	Other and unclas- sified	
Ivresse et capa- cité de conduire affaiblie	Autres in- fractions concernant les véhi- cules auto- mobiles	Stupé- fiants(3)	Voies de fait(4)	Fraudes, escro- querie	Autres et non- classés	Province, prestation de service et année
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	
						Terre-Neuve - total:
40	12	77	58	38	127	1975-76
71	-	117	55	33	169	1976-77
141	-	116	65	66	306	1977-78
						1978-79
						Pratique privée:
47	29	63	54	39	114	1975-76
34	9	77	50	36	131	1976-77
48	-	115	48	31	132	1977-78
92	-	100	51	53	231	1978-79
						Avocats salariés:
6	3	-	3	2	6	1975-76
23	-	2	7	2	37	1976-77
49	-	16	14	13	75	1977-78
						1978-79
						Île-du-Prince-Édouard - total:
47	61	39	39	15	112	1975-76
52	36	32	34	2	114	1976-77
72	37	19	34	55	125	1977-78
63	26	22	33	37	99	1978-79
						Pratique privée:
-	2	4	-	-	-	1975-76
1	-	9	-	-	7	1976-77
3	7	4	3	2	6	1977-78
2	1	1	-	1	4	1978-79
						Avocats salariés:
47	59	35	39	15	112	1975-76
51	36	23	34	2	107	1976-77
69	30	15	31	53	119	1977-78
61	25	21	33	36	95	1978-79
						Nouvelle-Écosse - total:
..	..	..	..	..	..	1975-76
..	..	..	..	..	..	1976-77
449	257	356	453	455	1,359	1977-78
						1978-79
						Pratique privée:
-	-	49	1	2	18	1975-76
-	-	41	-	-	66	1976-77
-	-	4	8	1	10	1977-78
-	-	1	9	-	9	1978-79
						Avocats salariés:
..	..	..	..	..	..	1975-76
..	..	..	..	..	..	1976-77
449	257	355	444	455	1,350	1977-78(5)
						1978-79(5)

Voir note(s) à la fin du rapport.

TABLE 6. Number of Criminal Legal Aid Cases Completed, by Delivery System and Type of Offence, for Provinces, 1975-76 to 1978-79 - Continued

Province, service delivery and year	Total(1)	Unlawful homicide(2)	Matters under Juvenile Deliquent Act	Rape	Robbery	Theft, break and enter	Posses- sion of stolen property
		Homicide(2)	Questions relevant de la Loi sur les jeunes délinquants	Viol	Vol qualifié	Vol, in- troductio par ef- fraction	Posses- sion de biens volés
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
New Brunswick - total:(6)							
1975-76	2,063	31	-	36	47		719
1976-77	1,539	23	-	53	76		644
1977-78	1,051	25	-	17	40		379
1978-79	962	31	-	13	42		371
Quebec - total:							
1975-76	44,915	294	5,815	373	1,708		5,791
1976-77	51,780	352	6,515	427	1,608		7,082
1977-78	53,592	309	6,119	337	1,550		6,697
1978-79	55,425	291	5,042	432	1,681		6,978
Private practice:							
1975-76	10,262	141	336	178	528		1,583
1976-77	12,167	187	351	193	594		1,970
1977-78	14,210	189	293	141	761		2,485
1978-79	17,796	167	375	209	1,022		2,911
Staff lawyers:							
1975-76	34,653	153	5,479	195	1,180		4,208
1976-77	39,613	165	6,164	234	1,014		5,112
1977-78	39,382	120	5,826	196	789		4,212
1978-79	37,629	124	4,667	223	659		4,067
Ontario - total:(6)							
1975-76	34,691	397	1,136	314	1,617		12,964
1976-77	36,943	466	1,277	261	1,678		13,885
1977-78	35,684	459	1,318	292	1,520		12,939
1978-79	37,663	462	1,315	270	1,635		14,241
Manitoba - total:							
1975-76	..						
1976-77	..						
1977-78	4,743	96	192	156	270		1,713
1978-79	3,908	111	145	120	207		1,509
Private practice:							
1975-76	3,230	54	-	103	210		1,135
1976-77	3,157	93	-	123	207		1,162
1977-78	3,202	82	112	133	210		1,174
1978-79	3,640	107	139	108	196		1,412
Staff lawyers:							
1975-76	..						
1976-77	..						
1977-78	1,541	14	80	23	60		539
1978-79	268	4	6	12	11		97

See footnote(s) at end of report.

TABLEAU 6. Nombre de causes criminelles où l'on a fait appel à l'aide juridique selon le système de prestation et le genre d'infraction, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79 - suite

Drunk and impaired driving	Other motor vehicle offences	Narcot- ics(3)	Assault(4)	Fraud, false pretence	Other and unclas- sified	
Ivresse et capa- cité de conduire affaiblie	Autres in- fractions concernant les véhi- cules auto- mobiles	Stupé- fiants(3)	Voies de fait(4)	Fraudes, escro- querie	Autres et non- classés	Province, prestation de service et année
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	
29	268	195	209	46	483	Nouveau-Brunswick - total(6):
134		127	157	55	270	1975-76
83		111	101	16	279	1976-77
80		79	100	20	226	1977-78
						1978-79
4,099	2,196	1,033	2,201	2,379	19,026	Québec - total:
4,638	2,849	2,292	2,405	2,625	20,987	1975-76
5,153	3,631	2,644	2,407	2,790	21,955	1976-77
5,590	3,604	2,758	2,535	2,942	23,572	1977-78
						1978-79
1,270	462	568	692	718	3,786	Pratique privée:
1,382	589	754	836	777	4,534	1975-76
1,591	742	960	845	1,001	5,202	1976-77
1,959	986	1,197	1,020	1,186	6,764	1977-78
						1978-79
2,829	1,734	465	1,509	1,661	15,240	Avocats salariés:
3,256	2,260	1,538	1,569	1,848	16,453	1975-76
3,562	2,889	1,684	1,562	1,789	16,753	1976-77
3,631	2,618	1,561	1,515	1,756	16,808	1977-78
						1978-79
2,758	1,791	3,392	3,559	2,247	4,516	Ontario - total(6):
2,614	2,116	3,218	3,721	2,311	5,396	1975-76
2,523	2,032	3,062	3,576	2,398	5,565	1976-77
2,670	1,938	2,515	3,663	2,626	6,328	1977-78
						1978-79
291		285	589	339	812	Manitoba - total:
151		279	445	291	650	1975-76
						1976-77
187		259	422	201	659	1977-78
164		285	381	212	530	1978-79
134		248	365	254	490	Pratique privée:
138		269	407	278	586	1975-76
						1976-77
157		37	224	85	322	1977-78
13		10	38	13	64	1978-79

Voir note(s) à la fin du rapport.

TABLE 6. Number of Criminal Legal Aid Cases Completed, by Delivery System and Type of Offence, for Provinces, 1975-76 to 1978-79 - Concluded

Province, service delivery and year	Total(1)	Unlawful homicide(2)	Matters under Juvenile Delinquent Act	Rape	Robbery	Theft, break and enter	Possession of stolen property
		Homicide(2)	Questions relevant de la Loi sur les jeunes délinquants	Viol	Vol qualifié	Vol, introduction par effraction	Possession de biens volés
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Saskatchewan - total:							
1975-76	..						
1976-77	10,255	51	373	57	244		2,880
1977-78	9,628	86	353	52	167		2,865
1978-79	9,821	121	441	80	318		2,833
Private practice:							
1975-76	..						
1976-77	3,701	38	14	28	135		1,273
1977-78	4,770	73	23	38	139		1,601
1978-79	2,538	82	11	41	115		884
Staff lawyers:							
1975-76	..						
1976-77	6,554	13	359	29	109		1,607
1977-78	4,858	13	330	14	28		1,264
1978-79	7,283	39	430	39	203		1,949
Alberta - total:(6)							
1975-76	8,399	57	160	97	471		3,924
1976-77	8,265	84	214	88	510	3,088	571
1977-78	9,336	83	513	84	575	3,414	660
1978-79	9,056	92	606	116	558	3,348	570
British Columbia - total:(6,7)							
1975-76	23,641	145	70	138	783		7,232
1976-77	19,474	180	33	122	788		6,444
1977-78	15,019	280	12	269	689		4,791
1978-79	19,032	245	2	354	828		6,362
Yukon - total:(6)							
1975-76	..						
1976-77	205	3	6	1	2	67	24
1977-78	378	5	-	13	6	122	40
1978-79	642	5		4	15	245	46
Northwest Territories - total:(6)							
1975-76	1,426	9	34	36	11	441	75
1976-77	1,184	17	32	51	15	328	40
1977-78	1,856	8	7	..	16	635	51
1978-79	1,535	12	19	26	25	445	55

See footnote(s) at end of report.

Note: For a definition of cases see Note to Table 5. Since provinces/territories have not been consistent in the way they classified offences, extreme care must be exercised in making interprovincial comparisons. Figures in bold face are sums of figures belonging to two adjacent columns.

Source: Records of the federal Department of Justice, unless otherwise indicated.

TABLEAU 6. Nombre de causes criminelles où l'on a fait appel à l'aide juridique selon le système de prestation et le genre d'infraction, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79 - fin

Drunk and impaired driving	Other motor vehicle offences	Narcot- ics(3)	Assault(4)	Fraud, false pretence	Other and unclas- sified	
Ivresse et capa- cité de conduire affaiblie	Autres in- fractions concernant les véhi- cules auto- mobiles	Stupé- fiants(3)	Voies de fait(4)	Fraudes, escro- querie	Autres et non- classés	Province, prestation et année
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	
						Saskatchewan - total:
1,303	1,291	435	1,529	582	1,510	1975-76
1,313	1,061	531	904	707	1,589	1976-77
1,514	980	405	807	677	1,645	1977-78
						1978-79
						Pratique privée:
232	324	297	462	224	674	1975-76
539	390	380	479	312	796	1976-77
238	178	191	219	167	412	1977-78
						1978-79
						Avocats salariés:
1,071	967	138	1,067	358	836	1975-76
774	671	151	425	395	793	1976-77
1,276	802	214	588	510	1,233	1977-78
						1978-79
						Alberta - total(6):
230	37	688	859	462	1,414	1975-76
176	34	713	736	520	1,531	1976-77
161	48	845	784	475	1,694	1977-78
137	48	589	739	462	1,791	1978-79
						Colombie-Britannique -
						total(6,7):
2,739	889	3,326	1,699	1,067	5,553	1975-76
1,748	706	2,368	1,354	941	4,790	1976-77
1,517	491	2,116	1,237	1,005	2,612	1977-78
2,156	879	2,043	1,493	1,370	3,300	1978-79
						Yukon - total(6):
10	-	6	8	15	63	1975-76
14	7	10	7	49	105	1976-77
48	6	17	39	64	153	1977-78
						1978-79
						Territoires du Nord-Ouest -
						total(6):
70	-	11	240	104	395	1975-76
71	-	19	179	77	355	1976-77
151	11	55	199	81	642	1977-78
128	-	51	187	85	502	1978-79

Voir note(s) à la fin du rapport.

Nota: Pour la définition d'une cause voir note du tableau 5. Comme les provinces et les territoires ne classent pas toujours les infractions de la même manière, il faut être extrêmement prudent lorsqu'on fait des comparaisons entre les provinces. Le texte donne plus de renseignements à ce sujet. Les chiffres en caractères gras représentent la somme des chiffres des deux colonnes adjacentes.

Source: Dossiers du ministère fédéral de la Justice, sauf indication contraire.

TABLE 7. Number of Criminal Legal Aid Cases Completed, a Percentage Distribution by Type of Offence, for Provinces, 1975-76 to 1978-79

Province and year	Total(1)	Unlawful homicide(2)	Matters under Juvenile Delinquent Act	Rape	Robbery	Theft, break and enter	Posses- sion of stolen property
		Homicide(2)	Questions relevant de la Loi sur les jeunes délinquants	Viol	Vol qualifié	Vol, in- troductio par ef- fraction	Posses- sion de biens volés
		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	No. - nbre			per cent - pourcentage			(total = 100.0%)
Newfoundland:							
1975-76	..						
1976-77	614	1.0	0.6	1.6	1.0	34.7	3.8
1977-78	805	1.5	0.8	3.8	3.0	33.9	1.7
1978-79	1,203	0.7	0.2	3.7	1.8	32.9	3.0
Prince Edward Island:							
1975-76	458	-	1.5	1.8	1.5		26.9
1976-77	526	0.2	2.7	-	1.1		44.7
1977-78	636	0.9	1.1	0.2	2.2		41.8
1978-79	523	1.0	0.6	-	0.4		44.6
Nova Scotia:							
1975-76	..						
1976-77	3,374	..	..	..	..		..
1977-78	3,646	..	..	..	..		..
1978-79	5,718	0.3	3.3	1.3	3.4		33.5
New Brunswick:(6)							
1975-76	2,063	1.5	-	1.8	2.3		34.8
1976-77	1,539	1.5	-	3.4	4.9		41.8
1977-78	1,051	2.4	-	1.6	3.8		36.1
1978-79	962	3.2	-	1.4	4.4		38.6
Québec:							
1975-76	44,915	0.6	13.0	0.8	3.8		12.9
1976-77	51,780	0.7	12.6	0.8	3.1		13.7
1977-78	53,592	0.6	11.4	0.6	2.9		12.5
1978-79	55,425	0.5	9.1	0.8	3.0		12.6
Ontario:(6)							
1975-76	34,691	1.1	3.3	0.9	4.7		37.4
1976-77	36,943	1.3	3.5	0.7	4.5		37.6
1977-78	35,684	1.3	3.7	0.8	4.3		36.3
1978-79	37,663	1.2	3.5	0.7	4.3		37.8

See footnote(s) at end of report.

TABLEAU 7. Nombre de causes criminelles où l'on a fait appel à l'aide juridique, répartition en pourcentage, selon le genre d'infraction, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79

Drunk and impaired driving	Other motor vehicle offences	Narcot- ics(3)	Assault(4)	Fraud, false pretence	Other and unclas- sified	Province et année
Ivresse et capa- cité de conduire affaiblie	Autres in- fractions concernant les véhi- cules auto- mobiles	Stupé- fiants(3)	Voies de fait(4)	Fraudes, escro- querie	Autres et non- classés	
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	
(total = 100.0%)						
6.5	2.0	12.5	9.4	6.2	20.7	Terre-Neuve:
8.8	-	14.5	6.8	4.1	21.0	1975-76
11.7	-	9.6	5.4	5.5	25.7	1976-77
						1977-78
						1978-79
10.3	13.3	8.5	8.5	3.3	24.4	Île-du-Prince-Édouard:
9.9	6.8	6.1	6.5	0.4	21.7	1975-76
11.3	5.8	3.0	5.4	8.6	19.6	1976-77
12.0	5.0	4.2	6.3	7.1	18.9	1977-78
						1978-79
..	..	..	..	..	..	Nouvelle-Écosse:
..	..	..	..	..	..	1975-76
7.9	4.5	6.2	7.9	8.0	23.8	1976-77
						1977-78
						1978-79
1.4	13.0	9.4	10.1	2.2	23.4	Nouveau-Brunswick(6):
8.7		8.3	10.2	3.6	17.6	1975-76
7.9		10.6	9.6	1.5	26.6	1976-77
8.3		8.2	10.4	2.1	23.5	1977-78
						1978-79
9.1	4.9	2.3	4.9	5.3	42.4	Québec:
9.0	5.5	4.4	4.6	5.1	40.5	1975-76
9.6	6.8	4.9	4.5	5.2	41.0	1976-77
10.1	6.5	5.0	4.6	5.3	42.5	1977-78
						1978-79
8.0	5.2	9.8	10.3	6.5	13.0	Ontario(6):
7.1	5.7	8.7	10.1	6.3	14.6	1975-76
7.1	5.7	8.6	10.0	6.7	15.6	1976-77
7.1	5.2	6.7	9.7	7.0	16.8	1977-78
						1978-79

Voir note(s) à la fin du rapport.

TABLE 7. Number of Criminal Legal Aid Cases Completed, a Percentage Distribution by Type of Offence, for Provinces, 1975-76 to 1978-79 - Concluded

Province and year	Total(1)	Unlawful homicide(2)	Matters under Juvenile Delinquent Act	Rape	Robbery	Theft, break and enter	Possession of stolen property
		Homicide(2)	Questions relevant de la Loi sur les jeunes délinquants	Viol	Vol qualifié	Vol, introduction par effraction	Possession de biens volés
		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
		No. - nbre	per cent - pourcentage				(total = 100.0%)
Manitoba:							
1975-76	..						
1976-77	..						
1977-78	4,743	2.0	4.0	3.3	5.7		36.1
1978-79	3,908	2.8	3.7	3.1	5.3		38.6
Saskatchewan:							
1975-76	..						
1976-77	10,255	0.5	3.6	0.6	2.4		28.1
1977-78	9,628	0.9	3.7	0.5	1.7		29.8
1978-79	9,821	1.2	4.5	0.8	3.2		28.9
Alberta:(6)							
1975-76	8,399	0.7	1.9	1.2	5.6		46.7
1976-77	8,265	1.0	2.6	1.1	6.2	37.4	6.9
1977-78	9,336	0.9	5.5	0.9	6.2	36.6	7.1
1978-79	9,056	1.0	6.7	1.3	6.2	37.0	6.3
British Columbia:(6,7)							
1975-76	23,641	0.6	0.3	0.6	3.3		30.6
1976-77	19,474	0.9	0.2	0.6	4.0		33.1
1977-78	15,019	1.9	0.1	1.8	4.6		31.9
1978-79	19,032	1.3	—	1.9	4.4		33.4
Yukon:(6)							
1975-76	..						
1976-77	205	1.5	2.9	0.5	1.0	32.7	11.7
1977-78	378	1.3	—	3.4	1.6	32.3	10.6
1978-79	692	0.8	—	0.6	2.3	38.2	7.2
Northwest Territories:(6)							
1975-76	1,426	0.6	2.4	2.5	0.8	30.9	5.3
1976-77	1,184	1.4	2.7	4.3	1.3	27.7	3.4
1977-78	1,856	0.4	0.4	..	0.9	34.2	2.8
1978-79	1,535	0.8	1.2	1.7	1.6	29.0	3.6

See footnote(s) at end of report.

Note: For a definition of cases see Note to Table 5. Since provinces/territories have not been consistent in the way they classified offences, extreme care must be exercised in making interprovincial comparisons. Figures in bold face are sums of figures belonging to two adjacent columns.

Source: The figures and percentages of this table are based on statistics in Table 6.

TABLEAU 7. Nombre de causes criminelles où l'on a fait appel à l'aide juridique, répartition en pourcentage selon le genre d'infraction, pour les provinces, 1975-76 à 1978-79 - fin

Drunk and impaired driving	Other motor vehicle offences	Narcotics(3)	Assault(4)	Fraud, false pretence	Other and unclassified	
Ivresse et capacité de conduire affaiblie	Autres infractions concernant les véhicules automobiles	Stupéfiants(3)	Voies de fait(4)	Fraudes, escroquerie	Autres et non-classés	Province et année
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	
(total = 100.0%)						
	6.1	6.0	12.4	7.2	17.1	Manitoba:
	3.9	7.1	11.4	7.4	16.6	1975-76
						1976-77
						1977-78
						1978-79
						Saskatchewan:
						1975-76
12.7	12.6	4.2	14.9	5.7	14.7	1976-77
13.6	11.0	5.5	9.4	7.3	16.5	1977-78
15.4	10.0	4.1	8.2	6.9	16.8	1978-79
						Alberta(6):
2.7	0.4	8.2	10.2	5.5	16.8	1975-76
2.1	0.4	8.6	8.9	6.3	18.5	1976-77
1.7	0.5	9.1	8.4	5.1	18.2	1977-78
1.5	0.5	6.5	8.2	5.1	19.8	1978-79
						Colombie-Britannique(6,7):
11.6	3.8	14.1	7.2	4.5	23.5	1975-76
9.0	3.6	12.2	7.0	4.8	24.6	1976-77
10.1	3.3	14.1	8.2	6.7	17.4	1977-78
11.3	4.6	10.7	7.8	7.2	17.3	1978-79
						Yukon(6):
4.9	-	2.9	3.9	7.3	30.7	1975-76
3.7	1.9	2.6	1.9	13.0	27.8	1976-77
7.5	0.9	2.6	6.1	10.0	23.8	1977-78
						1978-79
						Territoires du Nord-Ouest(6):
4.9	-	0.8	16.8	7.3	27.7	1975-76
6.0	-	1.6	15.1	6.5	30.0	1976-77
8.1	0.6	3.0	10.7	4.4	34.6	1977-78
8.3	-	3.3	12.2	5.5	32.7	1978-79

Voir note(s) à la fin du rapport.

Nota: Pour la définition d'une cause, voir note du tableau 5. Comme les provinces et les territoires ne classent pas toujours les infractions de la même manière, il faut être extrêmement prudent lorsqu'on fait des comparaisons entre les provinces. Le texte donne plus de renseignements à ce sujet. Les chiffres en caractères gras représentent la somme des chiffres des deux colonnes adjacentes.

Source: Les chiffres et pourcentages de ce tableau sont basés sur les statistiques du tableau 6.

TABLE 8. Total Number of Applications for Legal Aid and Number of Applications Rejected, for Selected Provinces, 1975-76 to 1978-79

TABEAU 8. Nombre de demandes d'aide juridique et nombre de demandes rejetées, pour certaines provinces, 1975-76 à 1978-79

	Total applications(1)	Applications rejected(2)	
	Total des demandes(1)	Demandes rejetées(2)	
		Number Nombre	Percentage Pourcentage
	(1)	(2)	(3)= $\frac{2}{1} \times 100$
Newfoundland(3) - Terre-Neuve(3):			
1975-76	..		
1976-77	2,930	1,900	64.8
1977-78	3,301	2,106	63.8
1978-79	4,087	2,026	50.0
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse:			
1975-76	..		
1976-77	7,902	849	10.7
1977-78	9,290	972	10.5
1978-79	..		
New Brunswick - Nouveau-Brunswick:			
1975-76	2,470	142	5.8
1976-77	2,062	235	11.4
1977-78	1,858	231	12.4
1978-79	1,743	281	16.1
Québec:			
1975-76	162,129	22,397	13.8
1976-77	187,914	24,886	13.2
1977-78	197,365	27,292	13.8
1978-79	203,255	27,405	13.5
Ontario:			
1975-76	107,193	28,522	26.6
1976-77	103,177	30,963	30.0
1977-78	105,118	34,524	32.8
1978-79	111,539	35,205	31.6
Manitoba:			
1975-76	12,422	3,365	27.1
1976-77	13,186	3,536	26.8
1977-78	14,765	3,038	20.6
1978-79	12,514	2,827	22.5
Alberta:			
1975-76	20,253	7,782	38.4
1976-77	20,195	6,452	32.0
1977-78	17,673	5,945	33.6
1978-79	16,675	4,791	28.7
British Columbia - Colombie-Britannique:			
1975-76	..		
1976-77	34,259	6,109	17.8
1977-78	39,385	11,558	29.4
1978-79	..		

See footnote(s) at end of report.

Voir note(s) à la fin du rapport.

Source: Legal Aid annual reports, unless otherwise indicated.

Source: Rapports annuels sur l'aide juridique, sauf indication contraire.

FOOTNOTES

Tables 1 and 2

- (1) Including public information, education, research and staff training.
- (2) Includes grants to student legal aid organizations in Nova Scotia, Ontario, Alberta and British Columbia, and to independent community law offices/clinics, where they are subsidized by the provincial fund.
- (3) Includes payments made by the Commission for criminal transcripts and witness fees for services utilized by both salaried and private practice lawyers; see text for further discussion.
- (4) Payments made for criminal transcripts, for the most part required by private practice lawyers, but paid directly from the provincial plan budget have been added to amounts reported for fees and disbursements.
- (5) Payments made for civil transcripts, for the most part required by private practice lawyers, but paid directly from the provincial plan budget have been added to amounts reported for fees and disbursements.
- (6) The Burnaby Criminal Defence Project amounting to \$130,000 has been included.
- (7) There was no federal-territorial cost-sharing agreement prior to 1976-77.
- (8) These are administrative expenditures as established for cost-sharing purposes and not necessarily the total cost of territorial administrative services.
- (9) Included with statistics for criminal matters.

Tables 3 and 4

- (1) Includes federal contributions under the Legal Aid cost-sharing arrangements only, any additional contributions such as under the Young Canada Works Program or the Burnaby Criminal Defense Project had been included under the column for other and unclassified.
- (2) Net cost of the province or territory, derived as a residual.
- (3) Income from lawyers' trust account interest was not reported separately; it is included in the amount shown in Column 4 as net cost to the province.

NOTES

Tableaux 1 et 2

- (1) Y compris l'information du public, l'éducation, la recherche et la formation du personnel.
- (2) Y compris les subventions aux organismes d'aide juridique des étudiants en Nouvelle-Écosse, en Ontario, en Alberta et en Colombie-Britannique et aux centres/cliniques juridiques communautaires indépendants subventionnés par les provinces.
- (3) Comprend les paiements versés par la Commission pour les transcriptions des procès criminels et l'indemnisation des témoins - honoraires versés pour les services dont se sont prévalus les avocats salariés et les avocats de pratique privée; le texte donne plus d'explications à cet égard.
- (4) Les paiements effectués pour les transcriptions des procès criminels demandées pour la plupart par les avocats de pratique privée, mais versés directement à même le budget du régime provincial ont été ajoutés aux montants déclarés à la rubrique "honoraires et débours".
- (5) Les paiements effectués pour les transcriptions des procès civils demandées pour la plupart par les avocats de pratique privée, mais versés directement à même le budget du régime provincial ont été ajoutés aux montants déclarés à la rubrique "honoraires et débours".
- (6) Le montant de \$130,000 du Burnaby Criminal Defence Project y figure.
- (7) Il n'existait pas d'entente fédérale-territoriale sur le partage des frais avant 1976-77.
- (8) Il s'agit de dépenses administratives établies pour le partage des coûts et pas nécessairement du coût total des services administratifs des territoires.
- (9) Compris dans les statistiques sur les causes criminelles.

Tableaux 3 et 4

- (1) Comprend les contributions fédérales versées seulement dans le cadre des ententes sur le partage des frais de l'aide juridique; les contributions supplémentaires versées dans le cadre du Programme Jeunesse Canada au travail ou du Burnaby Criminal Defense Project figurent sous la colonne "autres et non-classés".
- (2) Coût net pour la province ou le territoire, obtenu comme reste.
- (3) Le revenu provenant des intérêts des comptes de fiducie des avocats n'a pas été déclaré de façon distincte; il est compris dans le montant qui figure à la colonne 4: "coût net pour la province".

- (4) Annual reports of the Legal Services Commission and the Legal Aid Society in conjunction with the records of the federal Department of Justice.
- (5) There was no federal-territorial cost-sharing agreement prior to 1976-77.

Table 5

- (1) Cases for which certificates were issued for purposes of obtaining advice only.
- (2) From 1978-79, the number of charges for criminal cases.
- (3) Number of charges for criminal cases.
- (4) The distribution by "family" and "other" has been estimated.
- (5) Cases completed by private practice lawyers only.

Tables 6 and 7

- (1) Includes federal offences only.
- (2) Generally includes first degree murder, second degree murder, manslaughter, and infanticide, although some jurisdictions have included attempted murder and/or conspiracy to commit murder.
- (3) Narcotic Control Act.
- (4) Does not include indecent assault.
- (5) From annual reports.
- (6) Private practice only.
- (7) The general rule in British Columbia has been to refer criminal cases to the private bar, but a small number of cases are handled by staff lawyers; the figures shown do not include these cases.

Table 8

- (1) Appeals for reconsideration of rejected applications are counted as if they were new applications in Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick and British Columbia, but not in Ontario and Manitoba.
- (2) Rejections correspond to the number of original rejections in Nova Scotia, Ontario and British Columbia; they refer to the total number of times rejections occurred in Newfoundland and New Brunswick.
- (3) Records of the federal Department of Justice.

- (4) Rapports annuels de la Legal Services Commission et de la Legal Aid Society ainsi que les dossiers du ministère fédéral de la Justice.
- (5) Il n'y avait pas d'entente fédérale-territoriale sur le partage des frais avant 1976-77.

Tableaux 5

- (1) Causes pour lesquelles des attestations ont été délivrées uniquement pour l'obtention de conseils juridiques.
- (2) À partir de 1978-79, le nombre de chefs d'accusation dans les causes criminelles.
- (3) Nombre de chefs d'accusation dans les causes criminelles.
- (4) Les chiffres des rubriques "famille" et "autres" ont été estimés.
- (5) Causes plaidées uniquement par des avocats de pratique privée.

Tableaux 6 et 7

- (1) Infractions aux lois fédérales seulement.
- (2) Comprend généralement le meurtre au premier degré, le meurtre au deuxième degré, les homicides involontaires coupables et les infanticides quoique certaines juridictions y fassent figurer les tentatives de meurtre et/ou la conspiration en vue de commettre un meurtre.
- (3) Loi sur les stupéfiants.
- (4) Ne comprennent pas les attentats à la pudeur.
- (5) D'après les rapports annuels.
- (6) Pratique privée seulement.
- (7) La règle générale appliquée en Colombie-Britannique a été de confier les causes criminelles aux avocats de pratique privée, mais un petit nombre de causes sont plaidées par des avocats salariés; les chiffres indiqués ne tiennent pas compte de ces causes.

Tableau 8

- (1) Les appels interjetés pour faire examiner à nouveau les demandes rejetées sont comptés comme s'il s'agissait de nouvelles demandes à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et en Colombie-Britannique, mais non en Ontario et au Manitoba.
- (2) Les demandes rejetées correspondent au nombre de demandes rejetées à l'origine en Nouvelle-Écosse, en Ontario et en Colombie-Britannique; elles ont trait au nombre total de fois où des demandes sont rejetées à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick.
- (3) Dossiers du ministère fédéral de la Justice.



